

MOLO LEN VAI CHANZHIN

1905

Archives
Aizawl Theological College
Aizawl- Mizoram

LIBRARY
AIZAWL THEOLOGICAL COLLEGE
AIZAWL

Archives
Aizawal Theological College
Aizawal-Myazam
MI ZO LEN VA CHANCHIN
LEXHARU.

Lekha

AN AN IN KAP

A Man
anna 1.

TUNA VA IN-RUN THU.

MEILAWNG-IN AN IN KAP MU LAM-TAK AN THU.

LELAM GELAM MU LAM-TAK AN IN KAP

A in-dotu Russia leh Japan an-ni. Russia ram chu a zau em em mai, nimashela Hmarlam ani avan-gin a vel a tui-fin-riat thla-shik a vur-in a khal thin; chuvangin kum zatve lawng a lut thei lo va, an sum-dawng a ping. Chutichuan anmani'n hman lai a-ta chhim-lam tui-fin-riat a kad-na kawng an hmu chluak, duh. Tin, Thlanglama leh Chhim-lama ram nei-tu-te hnen an ngam thei lo. Chhaklama khaw-mual lawng kan kawng shei tak an shiam, mel 4,900 a ni; ke-ia kad na cha sarih a ni thei ang. Tin, tui-fin-riat an thleng tawh, thla shik-a pawh a khal; nimashela Chhim-kam a hmai deuh a khal lo, chu Chhim-lam ram chu a hming "Manchuria" a ni, a nei-tu China a ni. Chinate kum 6 lai a nita, sakawr an than hrai kha, an sam zual mawng tam thleng-in a shei. Tin Russia'n "In Manchuria ram chhunga kawng ka shiam ang e," an ti a, an phad a, khaw mual lawng kania kawng an shiam a. A tawp na hmu a Russia te'n khua li to pi an shien a, a hming chu "Port Arthur." Tin, "Kan kawng kan en kawl mai," ti-in zawi zawi-in Manchuria ram an nei vek a, China chuan a huawt

chhuak thei lo. Amaerawchu, Port Arthur Chhak-lama, tui-sin-riat a Japan thlar pui a ni e. Japan lai chu "Mikado" an ti, a rorel tute huena, "Russia'n Manchuria ram a nei veka shin : Port Arthur a kuli nghet-tak a shiam : sipai te, ral mei lawng te, tam tak a khawng thin, Port Arthur kan huai a shin ; keini chungalo tu chungang nge an shiam," ti-in a zawta. "Manchuria ram engtikange i kal-shan ang" Russia huena a zawt a, "Nakin lawka, an ti a; niinashela a kal shan lo, niinang leh, mei lawng te an thuata engkim Port Arthur a a par ; deuh deuh. Tin, Japan in" Nangui min bum in tu, ka be thei tawh lo ve," ti-in a palai a ko kira.

Chu mi lai-in Russia Port Arthur a awm te khap, "Japan te'n eng nge min ti thei ang," ti in an la in-ring lo. Ral an veng lo, an lam a, zu an in a, hlim-takin an awma ; tin, Japan-in zan a a ral mei lawng-te te tak te chakber an kal-tir a ; Port Arthur li-teng-sawl a arukin an lut a ; Russia mei-lawng-pui te 8 lai tui-sa-rung-in an hal dath a, engma pera nei lo-vin an tlan-shan leh ta. Chuta china khawmual a leh tui a an in-kap thin.

Port Arthur li-teng-sawl pui an a Japante'n mei-lawng-in an veng, Russia te an chhuak thei lo. Vavi khat an chhuak a an mei-lawng-pui ropuiber tui-sa-rung-in a tawka, a pil ta mai a ; mi 700 lai an bo-ral ta, lawng dang chu Japan in an kap chhe-ta-a, Port Arthur an lut leh ta. Tin, Japan-in khaw-mual lama Port Arthur a vel-in an hual ta. Nitin an in-kap reng. Vawina Japan-in an lama an sawn, a tuka Russiate'n an huawt-kir leh thin, chu-ti hlir-in ni tam tak an thi zel. An mei-lawng te an ti-chhuak

leh ta ; nimashela an ngam thei lo, athen a pil, a then mi dang ram a an tlan bo ; chu mi chu an lo man mai a then Port Arthur a an lut leh ta.

Port Arthur a awnte kha an huai em em mai ; nimashela an hual pin' avangin an ei-tur, an silai thuan huaw an tla-chham a, puitu hmu lo shela an bo mai ang.

Tin, Hmar-lam atangin Port Arthur pui-tur-in Russia sipaite 200,000 lai an lo thleng a ; chu mi te dang-tur-in Japan-in mi tam zawk an kal-tir a ; ni 10 lai an in-kap ehiam a, Russian te'n an ngam lo ; zawi zaw-in an huung-tawl, chu mi in-kap-in an khing huih-in mit-thi leh hliam 30,000 a ni ang. Tin, na-
 mda Russia te'n pui-tu an hmu a, an hma an rawn-
 rawn a, an in-kap leh ta. Japan-in an ngam leh ta,
 Russia mi 12,000 an thi, mi 53,868 an hliam.

Tuna hian hetiang fo a la ni. Russia'n sipaite a
 ni tam zawk e ; nimashela an in-ka'-na hmuu Russia-
 ni an hlat avangin engkim a harsha a ni.

—o—

ZIAK DIK-NA TE

III. COLON.

Semi-colon a ang hle mai :

(1) Englo kan hril-fiah dawn-in kan hmang :—

Hetiāng a ni : a hma-sha-ber a an tal a ; tin, mual
 an phova.

(2) Englo kan shawi kim dawn a hian thu-huai
 a hnu-in :—

An kal vek a ni : Suaka te, Hmara te, Phira te."

(3) Englo thu hrang tak ni-ma-shela, a in-zaww
 te hian

MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

(a) "Hnial tur a awm love : kal mai ang che ?"

(aw) "Min tir ta e : i kal mai ang u."

IV. COLON LEH HYPHEN (in-zawm.)

He mi hi Colon ang a ni, englo kan hrii-fiah dawn
te hian :—

(1) "Khawvel thu :—"

(2) Englo kan shawi dawn-in kan entir bawk :—

"A dang he mi hi a ni :— a hian paih-tur, a te
thlo-tur a ni"

(3) Englo ti-tur pe ila :—

"He mi hi shiam ula :— 24 X 2 ; 64 X 4."

V. HYPHEN.

Englo kan shawi kim lo leh :—

1. (a) "Khaw-dur te, Khaw-pui te, kawl-phe-
engma-n."

(aw) "Lala te, Biala te,—an za vekin an bei ta
mai a."

(2) Kan beishei lo lam lo ni zawk shela :—

(a) "Ni ruk chhungin mi' kan-turin an lo 'da;
tin,—an tlan bo ta mai ?"

(aw) "Nimina ka len'-na-a khun tunge mi taw
in in rin' ?—-Suaka ?"

(Suaka hi hla-tak a a awm emaw, a thi tawh emaw
ngai tak shela ;)

(3) Englo thei ngbil ang deuh ; shawi kim ang
deuh, a ler a :—

(a) "Thlen' in ke hna thei a— a wis-pawh

(aw) "Naupangin chi-thlum an hmu theuh-
kal apiang khau."

VI. MAK-TI-NA.

1. Englo a ropui-zia entir turin :—

(a) "A va mak em ve leh l'"

"A va mak em ve, aw l'"

2. Shawi shen' a ni lo en-tir-turin :—

"A thuk-zia leh a zau-zia mai chu l'"

"A hmangai a va mak em ve !"

3. Dawt emaw englo ni-lo-lam emaw en-tir-nan :—

(a) "Naupang-in vawk-pui a ei zo l'" (dawt)

"Suaka'n a pa a vut l'" (a tak : a ni-lo-lam)

VII. TAWP-NA.

Englo kan shawi kin a hnu a tawp-na kan dah thin :—

"Buala a kal ta." Nimashela englo chanchin a shawi hlen in (, ; :) kan dah baw thin :— "Buala a kal ta a, a mu-hil ta a."

"Buala kal ta a ; tin, a mu-hil ta a."

"Buala a kal ta a : a a ani."

VIII. MI EMAW, MANI EMAW THU TAK SHAWI NAWN ILA :—

1. A shawi ang-in shawi dawn :— ,, ,

(a) "Buka'n "Kal rawh," a ti a.

(aw) "I hnu lovang," a ti a.

2. Shawi nawn nawn leh shela :—

(a) Ka nu'n "Nimina 'tui chawi rawh,' ka ti kha, hla hria em ?" a ti a.

(aw) Lekhabu bu mi te pawh :—

Bala'n "Hla shak a tha e ; 'Isua kan thian tha ber' ka duh ber," a ti a.

Zo Saptbara.

ZIRTIR-NA THU.

Zir-tir-na hian ti-tur kawng hnih-a a nei :—

(1) Ril-ru a englo dah-tur.

(2) Ri-lu atangin englo lak chhu a tur.

Hmasha ber-a naupang ril-lu a kan dah-tur a ni. Tin, chu mi hmang chuang chuan a ril-lu atangin englo ta n, tha ziwk, kan la-chhuak ang : nechiangin ; naupang hien t haw-rawb in zir-tir ang ; zir hnu-a am-in, thu a chhiar sak ang che u

Hmasha-ber-a lui eng-nge-ni tih kan hril fiah ang a ; hril-fiah hnu-a naupangin lui hming te a shawi thei ang. Chu-ti-angin naupang ril-lu-a englo kan dah a, a ril-lu ata englo kan la-chhuak bawk a. Mi-in eng-tin-nge thing a hem tur tih a ngai-tuah ang-bawkin, naupang eng-tin-nge kan zir-tir ang tih kan ngai-tuah tur a ni :

Zir-tir ngai-a Hm-in te :— Mhiring hmun thm kan ni ; taksa te, ril-lu te, thlarau nen. He mi hmun thm hian englo zir an duh, mi pakhat ke khat chauh-vin a kal zel chuan, kebai ani ang ; ke huih a hmang, tur a ni. Chu-ti-angin mi-in a ril-lu chauh a hman' chuan a thlarau leh a taksa a chak lovang : zir-tir-in kan kan hmang rual tur a ni :

(1) Taksa kan hman' that lo chuan ril-lu nei mah ila, awm-na tha a nei lovang. Taksa a damlo zel a, a a chak-lo zel chuan, mi-in a ril-lu a hmang tha tha lovang.

(2) Chuti-angin mi-in a taksa leh a ril-lu a lo len' tir chuan thlarau lo lian ve lovin a sual bik ang ; eng-tin-nge ? A ril-lu a lo var avang-in sual-na a ti thei zawk ang. A taksa te-pawh chu ri-tur-in a chak tawb in a hman' tlak bawk ang a, thlarau erawchu a lo tha lo ani a, a lo lian-be lo a ni avangin thil sual chu a khar zo lovang.

Er'kien hnu' that a tha e ; ni nashela thlarau hi
 leh phum chin angin a tha tur a ni

(1) Taksa zir-tir-na : - Soa rama zir-tir-tu-te a
 thlarau an skul naupang hnen an in-fiam-pui a, naupang
 tuh-tur-in. Naupang taksa a chak lo chuan an zir tha
 thei lovang. Skul a tum khat rei lutuk a awm hi
 naupang tan te thi a ni lo ve ; a ril-ru a hah thei, a
 taksa te-pawh a kham thei ang. Zir-tir-tu chuan hei
 hi a ngai tuah-tur a ni ; tlangvai hovin hna-thayk shela
 hnam an ngai mung love hna kan thaw' chuan kan
 taksa tan in-fiam ang deuh a ni.

(2) Ril-ru zir-tir-na :— Ril-ru-in kan zir lo chuan
 pa'ling taksa nei mah ila ril-ru chu naupang a la ni :
 pa' chu a mawi lo em em piang-sual a ang hui ; mi
 pa' pawh kan zir-tir thei lovang ; a hman' tlak lo
 pa' Chem kan tat hriam angin ril-ru te pawh a lo
 kham tur a ni.

(3) Thlarau zir-tir-na :— Nichina kan hmu angin
 taksa leh ril-ru a zir a pawh mawh a ni ; taksa leh thla-
 rau pawh a pawh-mawh bik a a ni ; tin, thlarau zir-
 tir-na leh thu-nun turin Pathian thu tluk-engma a awm
 lo ve ; dam lai tan a tha e, thi hnu atan a tha
 e. Thlarau ang chuan kumkhua-in a awm dawn
 in. Lal-in khua-leh-tui tha a duh chuan an thla-
 rau zir-tir-na a ngai-tuah tur ani. Nu leh pa-in an
 chuan, fa nung-chang tha tak a te an duh chuan an
 that na an ngai-tuah bawh tur a ni.

Thlarau zir-tir-na hi skul a an zir-tir bawh tur a ni.
 Nu leh pa-in an ngai-tuah bawh tur a ni.

Archives
Aizawl Theological College
Aizawl- Mizoram

3

MI ZO LEH VAI CHANSHIN LEKHABU.

ZO RAM-A VAI AWM THU.

I. Santal ho (Mizo "Mi-lang" an ti kha) thu.

AWMNA :— Heng hi mi tamtak thing-pui huan lama—Darjiling, Assam—te an awm ; an awm-na ram erawchu Bengal thlang lam : Chota Nagpur leh Bégampur a ni. Ganges leh Hugli lui kar-a te ram, mel 350 lai dung-a, a darh-in an awm.

THU. LO CHHUAH TE :— (1) Tlang a tam deuh ; Chuta-chuan thing tha tak a awm, mau nen ; tin, englo thing "Mohwa" an ti rah chu an ring bawk thin, an ci-tur tak daih shuh shela ; Zovia ba-hra an ring ang deuh hian ; tin, ran an pe.

Tin, an ram zawl lama buh a to tam ; zova vaimin an ching a, a to dub hle : buh-tun te an ching tam, thil dang te pawh.

(2) Tin, Gicidh an ti lam a, ram dang-a te pawh lung-ah thei a tam mai. Tin, India rama hman' lo chu ram dang-a te pawh, chhak lama, an thawn-chhuak thin. Tin, thur a tam ; lui-mawng-a tiau vut a te, lei hman-a te pawh a awm ve ve. Tin, ram zawng zawng-a lawng bar an hnu tam ber ; Sap tam tak leh anmani shang tam-takin hai hi an shawi-sha' : lawng-bar hi dar-thla-lang angin hman lum-a, tuk-verh-a, an hman, thil dang tatur nen : lum a hip lova.

Aizawl lama ruah tui zung-pui-hmet (inch) 80 emaw lai a rla, kum-tin-in : Santalia-a inch 50 lai : tin, a lum thei hle. Mi erawchu an dam duh.

AN AWM-ZIA—TAMZIA : 1,800,000 an leng tawh love : chutichuan Zo ai-in nasha takin an tam chuang.

THAWN-THU TE : (1) Hetiang-in an ti, Atira ram va-tawk-in tui 2 a lo tui a ; tin, mihring thlah tui Pilchu Haram leh Pilchu Budhi, an lo chhuak a.

Tin, nakina mei ruah a lo tla a, lei a mi zawng zawng, tusk khat lo chu, an lo boral a ; chung te chu puk-a an lo dam.

(2) Tin, hetiangin mihring lo dang-lam-zia an ti A-tira mi zawng zwang u-nan an ni ; tin, Nara'n Buru. (chu chu pathian ropui ber ti na deuh) chuan in-tlan-shiak-na a shiam. Tin, ei-tur tlar-a a dah Huang a : a lai-a bawng sa tha-tak a awm, tam deuh-tin. Tin, a leh-lam leh-lama a lo chhia-in a lo tlem deuh deuh va ; tin, a hmawr a chaw leh bawng-hnute-tui a awm : anmani. Santal, thlah-tu chu a chak ber a a lai a bawng-sa te kha a chang a ; tin, a hmung-ber-a Brahman thlah-tu a lo ni a, chaw leh hnute-tui chauh a lo chang a. Brahman leh Hindu hovin anmani hmu-shit an hmang em em a ; nimashela Santal ho hian an hmushit ve thung a. An eitur lam an kher-mei love ; amaerawchu Hindu shiam kha an a duh lo hle : Kum 1,866 tam-pui a, khan Brahman hovin chaw an chhum-in ei aiin then khat an thi te tawk, an ti kha.

SA-KHUA : Mizo ti-dan an ang deuh baw k a : ram-
 bai bia' an-ni.

Hmeichhia-in enga-ma an hmang mang love ; mipa
 an be bik thin. Englo rante, lawite, kelte, arte
 an thawi. Hmana mihringin an in-thawi ; kum
 a khan mihringin an in thawi tih an hria.

(3) Khaw dai-a thing buk a awm fo ("Sal" :
 sherh bik) ramhuai an sherh sak ; tin, a bul
 an hawih shen a ; tin, mipa ho awm-khawm-in
 thiam-in kut-in an thawi tlan' sak e.

Pi-pu bia' ang an nei : khaw-tu tur an shiam
 a an nei-lui-tir a ; a-ni-lo-

englo in a awm : kil-tin a ban an phun, a lai-a pakhat nen ; tin, a lai ban bul a khan thing tun emaw lung emaw a awm ; heta an thlai-chhiab, an khaw hotu thlarau ani ber.

(3) Tin, chhung tin-in ramhuai biak bik tur an nei thenhva. A hming, in neitu pe ber lo chuan, an hre lo ; tin, ama zawng a upat-in a fapa upa ber a hrii a. An ramhuai biak bik hming hi puang shela, ramhuai dang in an itslik-in an hrem ang tih an hlauva.

Tin, an fa'te hming buih an nei tir, pakhat chu khaw-laia leng tur, a dang chu an puan' lo tur : ramhuai-in a hming tak hria shela, thu a nei ang ti-in an ngai ; tin, an chhung te hming vuah-nawn a ni avangiu shawi an zah-pui a ni bawk.

(4) Mizova angin engkim a an buai bawk.

IX-NEI THU : Mizo angin nupui an lei a, palai an tir thin a : tin, palai chuan "Tang hla (diamond) hral-ta i nei em ?" ti-in an zawt a ; tin, an-ni'n "In englo man-tam (pearl) nei that a thu," an ti thin a. Tin, tlangval thian te'n puan an pe a, nula hnua ; a hual a ni en-tir-na. Tin, a man an pek-in in-nei ni an tiam a ; tin, hui an shuih ve ve a, ni zah apiangin ; tin, nitin shuih pakhat kha an phelh thin a, a hnu-hnung-ber a shuih ni a chuan an in-nei a.

(2) Tin, nula nu leh pa in emaw, tlangval nu leh pa-in emaw rem ti shuh shela in-duh ve ve shi shela, dan an nei ; tlangval-in tui-khur a nula a man ang a ; tin, a chal a hnawih shen ang a.

Tin, nula zawng a tlangval duh a in a a lut a, anmani'n ama hau chhuangiu a tlai var thei leh an

(3) Tin, nula pian'sual emaw, hmel-chhia emaw, atlangval chuan man pe lovin kum nga a lu-khung ang a; tin, lawi pahuih nen, buh nen, hriam-hrei nen an kal-pui-tir ang a, in dang turin.

MITHU THU : Mipa apiang an ban vei-lam an hal a, ehlin-chhia nan; hmeichhe ban leh awm an tial a, pial-ral lu'awl-na-tur-in.

Tin, a ruang an hal thin; ruh them khat an vawng a; tin, an rem-changin an lui sherh bik, Gamodah an an ti-a khan, an paili emaw, tiau vut a an dah emaw.

Tin, pial-ral a ruh rawh-sawm-in an awm hlawn a; tin, "Sada haum-tur ka shiam," emaw "Nau ka awm," emaw an ti-in an awl thin, an ti a.

AN NUN'-CHAN' ZIA : An nung-chang hi a tha fe bawk. Pathian thu nen teh-khin lo chuan.

(1) An daw-thei lo hle : hei vang hian an huing thiang. Bombay khua a (mel 1,000 lai a hla a) ni huena ni'a "Santal ho i hria em?" ti-in a zawt : tin, a ni'n "Khang daw' lo te kha a ni lo vem ni?" an ti an chhang a.

(2) An huai hle bawk. Ram sa te, chu mau te, ani-raw-kherh te mai-in do an huang. Tin, kum 1,855 an an thu a buai-in, in ka'in an huai hle bawk, an ti tha. Sap pakhatin "Anmani zawng ka taw' apiang daw thei lo ber anni; tin, an huai hle; ka Sicin-in 15 lai a kap-thlu a, an bang hma zawngin" a ti a; tin, an an la en-tir a, thu buai laia an thi vek thlenga do khan.

(3) Khaw-tin-a, upa pakhat, Jogmanghi an ti chu atlangval leh nula awm-ze ngai-tuah-tu tur an shiam. atlangval ia nula ngai shela an nei-lui-tir a; a-ni-lo-

Archives
Aizawl Theological College
Aizawl- Mizoram

12

HU ZO LEH VAI CHANCHIN LERKHABU.

leh pasal dang a zawn' sak tur a ni. Sawm pai hi an vang hle, an ti kha. Am raws'a kut eng emaw an lo khaw lo em em a, an ti a.

(4) Mi khawngai thei pawl an ni vak love : an tawng-a "thia" ti-na a awm love. Mani lai chin te an in-limgai an deuh.

(5) Khaw-tin-a hotu, a rawt-pui nen ; puithiam pahni nen, tlang-au nen an awm a. Thir-dengehuan a changin a thil shiam buk tawn-in buh a hlawh.

(6) Tlangval-in muni khua hotu-a an nei, zawl-buk ang a ni awm e. Tin, nula hovin pang-par an tawn thin ; kut a te eng emaw changin ban-bun te, ke-bun te &c ser 7 lai an bun.

THE YEAR 1855 :— Hindu tangka pak-tir hovin anmani an ti-duh-dah a, lung-ina khung an tiam avan-gin an tuar peih tawh lova. Tin, 20,000 emaw lai sai-raw-kherh kengin Calcutta, Ter Sap hnena, thu thlen'-tutin an kal ehhuak a, an hotu te Kanhu leh sido anni a ; a tir-a tha-tak-in, eng ma pawl khawih-lovin, in-do tum lo reng in an awm a ; nimashela kawng a hla a (mel 110 lai), anmani pawl an loril-tam a ; Hindu an that tan ta a, Sap then khat nen ; chuti chuan sipai an tir a, mi tam tak an thi a ; tin, Sawrkarin an tanpui a Sap a shiam a, awm-na bik te pawl an ruat sak a. Zovin arshi tlak leh Vai-tian a'n kum an ehhiar angin, Santal hovin he mi kuma'u an ehhiar tan thin.

SKUL THU : Lekha thiam an awm mang love ; nima-shela an lo pung deuh va. Pathian rawng-bawl an ram a an awm a. Lekha zir-tir-in, mi damlo ti dam-in ; Pathian thu hrit-in an awm baw a. An z...

ngai-in mipa 1,000 an 6 chauh-vin lekha an thiam ;
hmeichhia thiam an awm mang love. An zinga
Pathian thu awi kristian an pung te deuhva ; an zinga
lekha thiam pawh an tam. Mipa 1,000 a'n 290-in an
thiam zel ; hmeichhia 1,000 a'n 151-in an thiam zel.
Bengal ram-a Brahman hmeichhia 1,000 a'n 26 chhauh-
vin lekha an thiam.

Tuna hian Santal ho zah an tul tak deuh kan lo
hre thei e, Pathian thu an hre ngai lo na a, an biak
hu li a rin'-awm lo reng—Mizo .ti-dan angin ; tin,
Mizo ang deuh-vin an nat mai te hian an in-thawi bik
thin. Teh-khin ilangin an nung-chang : an dawt-lo-
ta, an huai-zia, an nula leh an thlangval en-kawl-zia te
a zah-awm reng a ni : hmushit an hun tawh love.

Zo-sap-thara.

—o—
THI DAN MAK THU.

October 27 na, 1904, he mi tarik a khan Thang-te
Musa-a mi hmei-chhia, Thang-mawni, hetiangin a thi :—
Zan-lama te pawh-a engma na te-pawh awm hlei-lo
Minga chuan chaw chu an han ei a, a fa chu chak-ai
pawp-pui a kheh saku ; chuti-a a fa hrai lai chu vawi-
leh-khat a a thi ta mai a.

A chaw lunuam pawh chhak hman lo chuan a thi
ta mai a ; ka pian' a chin hetiang thu ka la hre
lo.

Mi hnena shawi pawh-in mak an ti hle mai ; mi
pawh ka la hre ngai lo a ni. He hmeichhia hian
ni a hre-lo ang-bawkin mi zawng zawngin kan
kan hre-lo a ni. He hmeichhe thi li ama kum
(shawn thum) lai a ni.

Taikawma, Bial Dobasi Khawng-bawk.

TUI-TLA CHANCHIN THU.

Tla khut lai a mi ta, Lian-vuta khua-a mi Zawng-ehlei, Matu khua a, a pem a a hmu a Matu bo chuan-in, "Ka thian, sawt a Tuipui ral-a hnah saw va lo rawh," an ti a. Tin, ani chuan lak lo chu thawp a angai deuh-va, Tuipui lian lo eng hot but chu a va hleuh ta mai a; chuvelah chuanh thawk-khata a pil ta daih mai a; a bo ta a. An zawng, an zawng a, an hmu thi-lova; a thian te pawh chu an nang a ang ta en en mai a. Tuna pawh an la hmu lo fo mai; ama chug huanu hming pawh Lakher a ni a.

Khara, Bial Dabasi, Lungpher.

SA-SHEH THU.

August, thla 26 na, 1904, he mi ni tak khan, Khuanga, Lunglei Resi-veg a awa, Demagiri (Tlabng) lam dak-la, Hancpawla khua, Chi thar a pur phur-tuih a ka la; a thlen' zan chuan Zapina an ti, Chi-thar thangyal chh lova savawm chh tak changin a kala Savawm chh a chang chh tak a, a kapa, a kap-fuh-a, hliam a.

Tin, atuka chuan a hliam an um a, a hliam um-na chuan Khuanga cari a tel ve ta a. Tin, Khuanga chuan a sheh ta a. Khuanga chuan "Mi chhan ta che-u lei ka ti a; min han chhan a, Zapina a hliam tu vek chuan ka chunga savawm mi bawh lai tak chu a han kap-thuai mai a," a ti a. Tin, "Kan chhan ang che, shuh, than mi kam awm lova" an ti a, fei-in an chh thla thuai thuai mai a, an huai e a e a," a ti a ni. "T Hmar-mi chu ni Hmar ka chhan ngam nang lova" an chhan a, sheh na lovin

chhan chhuok a ni," a ti a, Khuanga chuan. Tin, Khuanga chu a sheh an la eng lo, a ke-phah an bian a sheh-thang a, a bon-pu ta lai a bian a sheh-thang baw a, chuti mai chu a ni.

Tarik 28-8-04 he mi ni bian Khuanga hiam chu Lunglei damdawi in a an ban thlen'-pu a, damdawi in a chuan a awm ta a.

Heti huan an ti baw mi te chuan :—

Upa deuh chuan "Khuah-khuah a sa bei chu an van-dui lah a ni" an ti hlawn a ; th, -savawn pawh chu an un ni chuan a th-shu ta a ; niuashela an bei leh awn a, an ti-hluah leh hlum lo chu kan hre ta lo.

Thang, naia Rasi, Lunglei, Rasi veng.

— 6 —

SALU IN-CHUH THU.

Lungtan khua an savawn hi thang tawl deuh an an a tlak an a tla-hlum der a. A-tir-in sakbi thang-baw a ei a, Lama chuan "A tlak i shiam ang," a ti a ; Vailiana chu hreh-takin a pui a ; tin, Vailiana chuan "A ni, in shem ang hmiang," a ti a ; Lama chuan "In shem em ni ang ? keima thang a ni ang chu," a ti a. Ti-chuan thla thum dan lai a a tla hlum a, Vailiana chuan a va hmu a "Ka kep ang," a ti a. Lama chuan "Kei a ni ang chu, a tlak lah ka shiam vek a ni a awm, kei pawh upa ka ni a lawm, ani chu ka kai-huan a ni, a shin" a ti a. An-ni'n "Kai-hruai ma ni an lo tel ve ta a chu a hmasa a-piang a ni ang chu," a ti a, an in-chuh a khaw-laia chuan an in-chuh a, an awt luai luai a : Vailiana chuan a la ta a ; an zuk a, an han la leh dawn a, an in-sual dawn a, an ar hlawn em em a, mi tam takin an tan ta a ;

an la leh a, vant-lang-in an rem a. Vailiana chuan a
chang ta a.

Tin, ngai te u : hetiang hi mapi Mizo dan-in ni lu
sa-lu in chuh ila kha kan ti a ni a. A mawi em em, a
ropui ; nimashela thian te u hetiang hi a eng nge thian
ang ? Tu pawh an thiam nimashela, a dang hetiangin
in chung a thleng theuh shela, mani kut-ting lova leh,
vantlang thiam lo deuh chuan i ti shuh ang u ; mi
that chhuangin emaw, lal-pu ni chhuangin emaw kan
chuh emaw kha i duh shuh ang, hming-than'-na a ni
chuan' lo a va mak em ! A mi-that a chhuang em
ni ang, ti-in rel a awm thin a shin ; chutiangan man
hnam te leh then rual tha zinga sual khat mi mit-ma
vei-nen. Sa-ka' a tha, a ropui, khua a mawi mashe
mi then khat-in mani kut-ting lo kan va chuh a, ti
buai khawp méuh va kan va chuh leh : chuh leh
shuh ang u, zah thlak baw k a ni.

Thangkhuma Lungtan skul naupang zik

PRINTED BY D. C. DAS AT THE DINA NATH PRESS SYLHET
AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILES LUSHAI HILLS.

MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha II.

FEBRUARY 1903.

A Man
anna 1.

HRINGCHAR DAWRPUI KAI THU.

Hmanlai a ta hetiangin Vai-in Dawrpui an kai thin:
Mizo erawehu ram-hmuai a awm mai mai kan nia mih-
riog paw a shawi tham kan lo ni ve lo va. Tuna hian
mihring zing a kan lo lang-in kan lo chhuak ve dawn
ta a ni hi.

Hman deuh va khan Phaitual sap in "Mizo pawh
dawrpui a an lo tel ve tur" tiin Bawrsap a rawn briat
tira: tin a ni'n Mizo lal ho a hriia: thawmhuaw te,
inlen te rawn la turin a briat-lawk tira. Tin, Disembar
ni 25-04 vel khan an rawn la khawm hlawma: thul te,
pawnpui te, varkima te, tawlio te, puan leh kawr chei te,
dumbawm te, meital te, ar-nupa te, hmaizah te, inlen
te—thil dang nen. Tin, Bawrsap in a an kal pui a, a
hawwi a ti apiang chu lawma a pea: Heti angin a pe:—
Pazika leh Zakapa an thil fankim tak an han lak
avang in cheng 10/- ve ve an hmu. A dawttu Hrang-
kima cheng 5/- a hmu. Tin Kairuma leh Lalbuta an
thil that kima avangin cheng 10/- ve ve an hmu. Pawa-
pui tha ber Vanphunga'n cheng 7/- a hmu. A dawttu
Suakhmuana'n cheng 3/- a hmu. Thul tha ber te Than-
thuma, Rokungi cheng 4/- theuh an hmu. Puan tha
ber te Rokungi, Thanruma cheng 10/- ve ve an hmu.

Archives

Aizawl Theological College

2

Aizawl - Mizoram
MI ZO LEN VAI CHANSHIN LEKHABU.

A dawttu Lalhangvunga, Ngura cheng 5/- ve ve an hmu. Inlem tha ber Hrangkima cheng 10/- a hmu. A dawttu Lalbuta, Zakapa cheng 3/- ve ve an hmu.

Tin, thil tha ber te hnena tangka 60/- la chuang chu an thil tin a cheng 1/- theuh an belha.

Chutianga an hmu hnua Januari-3-1905 a khan hlin takin Hringehara an englo entir turin an kal ta a. Dobnuna leh Lalehbinga anmani hruai tu atan an kal ve ta a. Tin tuna lawmna hmu chauh lo pawh li Hringehara a tha te chuan an zuk hmu leh ani ta ve ang.

Ngai ta che u ! heng ang thil mai mai pawh in heti tak hian an hlawthlo' li mani tan a tha pawh ani shia, Gai hnena te thingrem dan te emaw, thirchiber dan te emaw, eng pawh awm mai mai ai chuan zir a tha zawk em em e : in-en-tir-shiak hun a thian tak in lo ni anga, tangka tam tak pawh in lo hmu thei anga. Zuhmun a awm dub lu-tuk shuh u. Mizo vin zuhmun a awm dawn phawt chuan engkim kan thul mai thin a, zir ula ti hram rawh u, a tawpa thir-in a in la awm thei ang.

—o—
KRISTMAS TIU.

Khawvel pumpui a hian Sawrkar hrang leh Sakhua hrang tam tak a awm a. Tin, tuna hian Kristian, Pathian thu awi Sawrkar hnua a kan awm a. Tin, hnaw eng pawh kut emaw, Pathian biak emaw thil-ti eng tal an nei theuh va ; chutiangin he sawrkar kut-pui ve chu 'Kristmas' a ni a ; kum tin-in an ti thio, a pelh ngai lo.

Chu Kristmas chu he Mizo rama pawh sap ho an awm avangin a lo awm ve ta a. 25 na December 04. a khan an tan a. Lunglei Zosap te pawh an pahni in

an nupui te ve ve nen, an thian te Mizo thenkhat nen arik 23 hemi ni hian Aizawl an lo thleng a.

Tin Zosap Skul zir ho ta pawh in tangka an thawh-awm a Sap ho paw in an thawh-pui ve a, cheng 50/- ai an ngah-a ; tin, vawk 3 an lei a; thil dang te nen : December ni 27 hemi ni Inrin-ni a khan ruai an theh a. Tin, ni thlak dawn in Zosap skula chuan an nkhawm a, Lunglei sap te pahni chuan hmama Mizo-ama an lo kal hmashuk lai te leh an chanchin an in lawm thu te pawh an shawi a.

Tin, a tuk tarik 25 hemi ni, Pathian ni a chuan Sap ho Bawrsap ina Pathian thu ngai thla-in an in-khawm a : Sap hmeichhia 6 leh mipa 9 anni a ; Mizo II leh Khasi 7 leh Bengali 3 pawh an tel a.

Sap te chuan hla te an sha a. Lunglei sap upa zawk in Pathian thu chu a shawi a : Isua a lo pian' tir ata a thi hnu thlengin a shawi a.

Tin, hemi zana chuan sap te ho chu Bawrsap ina an inkhawm leh a, in-chhunga chuan Far kung, a hnah chawpin an phun a, a zar kima chuan khawnvar mawi tak tak an khai thluah mai a, chumi bul a chuan sap ho 15 lai chuan hla nashatakin an sha a, chu mi chu a mawi em em a vang chuan Office Babu ho te zawng zawng pawh a en tur-in an lo kal hlawn a, mawi an ti hle bawh a.

Tin Bawrsap chaw ei-na daw-kan chung a chuan Khasi ho tam tak Bawrsap chuan thingpui-tui a ei tir.

Mizo tlang a sap tam tak an awm lo avangin Phai-tual lam thuk erawchuan a ropui lo ; nishabela keini Zo tlang a chuan hetiang tluka ropui kan la hnu ngai lo ; hetiang a ropui-in a lo chhuak a, nashatakin lawm-pui ilangin keimani tan pawh a nuan ve bawh ang.

Hmanlai in vai dan engma kan bre ngai lo, kan hmu ngai hek lo; tuna erawchuan engkim tha tak tak kan hmu a, kan tan a tha em em mai. An Pathian biak chuan kan hmu ngai lo thil mak tak tak te an shiam a, Darsava ama a thlawk-thei te pawh an shiam a, tin, Dar-kaibu pawh an shiam a, a kai-na pawh dar-zai a ni a, a hmu nawm hle mai a, a mawi hle baw k a.

Tin a dang thil mah tak a awm baw k :— mitem kai-chhuk zawng a nui thei, hawlh-chho zawng a mu-hil thei a ni : mizo te vai te englo hmu-nawm tam tak hmu te kan awm ; mima-sho'a chutianga thil-mak hmu chu tam tak kan awm mang lo vang.

Tin, December ni 26, 27, 28 chhung zawng in Zosap skula chuan Pathian thu shawi leh ngai-thla in mi an in-khawm reng a : lekha pawh an zir lo. Tin tarik 29 zana chuan Zosap skula sap te chu an in-khawm vek a, Babu te ho, Mizo te leh tupawh a duh apiang an lo kal a, Bawrsap in "Puma chapo shu!" ti in mi-pai a zilli a. Tin, sap te chuan hla an in-shak shiak a, Khasi hmeichhia 2 pawh in an sha a. Mizo pawh in an sha a; Mizo in shak shiak te chu pawl a an shiam a, Kalrem "Mizo kan ni lawm ilan zin" ti hla an in-shak shiak a: Chhinga, zirtirtu, pawl in an thiam ber a, lawm man tlem an hmu.

Tin, hla sha-tu te leh sap ho awm-na chu an daw-kang a, puan-shen an phah a, hla sha tur te a piang chu an va ding chhuak thin a, mipui an tam vei nen.

Mizo zu-hmu an ang a ni lo ve, mi tam mashela thil-ti-tu apiang an ngai thla thuap thin.

Tin, ni 30 ni chuan Sap ho chu Chaltlang chhipa an kal a, ruai te pawh an thah a rei deuh tak an awm reng a.

Tin, Luag'ei Sap te chu Januari 2-05 a, an haw leh
 a. Nak kuma pawh Khrisimas a awm lehlang.

Hrangzova leh Dala.

—:—

SAKEI HUAI TLAK THU.

July thla ni 5-1904 a khan Thinglian khua a sakei
 huai a thla a. A tlak-tir-na ber chu dai-kiang a vawk
 pakhat-in no a nei a; chu mi chu a lo la ta a, a pu a;
 seh kawng lam a zawh pui zel a; chu-ti-chuan feh kal
 chan an hmu a, an in-au-khawma, "I zim ang u," an
 tla; lova riak te chu an in-au-chhuak a; in a fei an
 han la a; kan zim ta a; hual kan shat zo va, a luh-
 chhuak ngam kan awm ta lova; chihel khang in-hual
 chhung chu an han vawm a, a chhuak ta luah mai a;
 thawh pakhat hian a chhuak tawh hui, a kal bo
 thawh chuan a han kap a, a fuh phak a shi lova,
 hui a thim dawn a, kan hawng ta.

Tin, a zan-a chuan dai a rawn vel a: a thawm kan
 hui a; tin eng-na zawng a ti ta lo ani. Tin, thla
 hui emaw a reh a, a lokal leh a: chuta zet eraw
 kel te, vawk te dai-kiang-a chuan a keuh phung
 chhuah lama te, tlak lama te a sheh pheng
 ang-mni a. Tin, min chhel deuh va hian vawm-
 ang-bawk-in vawk te tawh-tarh-in kan shiam a,
 kan duh shi lova: tin, zo lama kar; sakuh kar ang
 kan shiam a; chu pawh chu a zen duh hlek lo
 tin, zo lam ram a shial tla, te chu a rawn thawng
 hui pawh ram-vak ngam an awm lo, a chen'na
 chuan.

Thia sakei thil sheh-zia hi a mak hle mai: tui-
 hui a vawk a sheh a, a ei vek mai a, khawi-maw

lai a chuan a pumpui te hi a pawt-thler a, a thlau va,
 a ke-bawr te-pawh : tin, chu lo pawh chu vaw'k no nei
 o bu a mi a la baw'k a, mi pakhat chan a hre reng mai
 a : nimashela a au duh shi lova ; chutichuan a-tukzing-
 a chuan naupang an han en-tir a, naupang chuan eng
 ma an hre thei lo. Tin, sakina mi pakhat-in a hmu a,
 a sa erawh-chu engma a an tawh lo, a lu ro chauh
 hi lo awm a. Ita deuh-va an an han hmu ani.

Thusana

Thinglian khua.

SKUL THU. (17-11-1904.)

Hmana deuh ani ta, kan Bial lai, Dokhama
 Liannawla khua a skul shiam tir kan tum a ; an upa
 te chuan "Kan awi love," an ti a : "Zirtirtu hi lai a
 a lai-tur ani e," an ti a, skul chu an sha duh ta lova.
 Tin, tun-lai hian-that-na-tur ani tih an hre leh ta a.
 Bawia, skul hotu chu "Lo awm leh rawh," an ti, an
 ti leh ta shi a. Tin, an duh lo lai chuan Vaihleia a
 "Kei zawng ka duh e, ka khua a'n lo awm rawh,"
 ti a. Vaihleia khua a chuan a awm ta a. Tin, Lian-
 nawla te Dokhama te chuan a awt leh ta hle mai a,
 an ko, an ko leh ta shi a ; Bawia pawh chuan a hui
 thei lova" Hmana a mi duh tawh shi lova, Vaihleia
 khua an kan awm rih ang a, nakin a ka la lo awm
 chu," a ti a. Vaihleia khua an chuan skul chu
 shiam ta a, Bawia pawh chu a awm ta a.

Hetianguin chanchin nasha-takin kan lo la hre lo
 ni ; skul hotu te hi kan that-na-tur an shawi zaw'k
 ni, lai ai a lai tur anni awm lo a ni e. "Kan thian
 kan nau te hian lekha thiam ve rawh se," an ti a ni.

Nitin that-na-tur an ti zawk a ni. Dekhany te Liun-
hawla te pawh-in that-na-tur tih an hriat veleh an
duh leh ta a ni. Lal khua a skul awm ni kan tan a
chu, em em a ni, kan lekha zir-na te pawa a huai sui
a, mitin tan a tha zawk em em a nee.

Chhumbhangyunga, Chaprasi.

Champhai Khua.

DUH-AM-NA THU.

Mi pakhat-in vatawk a nei a. Nitin rawngka-
shakin a tui thin; chuti-chuan a nei-tu a duh-am em
a, a lung-awi zo lova. Tin, a in-ngai-tuah a, "Ka
that ang a, a kaw-chlung-a a tui vawi khat a ka la
chhuak teuh ang," a ti rilru a, a that ta a. Chuti-
chuan a tha' hnu-in engma tui-tur a nei ta lo. A
chhikin, a chan ta; a tui nen, a pui nen.

A Mi a ava ni em ve aw! Mi zirtir:— Mi duh-
am-in englo an a; chhun an hlo thei. Mizo thu
chang-in "Liandova thi pitar-in a tham a, tam tak
tham a tum avangin pakhat chauh a tham ta mai a,"
chuti-ang ani fo ang: duh-am mi te chu engkin zawi
aw-in an lo pung thin. Mi duh-am mi a an ni. Pa-
huan-to a tawkin min rel thei e.

TAN-PUI MAWI-NA.

Nikhat chu mipa naupang leh nneichhe naupang
kal a an kal lai-in putar khawngai-thlak an tawk a;
putar chu a kal thei mang tawh lo va. Chiti-lai-chuan
kal-fui a tleh chiam a; putar lukhum chu thli chuan
thlak a, a chhar turin a um-in a tlan thei shi
mipa naupang huena chuan "Ka nau, mi chhar

sak ta che," a ti a " a ti a ; mipa nau-pang chuan chhar sak ai-in a nui-shan, a nui-shan a.

Tin, nakin deuh-va hmeichhe naupang chu a lo thleng ve a ; putar lukhum chu a han hmu ve ta a tir leh hril ngai lovin a tha a, a chhar sak a, putar hmena chuan a pe a. Putar-in "Ka nau ka lawm e, a ti a ; hmeichhe naupang pawh-in "Kei pawh ki lawm e, chhar sak-tur che-in Pathian-in tha-hrui mi pek avangin," a ti a. Chuti-lai-chi tuk-verh atangin skul hotu-in a lo hmu a. Tin, hmeichhe naupang leh mipa naupang chu skul an thleng ta a. Skul hotu chuan naupang a ko-khawm a, putar chak lo a lukhum thli in a len' shak thu kha zawt vel a, thu dang lam pawh-in a zilli hlawn a, thu-dang lam tam takin shawi a, a zilli-han va.

Hmeichhe naupang hmena chuan a ngil-nei leh, nung-chang-that a vang-in lekhabu milem awm mawi-tak a pe a, a lekhabu a chuan "A zirtirtu lak pek," an ziak a. Mipa naupang putar nui-shan-tuk chu lung-ngai leh zak-tak-in a awm ta mai a.

He thu mi zirtir :— He mi chhiar apiang-in ngai tuah ula, mi tha tak leh fel-tak a awm a nuam e. The fel zawm ila a tha e, mi nui-shan mai mai ai-in. In tanpui hi tir ngai-lovin in-tanpui ila : upa tar-tak lo chak lo hrin hrin tanpui a tha e. That a zir the Eugkin a tawp a in-huangai-na a chak ber : kau lainat theuh tur uni.

Chawnga, Skul hotu B

ZIRTIRTU HNA THAWII.

Zirtirtu hna-thawh hi a pawl mawh a, a mawh e : har zawng a har thei hle. Tu-pawh-in zirtirtu

a awm dawn chuan bui-na tam tak a tur peih tur ani.
 "A paw-mawh em ea" kan ti : eng-tinge ? Zirtirtu-
 in mi zawng zawng a zirtir a-vang-in la! te, roreltu
 to, zir-tir-tu dang te, Pathian tirkto te, nute, pase, tua-
 lina a awm apiang te chu a zirtir a. Zir-tir-tu-in
 anmani a zir-tir ang-in an upit hun an awm ang. "A
 mawi," kan ti, eng-tinge ? Mi that-na-tur a ti avangin
 Naupang pakhat khat in a zirtir-in tun-hnu-a a hnam
 awm-dan a shiam lawk ani. Grik rama an mibring
 paw-mawh ber zirtirtu te an-ni ta : Socrates (sawkra-
 tis), Plato (pleto), Aristotle (aristawti), chung mi chu
 tun-thleng-in an hning ropui-tak-in a la thang : chung
 lo chu Isua Krista, Pathian Fapa, zirtirtu ber a lo ni
 ta. A har kan ti bawk e :

1. Zirtir te'n min ti-buai thei em em ani.
2. Naupang then khat an beng-ngawng bik em em.
3. Naupang chet-zia awm that-tir thu awi-tir kal-
 lawng tha a hnuai a har bawk e, zir-tir-tu an ti lung-ni-
 lo thei, chuti-avang-in zirtirtu dawh-thei tak-in a awm
 tur ani. Ho tak-in a awm tur ani lo.

He thu har lo hi lawm-na tam-tak a awm. Lo
 zirtirtu-in a thlawh-hna lawm-tak-in a en duh ang-in : a
 anasha-a a tiak a, a lo liana ; tin, a lo vui a ; tin, a
 a lo hun a : zirtirtu pawh-in naupang fin'-zia leh a
 that-zia a lo lang-in a hmu.

ZIRTIRTU THU :

Eng-tin-nge a awm tur ?

1. A hri-shel tur ; a hrishel chuan a tha em em,
 a nat so va skul a nitin a kai thei lo chuan nau-
 pawh-in a awm lo ti-in an ngai-tuah avangin an
 duh lo bawk ; chuti-chuan an zir tha thei lo. Heng

Archives
Aizawl Theological College

Aizawl.

Mizoram

116

MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

lo pawh hi a nat so chuan-in a rilru pawh nem-takin a awm lo awm e. Tin, a thu pawh a vin mai mai thei, a dawh-thei lo vang.

1. Zirtirtu a taksa chak-lo nimahshela tha-takin a in-lman' chuan ke-in a kal-in, a ei-tur thlang tha-in, a mu hil te pawh a tawk-in, a lo chak ani thei e.

2. Mi dawh-thei a awm tur ani. Zawi-takin zir-tir thei-tur h, naupang a beng-ngawn' chuan-in beng-ngawng tak chu : ngun-lo mai hi a phal tur ani love.

3. A aw fah-takin a awm tur ani. Chuti chuan naupangin "I thu shawi kha ka hre thei lo," ti-in chhuan-lam an nei lo vang. Aw tha nei mah shela a an tur ani lo ; hriat tawk chauh in a shawi tur ani, chuti chuan naupang an an lo vang.

4. A beng-var leh mit-var tur ani. Chutiang-a a awm chuan naupang-in engkim a hria ang chu an hlau ang a : mani theuh an awm zia a hre bawh ang. Zirtir-tu chuan a din' na hmun-tur a thlang tha tur ani, an awm-zia hriat nan.

5. A zirtir thu apiang chu ama-in a hre hmasha-tur ani, a zirtir ai chuan a hre tam zawk tur ani : chuti chuan a zirtirte'n an ring flat ang.

6. A zirtir thei-tur ani, mi then khat-in tam tak hre mahshela an zirtir tha thei love, an hriat chu be englo-in khat a, luang chhuak thei lo ang bawh : a then crawchu flem-te hre mah shela an hriat chhun chu an hriat-fah thei.

7. Ama pawhin lekha zir a chak tur ani. Eogw thar hriat a zawng tur ani. Chuti chuan a zirtir a hriat mang lo vang : a zirtir te'n an hriat leh-zual-in an chuan a hre tam zawk zel ang.

8. Ti-thei-na naupang chung a nei-tur ani Rord
thiam-tur a ni, beng-chheng lovin, au lovin; thang-
tak-in naupang-in a thu an awi-tur ani. Zirtirtu hian
mi a vel tur ani mang lo: a vel tam chuan zirtirtu tha
ani lo thei e. A mit en-in, a thu-pek-in, a ban phar-in
a tawk tur ani. Naupang-in zirtirtu an rin' leh an
hna-ngai chuan engkim ai-in a tha ani.

9. Zirtirtu in nung-chang tha-tak a vawng tur ani.
Mi-in a nung-chang a tha lo ti-in an ngaituah chuanin,
an ngaituah lo dik lo mah-shela ama an ring lo vawg.
Ama hriat-lovin a mit-mei leh a chet-zia an en ang. A
zirtirtu pawh-in an zui ang. A nung-chang a tha-lo
awwi rual tur ani lo.

10. Zirtirtu-in hun tha-takin a ruat tur ani. Skul
a a tan-tir chuan-in chu mi a chin minit khat mah
tur ani love. A tan-tir a thai chuan ni-leng-in a
lo buai thei. Tin, ama chu minit khat a thai chuan
naupang ho minit 10-in an lo thai thei. Zirtirtu hna
pawh-in skul a a lut tur ani. Engkim a fel emaw, a
emaw en-turin. Ama chuan engkim a hmun taka
tur ani.

11. Zirtirtu-in hotu lovin dik takin a hna a thawk
ani. Heti ang in a ti lo chuan ruk-ru ang bawh
ang. Mi hun tikhaw thai hi tangka ruk ai-in a
thei e.

Zirtirtu taima tak leh tha-hnem-ngai-takin a
tur ani. Ama-in muhil angin a zirtir chuan nau-
pawh-in muhil ang-bawh-in an zir ang. Tin,
ang pawh-in ama an dem mai ang. A that-hnem
mak chuan naupang pawh an awm bawh ang.

Zosaphara

KAWLHRUTA THAWNTHU.

Kawl-hruta hian fa a nei phawt a, lai-len a piang a ; tin, an nei leh, sanghal a piang a ; tin, an nei leh, chhimbuk a piang a ; tin, chuta chuan an mang-ang em em mai a, "Pa beng tha kan nei dawn love," an ti a. Tin, a nupui chuan "Nang kaw! leh-lam vel la, koi-in kaw! leh-lam ka vel ang a, nang-in nupui zawng la ; kei-in pasal ka zawng ang," a ti a. An pahni chuan kaw! an vel ye ve ta a : tuma an hmu ta lova, anmani leh an nei chu an m-nei leh ta a : chuta chuan Chir-chan-pui-a piang leh ta a, a hnel a tha em em mai a. Tin, Vandraka a nei ta a. Tin, a man-a tek leh khawpui ti a ngen a : Vandraka chuan "Hei chu fur leh thal ka then ani" a ti a, a pe phal ta lova : tin, Vandraka chuan "A ang-in ka shiam ang che u" a tia ; silai li a shiam : ka a : chu chu Chir-chan-pui-i man ani. Tin, "Chir-chan-pui-i pa i tam ang u," a ti a, a nung chang hmu na va atan. "Eng-tin-ge kan tam ang" an tia : Vandraka chuan "Thal leh thal kan in-zawm tir ang" a tia ; "Chuta-chuan Chir-chan-pui-i pa a tam ang," an tia. Tin, an fa chu lai-len ani a, Chir-ban-pui-i fa thal a hre lova, lai-len chuan a pa huna a zuk shawi a, "Ka pa in tam ang," a tia. A pa chuan "Eng-tin-ge kan tih ang," a ti a. Lai-len chuan "Lui-pui phai lo nel ula, in tha ang" a ti a. Tin, lui-pui phui chu an nei ta a. Tin, lai-len thu ang ngei chuan thal leh thal chu a in-zawm ta ngei a. Chu-ta an pa sanghal a chuan lawm a rui a, li chhanga huan an va lut a, an lawm chuan thlaw-lai a an va in-thing thim a, thal-lai paw in an thlaw-lai a chuan tui a luang a, an tam thal lova. Tin, Chir-chan-pui-i pa chuan khuang a chuan

an sa zawng zawng chu a ui ta a. Tin, Vauhrika chuan "Enga-ti-age kan tam th : lo" a tia. Tin, "Mau tam-tir ang u" a tia. Tin, lai len vek chuan a han lei leh a : lai len chuan "Ma pa, in tam dawn," a ti lei a : a pa chuan "Eng-ti-age kan tih ang ?" a ti a. Lai len chuan "Thing bul te mau bul te shang tak, takin shat rawh u" a ti a. A pa chuan a fa lai len a thu chu a awi em em mai a. Thing leh mau bul te chu shang tak tak a an shat a. Tin, sa-zu chu an lo tam ta em em mai a : tin, an pa ehimbuka chuan lawm a ruai a, thing bul leh mau bul a chuan a kin-in an fu a, sazu chu an sheh zel maia : tiehuan an tam thei leh ta lova : tin, Chir-chan-pui-i pa chuan khuang a chaw leh ta a, "Hmana kan sa a ui a, nang lailen han kal tawh, Vauhrika hnena chuan" a tia, Chir-chan-pui-i man chu she-pui a la ba ani a, chu mi ai a chuan sa-ui-thei-lo-na han dil-turin. Tin, a han dil a, thlasik hi a lo pe a : tin, a haw thlak chuan pang-kau a hian a tum hmasha bera, chu-ti-avangin pang-kau a mau hmasha ber thin an ti a. Lai-len-in thlasik a mau avang chuan an sa chu a ui thei ta lova : thlasik hi Chir-chan-pui-i man chu ani. Lailen in a han thlasik a chuan thlasik a la awm lo, silai leh thlasik hi Chir-chan-pui-i man ani, an ti.

SAKHUA.

Mizo vin kum rei tak Pathian angin kan sakhua
 a : engkim min ti-sa¹ tu ni-in kan ring bawk ;
 ti-lum-tu pawh ni-in kan ring. kan rorel-tu ber a
 ruat. Ani ! ruat mah ila, ani chuan eng-nge ti
 min pek, kan rama Bawrsap kan rorel-tu ber ani

a, a hne a mi zawng zawng te, eng lo ti tur a pe a hne a mi a chawh chauh tur a hne a mi awin tir lo, kan eng a hawl zawk shi a; ta aa in, "Rorel-ta suh ahi," in ti tawp lo. Chuti ni shela kan sakhua engma mi zu-tir lo, a hne a chhiah chawh chauh mi zirtitu biak vet ai khan Bawrsap biak pawh a va tha zawk awin em! Chu mi ai pawh in tu-pawh-in Pathian tak in thu tha tak zir-tir a a sawi chuan a rin' tlak zawke. Kan sakhua pawh chuan thu te, eng kin reng tha tak in mi lo zu-tir ta shela, a rin' tlak baw ang; chu mi a hnek-in a thu pakhat mah kan bre lo; ama ahiin sdei pawh kan hlau zawk shi a, a cheng in.

Eng pawh ni rawh she, Pathian hming atan eng pawh a pawl lo ve, a awmzia a that a thu a ni baw ang. Kan sakhua hming Isua pawh lo ni ta shela, a awm zia a tkat-lovin eng-nge ni chuang ang?

DALA.

—o—

TUNA VAI IN-RUN THU. II.

Thla hlui a he mi thu kan zia a chin khan, Port Arthur kiang a kullite Japan te'n an huch ta zawk a.

Russia te'n engma an la thiam lo avangin, engkin an tlachham ta a. Japan te'n meilawng a ral-ka' dan an thiam zawk avangin, Russia te meilawng zawng zawng pawh an chhuak ngam deuh lova; Port Arthur kull a laipui phen-a an awm duh ta zawk a. Chu vangin tuifin-riat lama Russia te an chhuak thei ta lova, tuifin-riat lam a tangin an ei tur te, an sila thuam-hnaw te, an la lut tir thei ta hau lova. Tig khawmual lama te, leh lam, leh lama, Japan hlir an awm a; Russia te'n engma an ti thei ta lova; an ngam

ta lova. An-in-ka' tan tir lai chuan Port Arthur a
kuli a Russia te mi 35000 an awm a, he mi te zing a mi
11000 an thi a : mi 16000, an hliam avangin, an ding
thei ta lova. Tin, mihring 3000 che th vin silai an la
kap thei fo ; he mi te zing a hliam nep deuh mi 2000
an awm.

Tin Japan te'n Port Arthur kiang vel huai deuh
kuli zawng zawng an lakshak vek tawh a, an duh na
lam a piang a laipui-in huai deuh va an kap thei ta a,
mihring pawh an pung deuh deuh ta a. Chuan thu
chu Port Arthur hotu mi fel tadin a hri a, a tawng
ngam ta lova, duap a kai ta a.

Japan te huena lekha a thawn a "In-kep tawh lo-
rang, kan nem ta e" a ti a. "Ia duh apiang, kulhte,
laipute, meilawngte la vek rawh u, keimani pawh, in
duh leh, hrenga mi tang-tir rawh u" a ti a. Chu thu
chu Japan te chuan an remti a ; an kap ta lova.

Port Arthur chu a kulhte nen, a laipute nen, mei-
lawng nen, engkim an lakshak ta a. Nimashela, Port
Arthur kuli chhung a Russia hote chu an huai em a,
an tau' rei thei em em avangin, Japan te'n an zah ta
deuh va, an khawngai a, chutivaingin an hotu te zawng
pawh an tang-tir hlei nem : an huam-chawm te chauh
a tang-tir a ni.

Heng chanchin thu hi (England) Sap rama mi te'n
huaiat veleh, Port Arthur a meilawng mihliam tan
pawh te, chaw nen, puan nen, engkim kengin an
kap tir ta thuai a, nimashela, Russia te'n huana,
Japan te lo thlen' theilo nan" ti-in Tuihin-riat a tui-
hriang tam tak an thlak chiam avangin, kan mei-
lawng chu Port Arthur kiang a a thleng thei ta lova
a lai ta mai a.

Tuna chuan Japan te'n Port Arthur an la a nima
shela hmar lam deuh va (Mukden kiang a) Russia te
nen an la in-kap fo mai.

A tu te mah an la in-hneh chuan lo, nima shela
Japan te'n an la ngam zawk deuh fo mai.

W. D. Ritchie.

Capt : I M S

PRINTED BY B. C. DAS AT THE DINA NATH PRESS SYLHET
AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILES LUSHER HILLS.

MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha III.

MARCH 1905.

A Man
anna 1.

THAWNTHU JIRIA TE TAN.

Ka thian te u, he thu a tupawh in thahnem-ngai tak a bei a, Thawnthu sei tak, a thu fankim tak zia kin ka luena mi han pe thei apiang luena lawm-man bawksish tangka pek ka tiam a ni : chuti chuan tupawh in thawn-thu sei ber, a thu fankim ber a zik a mi han pe chu, an thu zia k zawng zawng fel takin ka en-fiah ang a, chumi zing a a thu tha ber luena tangka 5/- a dawt-tu luena cheng 3/- a dawt lehtu luena cheng 2/- het i angin pek ka tiam a : a vai-in cheng 15/- ka ral ang.

Chuti chuan he thu hi chhiar ula, tupawh thawnthu tha tak sei tak thu fankim tak zia k thei tur a piangin thahnem-ngai takin lo tang ula, han zia k ula ka luena mi han thawn ang che u. Thawnthu chu thu engpawh ni shela thu sei deuh thu fankim deuh ni rawh se, Vai thawn-thu nilovin Mizo thawn thu ni rawh se.

Tuna chin thla thum in thawnthu han thawn tur ka lo ngai ang a, thla thum a china Suaka leh keima in, in thawnthu han thawn zawng zawng chu a chhia leh a tha kan en-fiah ang a : chuta a tha ber zia k luena hemi chunga ka thu tiam ang hian ka pe ang.

Hman a khan Phai-tuala Miman hotu a tan ka zuk
hwin-shan reng ta che-ua tuna hian in rama awm tur
in dam takin ka lo thleng leh ta a ni e. Tuna zawng
in zing a ka cheng reng tawh ang e.

Tarik Aizawl

17-2-1905.

}

Pawite Baba.

Bhagwansingh (Sub-Inspector
Civil Police.)

—o—

HRINGCHAR DAWRPUI KAI THU.

Hmane Hringchar Dawrpui kai thu "Thla leh a
ka han zia leh ange" ka ti kha, tuna ka han zia leh
a ni e.

January thla ni 16 a tangin ni 23 thleng in Dawr-
pui kai an in-khaww mur mur mai a : Assam rama mi
zawng zawng in aamani thiam tawp theuh vin thit,
mawi an han shiam a, an han keng theuh va. Chuti
chuan bungrua leh mi lo-kal tur pawh an kim tawh e,
ti chima Dawrpui kai hotu te chuan bungrua a mawi
a piang an en a, "Hei hi a mawi ber," an ti a piang a
chuan lekha an zia a, "First prize, Second prize, &c.
heti ang in pali-ma thlengin.

Hei hi heti-a ti-na a ni :—tha ber leh a dawt tu
leh, dawt leh tu leh, dawt leh tu ti-na zel a ni a.
Bungrua mawi ber in Bawksish a hmu tam ber a a
dawt tu in a zui leh a chuti angin in-dawt zel in pali
na thlengin an hmu a ; heti angin :

Zatain kel	cheng	3/-	a mawi zia	2 na.
" puandum	"	10/-	" "	1 na.
Vamphunga puarpui	"	5/-	" "	1 na.
Lalbuta hmu	"	2/-	" "	1 na.
Dohmuna ipte-kial	"	3/-	" "	4 na.

Archives

Aizawl Theological College

Aizawl.

Mizoram

Kapdaia puandum	„	5/-	„	„	3 na.
Khamliana thul	„	7/-	„	„	3 na.
Ngura puanfen	„	7/-	„	„	3 na.
Hrangkima	„	3/-	„	„	3 na.
Vauphunga thul	„	5/-	„	„	2 na.

A za in cheng. 30/-

Heti hi a ni a, mi them-thiam tan chuan a sawt em em a ni. Thil-mawi shiam mai vangin bawksish tam tak an hnu baw si a, a man pawh akrau' in an mu leh si a. Tuna china chuan tepawh in hre tawh is, ong pawh in shiam apiang, a shiam-tu-in a thiam-tawp theuh vin shiam tawh sela; chuti chuan, ram-dang a mi te nena in ontir shiak luna pawh kan rama thil-shiam a mawi ber chuan, kan ram kan chawimawi pawh a ni baw si ang a, a tha em em ang.

Tun tuma kan thil zuk sin hi zawng a ma a tha ong pawh a ni vak mang lo thei e: kan Bawrsap-in kan-inem ngai takin min pui a, chuti chuan kan thil em mite ta ai-in tha ber in a awm ta a ni hi.

Tuna Bawrsap hian Mizo min khawingai em em a ma chawimawi-in kan thil sin tha ber-in a awm ta a ni e.

Tuna hian he kan Bawrsap hi Meitei lama awm tur in a kal dawn ta a: a kal hlan-in Kawman-ong sap Bawrsap atan a awm rih ang a, chu-mi hau rawn thlak tur chu tuna kan la hre lo: kan hriat kan ka la han ziak leh ang e.

Tin, Hringchar a an enuawn shiam chu a then kan shawi thei chauh ka han shaw' ang a, a vai chuan shawi shen' ni hek lo:—

Naupan' hai a englo hrui thin' rik ang hi mi pakhat
 n a han thing-ri thuai a, chuta sakawr hi a lo tlan
 chhuak auh auh va, vawi thum lai hi a tlan kual pap
 pap a, chuta a han thing-ri thuai a, a thi-der ta a, thi
 ang then hian a awm a, a pute hovin an zawn lut leh
 a, chuta an zawn lu'veleh a han thing ri leh thuai a,
 Sai lianpui hi a lo chhuaka, a chung a mi pakhat a
 chuang a, a ke te chu a beng in a hliah zo vek mai a :
 tin chumi saipui chu thut-phah tia leka hian a han
 thu leh luau luau thin a, tin chumi zawn a zawnge
 hian kawr a ha' lik lek a fel fet hian a lo chhuak a,
 chuti chuan thut-phah hi an tiang chho zel a thut-
 phah paruk lai hi an tiang a, a chung a chuan a han
 bung-bu leh ler ler thin a, chuta a bung-bu zo chu
 thut-phah dang chu a pu ten an la luta, pakhat te chu
 a zawnge chuan a keng lut ta ve ve ren thina, mi
 zawnge zawnge chuan kut kar beng a, a entu zawnge
 zawnge chu kan nui ta hliah hliah thin a.

Chuta a keng lut zo chu Ui hi lo chhuak leh a,
 rakzu awm-na khuang hi ui chuan a tlawh lir pap pap
 thin a, a nem lir leh zat zat thin a, chung pawh chu a
 hmu-nawm hle mai a ni. Chumi zawn a mihring hi
 thil mak ti-in an phar mai a, mi pakhat chu hmel-
 chhia te hi a ni a, a ke a leh a lu a hian an limer a, a
 ke leh a lu in tawh ngawtin an ti-er thin a, a nel em
 em mai a ni.

Tin chumi zawn a chuan Sakei te hi an in-chal
 chian mai a thildang pawh mak tak tak a tahu mai a
 shawi ngai-na ka hre sheng lo a ni e. Tin, a tawh
 chuan Pawite babu mi-man babu Bhagwansingh (Sub
 Inspector) "Mizo le'u hril an hai em e, ka suu a"

phal ang a, ka tlan-shiak tir ang e" ti-in Hringehar Bawrsap hneua thu a dil a, sap pawh chuan a remti a, tan hlawh a tan chuan tangka 6 a phal a, kan in-
 dan-shiak a, Hringehar lam-mual mel zatve a kan
 dan ng et ngat mai hlawn a, Kairuma khua Hleia a chak
 ber a, Kairuma khua vek Lianthuama Taibawnga nau
 vin a dawta. Tin, Lalbuta khua Vankhuma'n a dawt
 leh a Hleia'n chak ber man tangka 3/- a hmu a,
 Lian'n cheng 2/- Vankhuma'n cheng 1/- a hmu baw
 k a. Tin, hemi chung a ennawm ka ziak zawng zawng
 li zan khat en a siki pakhat pek zel a ni a.

Dohnuna Rasi Aizawl.

SAR-THI THU.

January ni 25 he mi ni-in Muthi Rohrenga khua
 ad Kelte in kel pathum lai a sheh a, tin, a tlak an
 hlaim a.

On 24th, tarik 26 hemi ni zinga keite chu a tla a, a hlaim
 a, tin, a hlaim chu an zim a, chuta keite chuan Than-
 sanga bana a mana a sheh nek a : tin, Thausanga chu
 Taikunga'n a chhan-a Taikunga chu a sheh leh a, a
 kan vei lama : tin, Taikunga' chu Dokunga'n a chhan
 leh a, silai-in a kan kap a, Taikunga tui-nema a kap-
 pall-a keite pawh chu a kap fih baw k a ; Taikunga' chu
 thi ta a, keite pawh chu a thi baw k a.

Chuti chuan tarik 26 hemi ni-in chhuna dar vawi 3
 a hmu lai-in Dokunga leh an upa te, an lal hovin
 Kelte kan zima kan in ral-palli ta" ti-in sap hril tur
 Aizawla an lo kala, tin, an thu zawng zawng chu
 in a briat velel sipai pakhat hruai-in mithi leh keite
 mi-hlaim Thausanga chu zawn tur thu a pe a,

Muthi lama a tlai a tlai-in a kal tir ta a.

Tin, mi-ruang leh keite lu leh Thansanga chu a zan a zan in dar 4 zing lama Aizawla an han zawn thlang a, tin, tukin zinga mithi ruang chu Dawktawr sap leh Babu te'n an entiah a, Dokunga ka'na zia chu "A hnasha in sakei a kap a, a silai-mu a thlang a chumi chuan Tai-kunga a deng leh a ni awm e" an ti a.

Tin, Taikunga ruang chu zinga vek chuan an khaw laun an hawn'puh leh ta a ; Dokunga pawh chu "Thian te thi tur chuan na lama in kap-palh chu ti-palh zawn engma a tuar loyang" ti-in sap in tha takin an khaw lama a kal tir leh ve ta bawh a. Tin, Thansanga chu Dandawi ina a awm ta a. A hliam-na chu a ban hlie a asheh a, a banrek a kut-phah nen a in-zawm-na lai li a ruh a shawm a, a ban chu a thuan-in a sheh a, a kokia vawi khat a sheh lut nghawt bawh a, ama pawh chu a la harh se reuh va : nimashela Dandawi ina ni 4 lai dam-in a awm a, a na chu a tuar zo ta ngang lova a thi ta hram mai : A pawh kan ti em em mai.

S Ch. V.

27—1—05.

—o—

ZO RAMA VAI AWM THU.

I. Panjabi (Mizo "Pawite babu" ti te kha.)

AWMNA : India hmar thlang kila—Indus leh Jnuma lui kara te : mel killi 100000 a tling a tam vak lo. He mi rama hian Indus lui peng nga a awm : chuti chuan Panjab (Persian tawng : panj—pa-nga : ab lui) an tia : lui dung a te hian ram a tha em em a englo a to duk hle.

SUK-LEH SHA : Nipui a nasha takin a sha the

a tha love : nun' thianghlum a tha e" a tia : tin, lekha bu "Ada Granth" ama ziaik ber ani : milem ang an be deuh A tira sakhua biak thu chauh ani muang takin tha takin an awm a. Mahomed zui hovin anmani an tiduh-dah a : nakina sipai a an lang ta hlea, do an buang a. A tira Mahomed zui—India lal chung aan dova-ram kara te mani lal an nei a : tin, Ranjit Singh (1780-1839) buuai a an lo ropni in, an hlan-awm hle : an thiam an huai : Sawrkar hrang an lo nia : a tira ama zawng Panjab Governor ani a Afghan lal buai : ram chu a chuh-shaka : sipai tam tak a nei a : Sap (French) hovin an thu-nun. Ama a thi in sipai ho an thu-nan tawh love : chutichuan Kam-pani chunga do shela hneh mah shuh shela an chak lova ram an pawh an kal chhaka an tia.

3 SAWRKAR AN DO : 1845 Sutlej lui an kai a 60000 Kampani ram an luah a : tin, nasha takin an indova : an sipai an tam an thiam an huai vei nen amacrawchu an ngam lo zawka : tin, an rem ti ta a : an ram then khat an la a, sap pakhat ai-awh (Henry Lawrence) an ai-awh a Lahore a an thut tira : tin, ama a thiam hle maia an in ngai hle maia. Tin, ama zawng sap rama a dam lova, a awm lo hlan-in thu a buai leh a, vawihnih-na 1848-9 a an indo leh a : a tawpa British hovin an ram an luah a, an lo thua : mi naran an lawm bayka : tha takin an in-rama : Mutiny 1857 khan in Sikh hovin Sawrkar tha takin an tanpua, Sawrkar sipai pawh tam deuh an awma-na ram a thaw-vent ta ble-khua te pawh tam tak an nei-Lahore a University an awm, lekha te pawh an ngai-shang deuh hle, an thiam deuh bayka, an zinga Kristian ho an pung ta deuh.

SKUL HOTU TE CHAN.

(Zirtirna thu)

Thu nun thu.

Englo zirtir mai mai aiin naupang awm-zia ven'tur
 leh hrnai that tur-in a paw-mawh a ni. Naupang
 thenkhat an nu leh an pa'n an zilh manglo : anmani
 thu thu in an awm thin : zirtir tu crawchuan chutiang
 a an awm chu a phal lovang. Naupang a ti-mawh
 chuan skul zawng zawng a ti-buai thei ang.

Zirtir tu in zawi zawi in a thu-nun tur a nia, zilh
 lawk tur a ni : A chang changin a hrem tur a ni :
 Nimashela chumi hma in thil dangin a zilh bawk tur
 a ni : Engtin nge skul ho ro kan rel tur ?

1. Engkim ai-in tawp na a khawngai-na a chak
 ber a ni, thil ti thei na a nei ber a ni : Chuti chuan
 zirtir tu in naupang a khawngai na a en tir tur a ni.
 Ama chuan anmani a khawngai chuan an khaw-ngai
 ve lung ang.

2. Naupang in an zirtir tu an awi tur a ni : chuti
 chuan rorel tur an nei apiangin naupang tanpui bik
 tur a ni love.

3. Thu tam tak a tiam tur a ni love, zawi zawi
 a tiam tur a ni : A thu tiam a hril fiah bawk tur a
 ni. Nimashela thu a tiam a shawn tur a ni love vel
 a tiam chuan, a vel tur a ni : englo pek a tiam chuan
 a pe tur a ni. Tha takin a ngai tuah lo chuan engma
 a tiam tur a ni love.

4. A chang changin zirtir tu in naupang nu leh
 a leng tur a ni, nu leh pa hre tur leh be tur in.
 leh pa in zirtir tu chu an fate that na tur an duh
 an nawisha ang a, an khawngai ve ang. Tin,

rtir tu in naupang a dem chuan an zilh bawk ang,
naupang that na tur an zawng ve ve ang.

5. Nimashela zirtir tu in thil tha hmu tir tur in
pawimawh a ni. A au chuan in naupang an au mai
ng, a su' chuan naupang in thu fng an hmang ang:
zaidam leh a ngilnei chuan naupang pawh ngil nei
akin an awm ang.

6. Naupang zawng zawng thuhmun in kan hmang
tur a ni love. A chang changin naupang a timawh
xangin thu a awi duh lo, midang erawchu a zeh avaa-
gin an awi love, mi zak kha kan pui tur a ni: Timawh
ni erawchu kan hrem tur a ni awm e. Naupang leh
naupang thil ti leh thil ti kan ngai tuah theuh tur a ni.

Zosap-thara.

SKUL HIO TU TE CHAN.

Nau te u.

He mi L. C. M. hi December thla a khan in zir ta
deuh va, ti hram ulangin a en dik-na a tel.

(1) 13 and 114 (2) 76 and 238 (3) 92 and 772.

(4) 252 318 (5) 193 899 (6) 620 2108.

(7) 2121 1313 (8) 429 715 (9) 377 1131. 10. 1379 2401.

11. Rs 6-4-0 leh Rs 7-8-0 a tangka engzat-nge an
pahuil ve ve a leng tawh thei tam ber ?

12. 728 a'n 8 chuang tur 900 a'n 4 chuang tur eng
number a tam ber nge a leng ve ve thei ?

13. 261 933 1381 a eng number nge a tam ber
leng theuh thei 5 chuang zel tur in ?

14. 620 a'n 3 chuang tur in 730 a'n 7 chuang tur
in englo number an pahuil shem tawh ve ve thei
awm em ?

15. Tangkarua tola 4427 7219 pawh a awm cheng a shiam an tum a an palmih tibo tawh ve ve turin cheng khat khat a eng-zat-nge a buk tam ber thei ?

— :: —

LOWEST COMMON MULTIPLE.

(1) 6 8 16. (2) 12 16 24. (3) 5 18 16 9.
(4) 9 4 18 6. (5) 12 15 18 24 56. (6) 15 16 20 28 42.
(7) 22 17 33 25 85. (8) 8 9 12 18 30. (9) 6 15 27 35 45.

11. Englo number te ber 12 te, 18 te, leh 30 te, in shem theuh ila 9 ala chuang fo kha zawng te u.

12. Englo number te ber 128 leh 96 in shem ve ve ila 5 a chuang kha zawng te u.

13. Number te ber a hnena 3 belh ila 24 te, 36 te, 48 te nen in kan shem tawh thei kha eng-nge ni ?

14. Dar 5 second 3 te, 5 te, 7 te, 8 te, 10 te, kar kar a an ri thin sekawnd eng-zat a chen a nge an rik rual leh ang ?

15. Mipa 3 nitin mel 10 te, 15 te, 18 tepawh an kala, an kal chhua' a hnu a eng tika-nge an kal chhua' rual leh ang ?

16. Silai-mu vung pui a awm tin 28 ate, 32 ate, leh 42 ate, an dah zelin 5 a chhuang ta fo a vung pui a mu eng-zat nge a tlem ber a awm thei ?

17. Number te-ber I atangin 20 thlengin figa theuh kha in shem tawh thei chu eng-nge ni ?

— o —

H. C F.

CHAN-NA TE.

(1) 48. (2) 2. (3) 4. (4) 12. (5) 29. (6) 124. (7) 101
(8) 143. (9) 377. (10) 7. (11) Cheng 1-4-0. (12) 15
(13) 32. (14) 57. (15) Tola 1.

— :: —

L. C. M.

(1) 48. (2) 48 (3) 720. (4) 36. (5) 2520. (6) 1639.
 (7) 2305. (8) 360. (9) 1980. (10) 7560. (11) 189.
 (12) 389. (13) 141. (14) minit 14. (15) mel 90. (16) 677
 (1) 232792560.

—o—

IN NGAI HLUTNA.

Heta hian thil 7 ka hlil kim ang. Thawnthu anni vek.

1. Sakawr : Lo kianga hnim hman tha tak aawm :
 chutachuan an tha khawm thina, ran te reng hi. Sak-
 awr hi a in ngai-hlu hle maia. "Kei chu ran te zinga
 ka chhawr thei ber, mi naitu chuan'nan zang zawl
 tha tak ka nei, ni khata ka neitu mel tam tak ka kul-
 pui thei, baksam la chu sei tak ka nei, thil tam taka
 ka hman tlak ngawt maie ; tlaa la chu ka thei hlei
 hlei maia" atia.

2. Sebawng : Sebawng pui chuan beram aia hnim
 tha zawk ka ei tur ani. Mi neitu huena houte tui ka
 pe thin ani lawm ni ? Thingpui tui te kawñ (in thei
 ve) a te, a pawl turin" atia. "Thil dang a pawha
 humang, butter atan cheese atan," atia. Thil hman
 tlak chu ka va ni vel em ve aw ! a ti ve leh a.

3. Beram : Beram in "Kei hian mi neitu pa te, in
 te, fa te, tan humul lum ka pe lo em ni ? En te u ! ka
 huungzang a hian humul lum tak alo chhuak fo thin a
 shin, ka humul hi thil engkima an humang thin, puan
 lum atan an humang : ram tina an humang" atia. "Mi
 neitu nu leh pa sakawr chunga chuang lo leh houte
 tui lovin butter leh cheese lo vin hna an thawk thei,
 puan lum lovin an aawm thei em ni ?" a tia. Ran tla
 tak ka ni, ka hman tlak leh lul nen, ka aia hman tlak
 anni lo ve" ati ve ta a.

4. Arpa : Arpa khawlai dunga "Ti-ti-ik-ik" "tiin alo khuanga, apui hriat turin alo khuang vak vak maia. Mi nan tlak ka va ni em ve aw ! mihring ti-harh turin, mihhuah hriat in ka khuang fo shi, ka hman tlak em mi hi mawle ! "atia. A in-ngai hlu hle maia, a thla a khawng ri vei-a, mi dang aia a in-ngai hlu hle mai.

5. Arpu : Arpu no mawi tak hruai in a lo kala, "Tuk tuk tuk" a tia, khawlaia a kal vela. "Ka no te tau chaw ka zawng hram hram thin ' a tia. "Nang aia ka hman' tlak zawke, mi neitu tukthuan atan artui thar thu takin ka tui shak thin, an fa te leh an chhung te dang tan te pawh ka tui thin a lawm, thil hrang tam taka a shiam thin" atia. "Artui lovin engma an ti thei mang love, ka hman tlak bike" ati ve leha.

Zawhte : Zawhte in "Ngiau, ngiau ngiau" alo ti vea. Chhang te cheese te ka veng thin, ka hman tlak va bawke. Thil dang pawh khawi thei te chung a an-mau ka veng thin e" a ti ve ta tang tang a.

Ui : Ui kian bauh, bauh, bauh, a lo ti a. A dak a, "Ka hman-tlak ber mai e, ka bauh chu in mite pawh in "englo hlaah-awm deuh a awm emaw" ti-in an beng te an elih thin, min hre reng lo em ni ? Mi neitu inte tuk rute ka veag fo thei, nangni ai-inka tangkai e, lo hman a la chuan sakawrte sebawng puite, berante an-mau ka veng thei shi.

An ei te la chu hnah-no te buh-fai te vaimim te mi a ni a, kei ka ei chu saru te a ni si a" a ti ta bik a, tangkai bera a in shawi ta a. Midang chu an lungui lo hle in ka ring ta e.

An in-ngai-hlu theuh shi a.

Mi zirtir :— Mihring ran te chen in an in-ngai-hlu thei e.

Mihring in "Nang chu mi retbei i ni kei chu mitha ka
i" an tih a tha lo-mi nang reng reng mani tawh chuan
an in-ngai-hlu theu. In haushit tur kan ni lo. Pa-
thian in kan tan a shiam a ni; Pathian mit hmu in kan
n-thuk theuh e. In-ngai-hlu hle ma ila midangin mi
o haushit thei ang. Dun takin awm ula.

Chawnga Skul hotu Biate.

MIHRING CHAW'RUAL THU

Tun, hmashanga Vai an len'hmua kha chuan lal chi
stem deuh leh hnam chawm hausa te tan kham thin-lung
muang a awm har in ka ring a. Tin, Sailo pawh khaw
shiam hrangin awm theuh shela, hlau-thawn-na engkin
a tam zuul em em a. Tin, lal leh lal in-chi-hmuu khat
pawh nimashela hmei-fa te hi an lo shawt hle a, an thu
zawm lo ngan lovin an awm tir deuh va; chhrit shela
tha shela, an zawm lui tir hram deuh va.

Tun erawchuan vai vangin a lal a hnam-chawm-in
a tawkin ro min rel shok a, hmula in erawchuan hmei
fa khaw shiam hrang the thei te pawh in khua leh toi
zuu tak tak shiam mas'elang, chhung pui fa te tan a
shiam zuu shok mui ho an nia, nakina a thut shak tawh
hi an awm leh a, an lal hawh tir chauh an ni.

Chuti chuan an fa te leh an laichin te lo ni ve bawh
si chu an va ti mak bik em ve le !

Lal hausk thei-na lal leh lal in-ram :— Tin, lal
leh lal pawh lo nimashela lal chi stem deuh an awm hi
tun-hleng pawh in. Chu ni te chu an rawka lal pawh
an phuar a, a sum tha engpawh an hmu tawh phawt
chu an lakshak a, chuti chuan lal chi tam hi an hausa
zel a.

Chuti chuan tunthlengin lo awm ni ila, lal chi tam lo hian fanu man tel mashuh shela thi leh dar ngah em em in ka ring e. Chuti chuan Sawrkar in in-boral leh in-de-chhiat a phal lo avangin mihring bluang-chang tha reng angin kan awn ta theuh a, a tha hle mai a ni hi.

Lal chi tlem leh hmeifa :— Tin, lal chi tlem leh hmeifa hi lal ve baw lo ni mashela an lo rethei deuh bik a. An aia lal te'n ti-tha hle shela lawm thu hmu tir mashela, kum khua in an lawm h'len ngam lo a, lawm-na thu hmu tir mashela, ekinu thu kam khat loka an lawmlo-na deuh vin an awn tir leh thin a. Tin, khawnbawl tha leh upa tha nei shela, an thlem chhua' shuk lui bram a, duh lo dawn mashela deuh lo ngam lovin an shiam a. Chuti chuan hmanlai chuan lal chi tlem leh hmei-fa hi an lo rethei bik deuh a ni awm e.

Tunlai thu :— Tunlai in erawchuan lal chi tlem te lmei fa te, chhungpui fa te, Sawrkar avangin ang khat theuh vin an leng ta a, tupawh tunlai chuan sap in an-nani tawh in ramri a shiam shak theuh va, an zai dama, an khua te duh-zawng a awm thiam apiangin khua leh tui an neizau anga, rawk chhiat leh ral run chhiat hlau lovin, nuam ti-in a awm so tawh anga. Tin, he thu a hian "Vai awm a lawm awm e," mi ti hlei shuh ula, mihring tupawh thin rima kut thlak nasha lutuk turin lungin a hria a, a nein leh thei deuh hi a tha e. Lal tupawh in a khua leh tui chunga lal a chhek lutuk dawna Sawrkar mi hrem zia a hria a zah a ngai leh thei hi, tu te tan pawh a tha zawk ani.

Khawvelthanga Lal.

Maubuang khua.

IN ZILH-NA.

Ka thian te u, ka u te u, kan Mizo dan hi a tha lo em em a shin. Enga nge hetia kan awm? Dan the hi i zawm hram hram ang u hmiang Kan hmeichhia te kan ti-rethei zia mai hi! lo an thlo, thing an phur tui an chawi, buh an deng, puan tha tak tak an shiam hua, tin reng an thawk a shin: mipa chu an shiam a tha a mawi ve a shin kan ni; eng a ti nge nunkhaw nuam a hetia kan len' kan len' hi ni? Nun'khaw nuam deuh hian i shiam ve ang u hmiang.

Ka thian te u, kan hmeichhia te kan nu te hi nun' khaw nuam deuh in han awm ve shela, vel tum leh rel tum-in kan awm reng t' hi a tha lo em em a shin. Kan hmeichhia te hi khaw-laileng leh thenrual pawh hunan lova chhuu zan zawma hua kan thawh tir to hi a tha lo em em a shin: keimani chu a chak zawk zawk chu kan ni shia: engma reng reng han ti shaka, han pui ve kan neih lo hi: amaeraw chu mipa leh hmeichhe tan-tu tan pawh zu in hi a tha lo reng reng ani. Tin, ka thian te u, thenrual leh pi leh pu then-awm khaw veng ti-vui leh ti-lung-ni-lo chuan awm duh shuh u: chutiang chu borat-na kawng anie. Tin, k~~h~~ia pawh that-ehhia in awm duh shuh u: mi that eh~~h~~ia chu na kin huna a hre awm em em mai ani. Tin, Pathian in hna thaw nan leh mirethei chhawm dawl nan kut te engkim mi pea. Pathian in Ama chawimawi tur leh fak turin rilru tha tak min shiam shaka, Ama chawimawi leh fak lovin ruk ru angia thil sual lam kan ngaituah thin: bang rawh u. Mizo hian thil ngun takin kan ngaituah thin lova, chutichuan mi chan ehia leh mi awmzia kan hre thei lo: hre mang hlei lovin kaaden vin kan pawisha lo thin, chutichuan ngun takin ngaituah ila, fel tak in kan hre thei ang.

Thangbura Sailo. Biate khua

MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha IV. }

APRIL 1905.

} A Man
anna I.

SKUL HO-TU TE CITAN. PAWL THU.

Pawl hrang shiam-tur-in engnge kan pek dawn tih kan ngai tuah bawk tur a ni. A zatye-in an chhiar chian-in zirtir-tu pakhat a daih lo a ni thei e. Nima-shela a-thein an chhiar lai in mi dang-in an ziaak emaw, mi dang te'n chhiar-kawp-na an shiam emaw chuan zirtir-tu pakhat pawh-in a zirtir thei a ni ang e.

Hun'zawng zawng tha-takin ro rel-lawk-tur- a ni ;
tim'a buai loyang. "Time-table" shiam tur a ni.

"Time Table" en-tawn-na :—

CHAW HMA.				CHAW CHNU.	
7. 30- 8. 0.	8. 30 10. 0	10-11 45	12.	1 3 0	3 1 30
Pathian biak leh thu zirtir.	Chhiar-kawp-na.	Khawvel-thu	Hnung-lam - hla shak - "Solla" 20.	Chhiar-tu buat-sah chhiar leh ziaak	Mam thu-a zu hmun te &c.
	Chhiar tur buat-sah, chhiar leh ziaak.	Chhiar-kawp-na.		Mam thu-a zu hmun te &c.	Zuak leh composition
	Chhiar leh ziaak.	Zuak.		Chhiar- kawp-na	Zir tir-bu.
	Chhiar	Zuak		Chhiar.	Zuak.

Archives
Aizawl Theological College
Aizawl- Mizoram

MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEHPABU.

Eng-tin-nge zir-tir-tu lovin pawl then khat-in an zir rib thei ? ti-in a ngai-tuah-tur a ni.

Hetianguin :— pawl khat a zirtir thei ; pawl dang chhiar-kawpna a shuan-tir thei ; pawl dang a ziak-tir thei—pawl khat a chhiar tir chhung-in ; chutianguin skul ho zawng zawng an tul e : in-fiam nan hun an nei lo.

1. He mi a pawimawh em em a ni : mi zawng zawng-in englo ti-tur-a nei hi. Naupang-in englo ti-tur a nei lo chuan-in a harh avangin a nin-blei ang a in-fiam ang : mi dang te-pawh a ti-buai ang. Naupang a dawngdah chuan Setana hna a thaw-tir thin. Hetianguin English tavang-in thu a awm ani : “Mi dawngdah-in Setana a thlem,” ti in.

2. Eng ti-tur dang a awm lo chuan-in englo mai mai a pe thei ang : hman emaw, thla-te emaw, nit'e—englo chanchin te ; chuti chuan-an dawng-dah lovang, chu chu englo a tang-kai bawh ang. Naupang-in an tum-tlak veleh englo ti reng reng tur a pe-tur a ni : ngar ziak hlen tur emaw, englo dang emaw ; tin, an tum-tlak-in chu chu an bei reng reng ang.

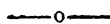
3. Zirtir-tu-in tha-takin a zirtir te ho a pawl-tir-tur a ni : an briat rual apiang chu pawl khat-a a dah ang. Pawl zawng zawng zinga mi ngar bik leh zir-zawi bik an awm thin. Zirtir tu-in zir zawi bik te a hmailh-thelh tur a ni lo : anmani chu tanpui bik deuh zawk'.

4. Zirtir-tu-in a in dah lo leh, ama tanpui-turin Naupang a thlang thei ang. Naupang hote pawl nei te pawl rual lo te-pawh zir-tir-turin ; nimashela chu i chu thunga zirtir a thei-nghil-tur a ni love.

5. Mi thiam bik ta-tur leh mi hman lo ti-tur chaw

ni te, zan lam te-pawh zirtir-tu a thit chuan, zirtir
 chuan lovang; an tanpui-a a hmar hman ang.

6. Pawl a rual-lo leh hman-hnih-a (a) (aw) shiam
 thei ani ang. Zosap-thara.



ZO RAM VAI AWM TE.

3 Gurkha ho.

RAM : An ram hming Nepal a ni : India ram
 hmar ber-a, Himalea tlang-a te a awm. Khawvel a
 tlang shang ber heta a awm. Ram shei, zim deuh a
 ni : a dung-lam mei 500 lai-in a shei : tin, ram sawt lo
 a tam; nimashela lui te te an tam, kawr tha tak tak
 te a awm.

THIL TO &c : Buh a to tam ble : thing tha tak te
 a awm, bawng te-pawh an tam em em. Tin hmar-tak-a
 pawngin beram-in puak an plur. An hman a liam-in
 buh tam deuh an thlo-chluak chuang-in, an thawn-
 chluak.

SUM-DAWNG : Tibet leh Sawrkar ram kar-a a ni ;
 chuti-chuan leh-lam leh-lam-a an sum-dawng. Tam
 1901-a India-a thil cheng 27,000,000 leng tawh vin
 an thawn-lut : buh te, "ghi" te, bawng te, van te, thing
 te &c ; tin, cheng 16,500,000 leng tawh lo kha an thiar-
 lut : Puan shiam-sha te, chi-thlun te, chi te, khawnvar-
 tui te &c.

MIHRENG : (1) TAMZIA. 2,000,000 lai an-ni : Ram a
 mi ngai Mongol ho. Zo chi te, an-ni : an tam ; tin,
 Gurkha ho an lai.

(2) SA-KHUA : Mi na-zawng Buddha zui ho anni
 ber ; tin, an mi-tha deuh te Hindu zui an ni : Tin, Kali-
 Hindu pathian-nu thisen chak kha, an be ber ; chuti-

chuan mihring-in an thawi an hmang. Kangra-a, Sawrkar ram a lo ni thlengin, mihring-in an in-thawi thin. Rei-lo-te a ni ta thing pakhat an kit, chu mi a hmei chhia-naupang kum-tin-in an thawi : khua a in pakhat-in an ngai-tuah chhawng thin.

(3) TAWNG : Hindi a ang hle ; tin, Tibet a thu tam tak an thik.

CHANCHIN : Kum za nga lai a nita Tirhut ratna'n Gurkha Lo an lo kal tan lam-in an ring : an-ni Hindu sipai chi an ni ber. Tin kum 1767 lai-a Khas-en-du, a lai-lama an lo lai ; tin, an lo hneh zau deuh deuh ta ; tin, chhak-lama thlang-lama leh chhin-lama an luah deuh deuh va. Chhin-lama Sawrkar ram a nita ; chuti-chuan an run-in thu a lo buai a, 1811-15 nasha takin an in dova ; tin, a tawpa an hneh zo love : Sawrkarin chhak-lama, Darjiling, an nei a ; thlang-lama, Simla, khaw dang te nen. Tin, Sip pakhat an khaw-pui-a a thu a ; nimashela thu a nei love : mani thu thu-in an awm. Tuna, Sawrkar sipai tha ber zinga anmum a tam-in an tel ; tin, 1857 a Phai-tual-a sipai hel leh te chungka khan tha-hnem-ngai-takin Sawrkar an tan-pui : mani duh duh-in an ram-a ni kal an phal lo.

KUAW-PU : Khatmandu ani ; thang zing-a ram tha tak-a a awm ; mi 50,000 lai Zosapthari.

—o—

MIZO CHANCHIN :

Hma thu :

A-tir-a Pathian-in huam-tin mi hum-khat-a n shiam : "Thi-shen hum-khat-in huam-tin mi a shiam," Pawla'n a ti. Nimashela tuna mihring dang-lam-in an lang : awm-na ram zir ani avangin.

Mihring hmuun nga-a an awm (1) Mi ngo : heng mi li Europe ram-pui-a te America ram-pui-a te nen an awm bik.

(2) Mi hang : heng mi li Africa ram-pui-a an awm bik e ; an sam a kir ani e.

(3) Mi buang : heng ho Asia ram leh thliar-kar-a te, chhim-chhak lama an awm bik.

(4) Mi shen : An hmel mi eng hmel ang deuh ani : nimashela an shen bik. Amerika ram-pui-a an awm bik

(5) Mi eng : Heng ha li hmar-lama, chhak-lama te : China leh Burma ram-a te, Japan ram-a te an awm bik e. Eng tak an ni love. Tin, mihring hmuun thum-a an shiam bawk thir : (1) Mi ngo, (2) Mi hang

(3) Mi eng,—mi-shen leh mi-buang a tel-in.

MI ENG CHU : (a) Eng-lama an hmel a lang e.

(aw) An lu a bid-lo bik e. (b) An biang ruh a lang bik e.

(ch) An huat a hoiam bik. (c) An mit a zim deuh-vin a sawl.

(d) An sham a dum tak bik, a shin-lo deuh.

(e) An taksa a lian deuh ; nimah-shela an shang lo an chak deuh bawk. Hetiangin mi eng ho hmel, an ya en-in, lang mashela, pakhat khat-a en-in a changin a danglam thei e. Khawvel ho zinga mi eng ho an tam ber hle a. Mi eng ho zing-a China ho an tam ber. Sawrkar zawng zawng a China mi ho an tam ; nimashela an ram chu zau ber a ni love.

China hovin an them-thiam, an taima, an khek-thiam, an nu leh an pa to an zah hle. An-ni-in shawl-chhut zik dan, laishuih shiam te nen an hre niasha-ber a. Nimashela dan pang-ngai an pawm lutuk e, huam dang an hmu-shit lutuk ; an pawl duh love ; huam dang ropui-zia them-leh thiam-zia leh

thatna an hriat lo avangin an in ngai-hlu hle. An ram "A lai ram," "Pangpar ram," "Van ram," an ti a; mi dang zawng aw-ze ho leh "Vai ramhuai," an ti a.

Tuna erawchuan an tlang-val ho then khat chuan Europe leh America a lekha an zir a. Mi eng ho zing-ahian Mizo te, Pawi te, Mi-rawng te, Khasi te, Nepal ho, ho dang nen an tel.

Zosapthara.

WALES RAM-A.

Pathian ram lo thlen : Hrah-hun :

Mi 80, 000 lai-in Isua bam-a an hawi :

Wales (welz) ram hi Briten thliar-kar-a ram te her ani ; mihring te pawh an tlem her—mi 2,000,000 lai an ni.

Pathian thu hre ngai ram ani ; tin, Eklisia lut te kha an tam reng shi ; Isua zui tak tak te pawh an tam : ama-erawchu Pathian thu hria-a a dik ani tih awi chungin, pawm duh lovin, sual lam a pan an tui lutuk hle. Tuna erawchuan "Harh hun" a lo thleng ta e ; a lawm-awm-zia mai chu ! Thlarau Thianghlun in ropui takin mi zing a a lo thleng ta. Eklisia awm-shha ti-harh lo chuan, November thla-a'n mi 80,000 lai-in sual hawi-shan-in, Isua hnena pakai-in an lo ring ta a.

THIL TEL TE : (1) Isua zui-tu-te'n mani in-a te zing leh zana chhung te tawng-tai awm-khawm-na bang kha an lo tan leh ta.

(2) In-ngei lo te hian rem thu an len'-tir.

(3) Tangka ba' rei thing lovin an pe a.

(4) Hna tlang in-hlawh-fa te chaw-fak lam a awm mai mai ai-in tawng-tai awm-khawm-na an shiam a.

(5) Zing leh zuala hna-thawh-na hmun lama kala tawng-tai awm-khaum-na turin an shiam a : tin, lung th-thei lai-chhuak-te hian lei hnuai-a te khawu-var-in an awm-khawm bawk thin.

(6) Ran te pawh-in an le hria : lei hnuai-a englo huk sakawr te nun-nem-in an lo pu ; an chhia-lawh lovin.

(7) Ruai-tu-te hotute nea chuan leh an mi-rawih an in-gei tha zawke : an hna pawh tha-hnem-ngai deuh vin an bei.

(8) Zu-hmun te an ti-rnak ta deuh : zu-hmun a leh'-hmang awm-ka awm-na a an tel ta deuh deuh zawka.

(9) Rorel-tute an awl deuh, thu pawl a ran' deuh tak avangin.

(10) Mani chhungte, lai-chin te, hna-thawh-pui-te an ngai-tuah-sak bik a.

UPA HO : Upa hovin an lawm hle mai ; tin, anmani chhunga te Thlarau "Thiang hlim a lo awm. Pathian tawng-bawl-tute leh anmani avangin he mi hun ropui hi a lo thleng ; buh tuh leh thlowh hnu a rah an sheng ; chuti-ang deuhvin hei hi anmani kum tam tak hril leh hr-tir leh tawng-tai hlawn ani. Mizo ram-a pawh hian Pathian ram thu-a, lo vat, buh tuh leh thlawh sog deuh tih thei ani rah hlawn lovin a awm thei avang.

NU HO : anmani-in thai-lam-a hian tawng-tai awm-khawm-na te an shiam a ; an zinga Isua-a Thlarau thianghlim-in a leng, thin-long khat a hian-in an awm.

TLANGVAL LEH NULA HO : anmani zinga te a lo thleng tha ber ani ; hei hi a lawm-awm hle mai a ! thang-thar

nu leh pa te hi an tha dawn e, thang thar leh thlengin a zia a awm ang a. Tin, nula then khat-in aw mawi tak nei te hian Isua hla sha'k-in an lo tang ta a, nu hla-shuk avang-pawh-in thenkhat-in sual shim-in an lo pak ai; hril pawh-in thu an hril a. Tin, awm-khawm na a te hming lam lovin-tai-in hla an sha : tin pawh an tin zo thei thin lo har deuh-lo zawngin. Tin, thangval pawh-in an taima deuh hle : Isua'n thang-thar a ruai ta ani hi.

NAUPANG HO : Isua'n lei-a a awm lai khan naupang a lawm ; tun-a a la ti, skul naupang pawh-in skul lam a tawng-tai awm-khawm-na shiam in an awm, mani thu thu-in, skul hotu hnena ail-in. Tin khawlai a leng te hian hla an sha' an sha' a, an in awm-lem te pawh a lo dang-lam ta deuh, awm-khawm-na in lem in an awm. Tin, an chanchin a lawm-awm-in, a heng-lut hle.

(1) Naupang pakhat-in zu-rui deuh mipa a va tawk a, naupang hnena "Dam takin. ka nau," a ti a. Naupang chuan "Dam tak in, ka pu," a ti ve thunga. Mipa chuan "Eng-a-ti-nge zu rui, 'ka pu' i ti." a ti a. Naupang chuan "Pathian fa pakhat i ni shia, zui in hman' te hi, nangma sual ani," a ti a.

Mipa chuan (a laum-in) "Khawi-a-nge i awm-na, ka thlah ang che," a ti a.

Naupangin "Ni love ; kal-pui ka nei a shin," a ti a. Tin, Mipa-in "I kal-pui-tur tu-nge ni ?" a ti a.

Naupang chuan "Ka kal pui chu Isua Krista ani," a ti a.

Mipa chuan "Ama ch u lah ka hmu thei lo," a ti a.

Naupang in "I hmu lovang, Isua hmel hi mi nang hmu-a hlu lutuk e ; mi tha i lo ni ve'eh nang pawh-i Ama chu i hmu baw ang," a ti a.

• Zu-rui deuh mipa chuan A lawm deuh hle mai a, naupang hnena chuan pawisa a pe a, a hnena "Isua zui-min shiam lek lek ta ani; kan in-hmu leh hma-lo-zungin, Pathian mal-shawm-in awm ta che," a ti a.

Naupang chuan a nu hnena a rawn-hril a, pawisa chu dah-that rih a a ti a, ami pe-tu Pathian rawng-bawl-a nakina a lian ani anga, a ti a.

(2) Tin, naupang dang zawng kum 10 chauh piang mi ani a, a pa'n tawng-tai a hmang ve love; tin, naupang chuan zan khata awm-khaw-na-a a pa chung-a lung-ngai ta deuh hle a. A lo mu ta a; nimashela ho mi thu avangin mut-mu a tual thei lo va dar hnih leh a chanve lai a mu a, ma'hil thei lovin a tho leh ta a; nu leh pa mut-na lama a kal a, kawng khar a kik a; tin, a nu zawngin khawngai-takin ama a bia', a hnena am lo emaw, ma mang hlau-awm a nei tawh emaw, a ni zawt a.

Tin, naupang chuan "Dane, nei love; ka pia chung-a lung-ngai ka ni e; tin, Isua hnena tuk luh hma lo zawng-in ka mu-hil thei lo," a ti a. Tin, a pa hnena "Ka pa, nge i tawng-tai lo, ka thian te pa zawng zawng-in tuk-luh-in an tawng-tai a, eng-a-ti-nge nang in i tawng-tai ve lo, ka pa?" a ti a.

Tin, a pa zawng-in rilru-a tap lek lek-in a in-hria a; nu turin a tir hram hram a; nimashela naupang chuan "Ka mu thei lo reng, i tawng-tai hma lo zawng-in a ti a. Tin, a pa chuan a chawi a, a lawma, a sawp a ti a. Tin, naupang chu muang-takin a mu a. A kal hnuu a pan "Pathian heta a awm in hnuu-yin min hia ani hi," a tia—a shim ta a.

Chutiang-in mani chhung te, an thian te, an tawng-

tai-in an ngai-tuali-sak thin. Hmana Andria chungu
 "Ani chuan a tir-in a unau Simon a hmu a, a hnena
 "Messia kan hmu ta e, a ti a," anti a : chutiangin Mizo
 ran-a hian awin ve zel shela : mi dang hmai lovin mani
 ehlung te, lai-chin te, thian te pawh tawng-tai-sak-in
 Isua lam-a hruai shela, a tha ang.

Zosaphara.

SKUL AWM THU.

Ngai te u ! Zo fa zawng zawng te u. He mi ka
 lekha ziaak hi in ngai-in a tha in ti ve em ? Lei-lung
 pian'tir ata Sailo khua a hian betiang skul reng hi a la
 awin ngai lo ve, Zo fa hciat-phak a hiam.

Tin, tuma hian Zo ram tak tak a pawh skul leh dam-
 dawi in pawh an lo shiam ta a ; tin, chu chu ngai-tuah
 ve ulangin chuti-chuan keimani hnam-pui kan tawng
 dan tak tak a tawng te-pawh in hna an lo thaw a, a
 lawm-awm-zia mai chu ! Tin, pu te u, he mi hi kan
 la hre love : Mizo kan rethei, kan tlawm hle mai ; hnam
 dang mi chhe-te te pawh in mi ti-duh-dah thei a ni.
 Chuti-chuan pu te u, kan hnam-pui te Sawrkar lama
 an lo awm hi chuan lawm-na kawng shawi ho hi a tul
 e ; in-lawm-pui-in, in-khawngai-in, in-tan-pui-in, in-
 hliah-khub-in awm a tha em em mai a ni e. Mizo
 pakhat thiam-in Mizo zawng zawng thiam a ni thei
 baw k e.

Pakhat thiam lovin mi zawng zawng thiam lo a ni
 thei baw k ang ; chuti-chuan pu te u, in khua a Rani
 hna-thaw k emaw, skul ho-tu emaw awin shela i tanpoi
 ang u : a thiam-lo leh, keimani Zo ngei in in-zilh ang
 u ; hau a tul leh, keimani baw k-in kan hau ang a. Pu
 te u, eng-a-tan-nge in-zilli-na mai mai te hi, Sap hna

emaw, mi dang knepa emaw, kan in-chham-
 chhuh thin leh? Au sual emaw, eng-tin emaw lo
 wa mi-shela "E! ka nuu, a chi tlaw-in a tlawm-
 hla ang e, hei hi ban' dailh ta che, kan sual hi a ropui
 leh ang e," ti-in in-hau zawk ang u, hmiang. Ngai
 u, chuti a hneh-in zilli-ni hlek-tur-in a chunga thu-
 nuu ila "Ngawi rawh u, Sip hnen-lama ka shawi ang.
 "Kin han-ti zel mai a. Chuti chuan pu te u, kan
 ti dan hi Sawrkar-in a ngai-hna lo hai shuh shela;
 tui mai hi Sawrkar hna-thawh hi kan awm tawh bar
 a ni ta veng; chuti-chuan awm-mi ila Sawrkar in
 "Dan a ni" ti-in mi lo hmet-rem zel a ni hi.

Tin, hei hi hre ve ila kan in-ngai-hlut vang pawh a
 hawk ang, Sawrkar hna-thawh-tur ho pawh hi; chuti
 auu kan chi kan deu emaw kan hmu-shit emaw a ni
 hawk e. Keini pawh-in Sawrkar zara kan awm
 ung hian mani hnam hlah-khuh kan tum-tur a ni.
 rkar hna kan thawh leh mani hnam tanpui kan thei
 hawk ang a. Chuti-chuan tupawh-in hria ila,
 thiam leh in-chawinawi thiam hi tu-tan-pawh a
 e. Thian te u; tuma a huat thu a ni love: bei tak
 tuan ang u.

Thanghrima, Zukbual, Skul-hotu.

—o—

MIHRING TAKSA THU.

Naushen piang hlim hi inches 18 in an shang a, buk ser
 auu lai (6.77 lb) in au rit a ni. Briten thliak-kar
 auu rama naushen mipa piang hlim buk ser 3½ emaw lai
 au rit a; naushen hmeichhe piang hlim buk ser 3½
 (6.77 lb) in au rit. Tin, kam-thum chin a inches 18 in
 ang leh a, chuti-chuan huiak (ft) 3 au lo ting a.

Mipa pui-ting an shan' lam hniak (ft) 5 leh inches 7 a ni;
in awm inches 36 in a lian a; buk ser 72½ emaw lai (145 lb)
in an rit a ni.

Ruh-rel hi nun' lai aiin inch i in a tawi zawk. Ruh-rel buk
ser 7 emaw lai (14 lb) in a rit a; ruh 214 a awm. Taksu a thishen
buk ser 6 emaw lai (12 lb) a awm Tin, thin-lung hi kut-tum aiin
a lian deuh hlek a, buk chatak 4½ ata 5½ thlengin emaw lai
(9 to 11 ozs.) in a rit a ni. Mipa pui-ting thluak buk ser 11½
ata 1½ thlengin emaw lai (49 to 50 ozs.) in a rit a ni.

Kan taksu a kan chetna tha zam zawng zawng te leh kan
ngai-tuahna zawng zawng te hi thluak a leh zang ruh thlung a
a in thlung lut a ni. Ding lam pang a thin leh pum-pui hnuai
a mi hi buk ser 1½ ata 1½ thlengin emaw lai (50 to 60 ozs.) in
a rit a ni. Pum-pui shir vei lam pang a bu hi kut-tum tia lai
a ni a, buk chatak 2½ ata 3½ thlengin emaw lai (5 to 7 ozs.) in
a rit a ni. Tin, kal pahuih hi buk chatak 2½ emaw lai (4½ ozs.)
in a rit ve a ni.

Engati nge chaw kan ngai: — Mei kang ang kan ni avangin
a ni. Mei a thing t h a ngai fo va, khawnvar a a tui thun a
a ngai fo ang bawk hian, kan kan' fo avangin chaw kan ngai fo
thin a ni. Kan chuap a boruak kan hip hi hi Oxygen (Oksijen)
a ni a, tin mei in thing a kang ang bawk hian, chu Oxygen
chuun kan tisa leh kan taksu a thil pawimawh dang a zwin a
a kang thin a ni. Tin, ni tin in chuti ang chuan Oxygen buk
chatak 15 emaw lai (30 ozs.) a kang ral a, chuti chuan a kau
ral chu ti-khat leh turin chaw buk ser 1½ emaw lai (3 lb) kan
duh thin.

Mar:—naushen piang hlin hi minit khat a wawi 130 ata
140 thlengin 130 ata 140 thlengin ti hi a awm-zia 130 a ni thei
431 a ni thei, 132 a ni thei, chuti ang zo' c'min 140 thlengin
130 aia t'en a ni lo va, 140 aia tam a ni lo, a inkar zawng
chu a ni thei a phu a; thla khat tling wawi 120; kum huih
ting wawi 108 ata 120 thlengin; kum huih tling 90 ata 120
thlengin; kum thum ding 80 ata 90 thlengin; kum sarik

fa ni hun tawh lai 80 ata 85 thlengin ; 70 ata 75 thlen-
tur 60 ata 65 thlengin.

He thu hi lekhabu pakat ata a ni a. a kip-a-kawi in ka ziak
ng lo va, tlem te chauh ka ziak a ni.

Leta Khiangte Khup-hung.

Zirhtu, Lunglei.

THING DELH HLUM CHAN-CHIN THU.

February 18-2-1905 he mi tak a hlum circle no 15
of Tumirha of Lungpher A khua hmei chhia pa huhi
thing an phura kal kong shir a mi hi thing an phur
ni pum ai a lian deuh mah lian kita. a kih a tluk
lek lai takin Hmei-chhia pakhat chuan in a tluk na
tur tak a chuan a em a dah a "Ka zuk la dawne a
chhia ang e." a ti a. "pakhat chuan la love." a
Hmei-chhia pakhat chuan a kut in a dawma. a
hneh lova a zuk kala, a delh hlum ta a A then
a thluak a pawh an tia. A then in a pawh deuh
an tia. Tin Poi an dan te in a phu ba kan la,
tia. chu mi a delh hlum tu chu thing har khat
awm lovin a tluan in an rawh ral vek maia. Tin
tui a hal ang, an tia. A ril a tam ang an tia. thing
a delh hlum na hmun taka chuan in tui thawl an
a hnah a lian inbuh hmin sha an dah bawk a
pum khat nen hianin Atawpta.

February 27-2-1905 } Khara Lushai Interpreter
Lungleh Khua. } Lungleh Rasi veng.

HIREM TUAR THU.

(Cheng thum a vangin.)

Tha li lai a ni tawh a Aizawl Rasi-veng hmuin-a
thali hmeithai awm ta tangka ngun ke a bun li
tin; chu ngun chu Rasi-veng a awm Khuang-

ziki'n Vai thir-deng hmena, "Ban-bun atan mi cher sak rawh," ti-in a lo pe a; thir-deng chuan a lo ti-tliak a, a la ehher hman lovin an hmu a. Tin, "Hei chu ngun bo kha a ni hi Vai hmeichhe-ta kha a ni ngei mai e; khawi ata nge i hmu?" ti-in an zawt a; thir deng chuan "Khuangziki mi pek a ni e, ehher tha-tur-in," a ti a.

Tin, Khuang-ziki hmena chuan an zawt leh a; a ni chuan "Thla-hmunga khua Rothanga'n a rawn zuar a, tangka 8/- in ka lo lei a ni e," a ti a. Tin Rothanga chu an ko leh a; a lo-thlen' hlin-in pisa a rasi ho to pawh hriat-in kan zawt a "Awi! kha ngun chu ka hral tak a shin; hmanlai-in ka u in Vai khua an ruu-na-a ral-lak a ni a; tuna ka hral a ni e; tangka 13/- ka ehhiar a, cheng 8/- mini pe a; Khuangziki in lawm-takin ka kal ta a ni e, dawt ka shawi lavang" a ti a.

Chuti-chuan "A ni leh, i hral tak meuh a ni chuan thu ngai-fiah nan lung-in a awm rih rawh," ti-in kan tau'-tir a. Tin, a-tuk-leh-a chuan kan ehhuah-ehh leh a; chuta-chuan "E, khai-heti zawng ka duh dawm bik lo; Khuangziki nu te'n ka lo kal-in kal-kawng-a saw-ta hla tak a mi lo hmuak a, "Hmanlai-a ka u ral-lak ka hral a ni e ti lang; nang la i tang hek lovang; keini la kan tang hek lovang; i ti lo chuan hei tang-tur ngawt-in an han ko ehbuk che a ni hi; tuna pawh kan shawi ang zela i shawi lo hi chuan i tang-tur a ni e; i Vai-dawr nan tangka 3/- kan pe ang che: ni ti avangin 'Ka hral e,' ka ti mai pawh a shin; ka hral hrim hrim lo; a ngun lah chu hmu pawh ka hmu hek lo—engma ka hre lo," a ti leh a.

Tin a-tuk-leh-a chuan Khuangziki leh a nu nea

kan ko leh a ; kan iu-chhal-tir leh a Rothanga chuan
 "Ka hral a lawm hmanlai-a ka u ral-lak a ni e" a ti a.
 Tin, "Dik takin shawi rawh," kan ti leh a" Dik takin
 a lawm ka shawi-ni mipa-in kan thu kan phelh leh
 rawh ngai lo ; 'Ka hral e,' ka ti chu," a ti leh a. Tin
 "Ni-mina pheh 'Ka hralh lo, min thlem a, ka hral ka
 ti mai a ni,' i ti shi a ; tuna 'Ka hralh e,' i ti leh shi a ;
 i thu engina pawm-tur a awm lo dik-takin shawi rawh
 i shawi, lo chuan kum 10 lung-in a i tang-tur a ni,"
 kan ti a. Chuta chuan Rothanga chuan "Chuti-a
 tang hman-tur ka ni lo ; tan'-na-tur a ni chuan ka hral
 lo tawp mai ! Khuangziki te ka khawngai avangin
 'Ka hral' ka ti mai pawh a ni ; naktuk zawng ka hawng
 tawh vang vang ang ; ka u fate ka hruai-hlawm a ; buh
 pawh phur thum chauh ka rawn kal-shan a ni a ; ril-
 lam-in an lo thi-zo-vang a shin leh ; kei zawng chuti-a
 tang hman tur aw zawng ka ni lo ; nangni pawh in lo
 tang ve dawn emaw ka ti a : in lo awm ve shi lova ;
 niani mai zawng-in khua pawh a har em mai, ka duh
 tawh bik lo mi a lai a vai-bel duh ber ni nak-a-lai-a
 vaibel zuk te pawh an phal shi lova, vaibel pawh ka
 nghei peih tawh lo," a ti a. Tin, Khuangziki chuan
 "A ni leh ! kan pahuih-in i tang dun ang hmiang," a
 ti a ; Rothanga chuan "Ni love ! nang pawh tang lovin
 kei pawh tang lovin : tu mah mah tang lovin kei pawh
 kan khaw-lama ka kal mai e," a ti ta mai thin a.

A chang leh Rothanga chuan "Kei zawng hmei-
 chhia hi ka khawngai thei em em a, kan khaw-lama
 pawh puak-phur-na-a te hian hmei-chhia hi hnu-hnung
 awm shela, an phur te ka lak-sak a, ka chlawm-chhuak
 kan a ; tuna pawh Khuangziki te ka khawngai vangin

ka ti mai pawh a ni : ka hral tawp lo mai, "a ti thin a ; tin, a chung leh "Ka hral e," a ti shi thin a : a thu reng pawm-tur a awm mang lo.

Eng pawh nishela, Rothanga thu hi awi-shak te reng mah-ila, "Tangka 3/- i vai-dawr-nao kan pe ang che" tih avang a, pa-tling zet chumi cheng 3/- mai vang a thla ruk lung-ina tang huam te chu mak zawng a mak teh awm e. Tangka 3/- pathum a vanga thla ruk lung-ina pa-tling zet tan' nan a hman phab hial te-chu a mak teh-e.

Pawite Babu (Sub-Inspector)

PRINTED BY B. C. DAS AT THE DINA NATH PRESS SYLHET
AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILES LUSHAI HILLS.

MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Archives

Lekha V. *Aizawl Theological College* } A Man
(Aizawl- MAY 1905 } anna I.
Mizoram

SKUL THU : LOWER PRIMARY EXAMINATION.

I CHHIAKAWPNA.

Zor-tawp-ni, March ni 24 ni a chuan Aizawl skul-a
oar Primari Ekzam-na a khan heng te hi an pe a : —

I. $987,654 + 123,976 + 423,265 + 7,167 + 3,206 + 116,789.$

II. $1000 + 99 + 6,389,051 + 10 = 1,890,910.$

III. $9,479,633 \times 893.$ IV. $731,104,684 + 794.$

V. Dawr mi in puan man ch : 35/- a pe a : a hral-
n ch : 13/- a hlep a : ch 41/- in chem a lei a. tin a hral-
n chu a man zat chu engzatnge a tin' ?

VI. Mi-in buhtai cheng 395-in ; bukhum : ch : 420-
n ; la ch : 189 in a lei a ; avain a hral a, ch 503 chauh
thimu a. Engzatnge a hlloh ?

VII. Shial pakhat-in beram pariat man tluk shela
hlal 5473-in beram engzatnge a lei thei ?

VIII. Lei vel a mel 24,856 ni shela khawmual
awng dar khat a mel 40 kal thei-shela, ni engzatnge a
al vel ang ?

IX. Ch : $85 - 14 - 7 + ch 21 - 8 - 9 + ch 48 - 15 -$
 $+ ch 10 - 8 - 11 + ch 2 - 0 - 5 + ch 100 - 10 - 10.$

X. Ch $40,801 - 0 - 5 - ch 20,001 - 6 - 0.$ XI. $649 -$
 $5 - 10 \times 57.$ XII. Ch $27,688 - 2 - 9 + 117.$

XIII Mi pakhat-in ch 54,269--2-3 a hnutchha
a : chu mi ata chu a u-in hmun thum-in hmun khat
hmu tur a ni : a nauvin hmun nga a hmun khat a hmu
tur a ni ; a la awm chu a farou-in a hmu tur a ni : eng-
zatnge an hmu theuh ?

XIV. Man 32 pu thei shela duli a hlawb thei : mi
pariat-in mau in an sha a man 5580 an pu tur ani :
nitin-in mau 20 an pu a ; (a) Ni engzat a zo nge ni ?
(aw) Engzatnge an hmu theuh ? (b) Engzatnge an
hmu vek ?

XV. Khaw 228 a in 20,392 awm shela leiman
ch 2/3/- ni shela khawtin a Lal, Puithiam, Upa pathum
leh hmeithai pahnih awl shela, tin ram dang a in za ruk
pem bo shela, tin khawtin a in pakhat-in ba shela
leiman engzatnge a ni ang ?

II. GEOGRAPHY. (Jiawgrafi) : Khawvel thu.

I. India.

1. India ram vela eng ram leh tui-finriat nge a awm ?
2. Lui shei berte, thang shang berte, khaw lian ber
hmingte pawh ziaik roh.
3. Hindustanite, Santhalite, Kawl hnamte thu eng
nge i hriat ?
4. Bengawl, Panjab, Bombay, leh Madras ram a
mhiring engzat lai nge an awm theuh ?
5. Hnam hluite thu i hriat apiang ziaik roh.
6. India ram tawng hmingte ziaik roh.

II. ASSAM.

7. Assam lem ziaik la, ramte, khawpuite, lui hmi
gte, ziaik roh.

8. Thil lo chhuakte thu ziaik roh.

... hriat aniang ziaik roh.

10. Sawrkar-in engtin-nge. tangka an hmu? Eng-
taninge an hman'?

III. (a) ZIRTIRBU.

- | | |
|---|--|
| 1. "A, Awtlan darh" ziak rawh. | 6. Thil titur shawm (16) ziak rawh. |
| 2. "Thu sing" panga ziak rawh. | 7. Dam lai khawshak thu chang tham-
chauh ziak rawh. |
| 3. "Hlan-awm-lo tur-te" ziak rawh. | 8. Heng number te hi Roman hawrawb
in ziak rawh: - 23, 88, 95, 500,
900, 1000. |
| 4. "Mihring thu" (in shawm lai) ziak rawh. | 9. Chhin-chhiak-a te an hmang nez
ziak rawh. |
| 5. "Yau a nshia a awm ang-in" lei
thu ziak rawh. | |

10. Lamlian hningte ziak rawh.

(aw) DICTATION. (Dik-tesh-iawn.)

"Thir-ro-bu" phet 14, bung 2:-- "Menardam puan an pail."

LAKHER DAN.

Lakher ho nen a lo seh na a emaw, ram va' na-
aw, Khoi a pawh dan hre lo-vin-ka-pui ula, (Rul thi)
phai te, rul-hlai te, rul-ngan te, rul-lian deuh tawh
an, a thi pawh hmu ula, mang khawng delh te pawh
an ngam tur ani lo. La kher dan-in chu mi rul thi
an hrilh chuan-in "A chhia min pek" an ti ang a,
choi dan ani. Tin, "ka hre lo va, ka hrilh palh che
ti-mashela an awi duh mang lo ani. Tin, si
lo tur-a an shawi thiam leh, ui leh ar nen, "chu
at chhiat" an ti, sil-na tur chu pe ila "an thiang
an ti ani. Tin, sil chawi ma shela ui leh ar a
an thian-na tur an pek lo chuan-in "mihring te
an na a, an thi phah thei ani" an ti ani. He mi
an ka thian te-u Lakher lan a in zin chuan fir-
deuh ula, a thia in ka ring hle maie.

ungleh khua

Khara. R. L. Chhin.

1-4-1905.

Lungleh Rasi veng-



SHE CHHUN DAN CHAN-CHIN-THU.

U-nau te-u : Mizo kan dan in "she-chhun" leh khuang-chawi hi pi-pu zir a nia. kan ti thin hi a tha zawng a ngai-tan chuan-in a ropui, a mawi a," zawng kan ti tak ang chu. pi pu dan zuk lo ni heka.

Nimashela chhun zawng a pawl hlei lo-ra, kawng khat tha lo leh zual a awm. Chu chu eraw-chu ban thei i la a tha in ka ring viau mai ani. Mi-zo vin sial kan chhuna a chhun maia chhun lova, na sha takin kan chhail-a, kan vua-nek shi hi chu atha lo em em mai anie.

Tapawh mitin ngilnei leh fing deuh chuan-in "a zia lo mange" ti theuh in ka ring. Tun March 11, 1905, he mi ni a hian Lunglei Rasi pakhat-in sial a chhun ni 4 lai an chailh a, an vua-a; chaw-ei thei lovin an shiama; a rethei em em maia: mani han in-chan ila mi ti-hlum tu tur khan-in mi ti hlum hma-in mi chailh in mi vua-nek shela, tuman kan duh lovang. Chu aia thi-tur vek-vek chu thawk-khat-an min ti hlum ngai shela kan duh zawk ang. Mihring-in na kan briat ang in ran pawl in na a hria a ni.

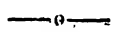
Chuvangin sial kan chhun duh chuan-in thawk khat-an na hre hman lovin chailh pawl chailh lovin ti hlum ila, a tha theuh in ka ring ani. U-nau te-u, he mi thu hi fel takin ngai tuah theuh ang che-u.

Lungleh Khua

Khara R. L. Chhun.

March 27—3—1905.

Lungleh Rasi veng.



MIHRING DAM LO ZAWN TUR ZIA.

Mi an dam lo va zawn khawp meuh a an natin zawn chuan in U-nau te-u. ti dah dah lo leh fel tak a zawn tum u lungin a tha in ka ring mi zo kan dan sual

pakhtat dam lo an awin veleh chak zawk ang in kan awin a hreh awin hre lo leh na hre lo ang in ka shiam a, kan in chuh a kan in suat pha lek lek a hreh awin tak a kan shiam hi a tha lo em em mai ani. heti ang a kan shiam chuan dam lo chu a na leh zual ang a. dam tur ngei pawha thi thei ani. chu vangin dam lo in zawn chuan in in din tur ani. eng tin nge a that na tur tiin in ngai tuah tur ani ang.

He dan hi dan tha lo tak ani in ka ring ani e.

Chu vang in i shim theuh tel ang-u.

Lungleh Khua Khara. R. L. Chhun.

March 27—3—1905.

Lungleh Rasi yeng.

KULKHUT ZIN THU.

February thla ni: 9-1905 he mi ni hian Lunglei Zosap upa zawk hovin: Kulkhut zin turin kan chhu-aka, kan chhuu' ni nen a ni thun ni in. Tlabung kan thleng a, chuta chuan Pathian ni ani avangin ni khat kan chaw a, a tuka chuan Tlabung atangin kan chhuak ta a, tui chuanga lawngleng in kal kan nia, ni boih a Ramate kan zuk thleng a, chu mi khua a pawh chuan mihring chu an tam hle a, lawng kan hmu lo avang in ni li lai kan chuan a, Takam lai in a te kan leng a, chu mi lai chu khung lai Ramate vela chuan lai ber ani a, sai pawh pahnih hian pui pui a nei a. A thu pawi rem-na in te chu mawi em em ani a; sap lawngte a thiam hle a, naupang tak a la ni, A in a tanga a lo chhuak te hi chibai an buk a, an kun sup sup mai a, a ropui hle awin e.

Tin, chuta tang chuan meilawng in kan chhuak ta a, Ramate Pathian thu hritu sap pawh chu a kal ve

, nupui nei tur ani a. Tin, thailam dar vawi nga rik hun lai in Satikang (Chittagong) kan zuk thlenga, chu mi khua chu Rimate aini a lo ropui leh zual a, mihring an tant em em a, auna herawehu vai hlir an ni. Tin, chuta tang chuan zan dar vawi sarik rik hun lai in khawmut-lawngin kan kal ta a, zing taka dar vawi li rik hun lai in Chandpur kan thleng, chu mi khua chu nasha em em ani baw a, khawlai a te hian lung ali-thei an chhung per-purh ma a, khawmut-lawng leh khawmut-lawng te hi a in sul zut zut mai a.

Chuta tang chuan chhun lai dar vawi shawn rik hun lai in melawng in kan chhuak ta a, Sandabands lama kan kala; chu mi kan kal na lui chu a zau em em a; a vang lam mel 8 ani a, a zau lai a pheh chuan mel 10 lai ani a. Tuifiuriat a hnaih tawh avangin tui te chu chi ang mai in a al a. Chu mi a chuan ni thum leh zan thum kan kal leh a, Kulkhut chu chawf k hun in kan zuk thleng a. Kulkhut meuh crawehu hah thei pawh a lo ni mang lo. Khawlai a hian khawlai len na khawmut-lawng nen, thir-sakawr chunga chuang nen, sakawr chunga chuang nen, sakawr tawhlair hnuk chunga chuang nen, a tawt in a tawt mum mum mai a, khua reng a hawi thei mang lo va, a sul in an in-sul zut zut mai a, a bengchheng em em a; zana te hian mut-nghil thei pawh ani lo va, zan reh reng reng a awm lo va, a thum in a thum dur dur mai a. An in tih mak zual lai ani ange tih awl tak ani a, an kum khaw dan a lo ni shi a, a mak em em mai. Rikru reng reng in a dail lo. Sapte, vaite an phu mur mur mai a. An khaw zau zia chu mit-thim en vel ani, in chunga ni a chuak a, in chunga vek a tla leh a; a khua

a zai em em mai. Thian te u, hmu ve lo zawng, chhang takin a in hril fiah thei lova; Kulkhut lo pawh in khaw dang a khan kal a, chu mi khua cha a hming Serampore leh Dacca (daka) ani. Ngun takin lo chhi-ur ulang, ka thei tawpin thla leh a, kan englo hmu zawng zawng leh khaw awm-zia chan-chin ka hriat apiang ka la han ziaak leh ange.

Serkawn Lunglei.

Makthanga,

3-4-05.

Zosap veng.

RAMHUAI IN LAR CHAN-CHIN.

He mi a ka ziaak hi Khuang tuahi ram huai in a an thlwa Tin, mi ten eng a ti nge he ti a in tiin poi khawi em ni? an ti a an zawta. tin Ramhuai chuan Maiva kama Bung bula a lo kal a kan naupang huaw lai leng a pal thlwa chu chu kan hua a kan man ani an tia. Tin, a chhung te chuan in eng-nge in duh in duh a piang kan pe ang che-u. an tia. Tin, Ramhuai chuan in engma kan duh lo, ama hi kan la dawn, ama ani kan duh an tia. Tin, chu mi a chhung te chu an mang a ang em em mai a. an tap an tap mai a. Ram huai la chuan in ni nga ka cham ang a.

Ama ngei ngei ka la ang a tia. Tin, a buan thuk in chu zawl nei kher ani a. Tin, a chhung te chuan Ram huai hneh a chuan in zawl nei kan ko ang aw : ram huai em ni an tia tin, ani chuan in ngam lo an tia. In-ko chuan ka haw mai ang an tia. ama-aw-ohu ka duh zawng min pe ula a tia. Tin, "Eng-ah duh?" an ti a Tin, Ramhuai chuan in arpui hang an pe ula dai pawna a tha ang. Chu ti lo chuan in

a zawl te an lo haw ang a. in khua kan tlawh thei tawh Jovang an tia. Tin, thu dang ar tui min chhum ala vqin a ka haw ang a tia. Chu ti lai te chuan kan en luai mai a. mi then kat chuan nui za shiam nan an hmaung a an nvider dur mai a.

Tin, Pathian thu ring Hmei chua pa khat a lo kal a. Mi te chuan "He mi hi mi eng-nge ni?" an tia. Tin, Ram huai chuanin Pathian thu oi ani hi "Ka oi e chu" a tia "a oi zo shi lova kan hlau hlei neu" an tia. Ani leh Pathian in hlau em an ti leh a. Tin, Ramhuai chuanin hlau em em mai Pathian chu a Lal em a lawm an tia. Ramhuai chuan in Pathian an rol chuan in kan pem mai ang an ti. Tin, artui chu an chhum hmin a chaw an pe a, a kal ta a. Tin, arpui hang chuan an thoi ta a.

Tin, thian tu hemi Ramhuai nung chang hi Pa thian chu an ngam lo hi kan hre ta e. Tun lai hian Mizo ram a Pathian thu hi a lo tam ta. Ramhuai pawh in an ngam shi lo. mihring in Ramhuai kan ngam lo nen Pathian thu oi theuh thei ila a va tha em a va moi em. Tuna Ramhuai an tlawm dawn ta. Pathian thu hi mi zawng zawng tan atha ani oi thei theuh ila a tha in ka ring. He khawvel a hian in Ramhuai in lar pawh an tam Pa-thian an ngam ti ka hre ngai lo.

Ramhuai lak a ehbia kan choi thin a va poi em va. Thian te-u. nau te u Pathian thu hi i oi vek ang u. Chu ti chuan khawvel Ramhuai an tlawm ang.

Tamlana khuanghlum 18 4-1905

HARINA CHANCHIN.

Hapana Chin Sap ram a harina chan chin an ziaa a, chan lekhu a an ziaa lawk ang bawkin hnam tam chunga Thlarau Thianghlin a lothleng ta. Pathian haingama hriat-in mi 100,000 aia tam-in Isua an ring hriat ta; chu cha thla nga lai chhungin a lo awin ta a. Chhatharte pawh chu bung leh an awm chuang lo. Pathian ring sa zawng zawng pawh an lo harh bawk a. Hnam lai thil ti muk angin hnam mah shah shelangin hring rilre chunga Pathian thil muk tih a lang fiah hnam a.

Wales (uels) ram khaw tin a mi zawng zawng hnam tha zawk rakzu zuartu ho lo chuan rakzu in tam hnam khar ta. Dawrkai a lei ba tam tak awm chu an hnam kin ta. Zi rui avang a chhungte hreh awm tak hnam thei tak a awin te chu tuma nnam takin an lo awm hnam. Ia-hyenate avang a mi pawl thei lo te chu an hnam geih leh ta; zu rui avang a hnam thawk tlang thei hnam chuan rual takin an thawk thei ta. Zu-ruite avanga hnam khuate an enkhlawl thei lo, tuma ti tur kan, nei ta hnam ti.

Ram bung khat a thla thum chharingin thu pawl hnam khay lai awm thin chu tuma za khat pawh an hnam ta ngai lo. Khaw tantak a thu pawl pakhat mah hnam ta lo. Ram tin a Pathian thu an shawi a, biak hnam. CHAPEL lian pui an khat so va; inkhawmna ate hnam thu hriente thukin, van tlang zinga nulate, hnam hnam alle, nungangte, upate pawh i. Pathian an bia hnam hnam hnam bawk a. Apostol hoyin Jerusalem a an hnam hnam hnam bawkin mi tantakin mani khaw a an tang hnam hnam hnam chu mi ching chuan ram tina hriat turin an kal.

Khaw tin a, zan tin-in, tawng-taina inkhawmna an nei thin. Hla an sha a, pakhatte, pahnihte-in an tawngtai a; tupawh-in Pathian lekhabu bung khat a chhiar a, a bril fiak a; tin, tupawh-in ama chauh vin hla a sha, a hla shak-in mi an lo tap vak a. Tin, parhunte, pahnte-in a real-in an thilti sual thu-pha an chawi a. Tin, nute'n an fa sualte tan, narpang ia an pate tan, unaute'n unaute tan tawngtai sak an dil a. Chung nite tan chu in Kristian ho zawng zawngin an tawngtai sak lai takin, Pathianin an tawngtaina a hlawh thin' tir; tin, hla sha leh an vin, ropui takin Pathian an fik. Tin, mipa thokin hameichhiate pawh an tang baw. Isua hming tuma'n zah pui lova. Mihring an zah ta lo va, Pathian chauh an zah a. A changin Chapel atangin a rial-in shang khat emaw, shang hnih emaw lai khaw lai a hla sha in, mi an hmu apiang shawm lut turm an kal a. Mi sualte'n an hlau avangin an than bo. Inkhawmna dang te, in-tlan-siaknate, ran nung leh thlai en tir nate, thlirna in in-khawmna te, leh sawrkar thu in-khawmna tantakte an bang ta. Mipui-in Pathian biak an dub zawk avangin.

Khaw khat an zurui ber Chapel kawng khar chhunga nui shan in a dingi, chu mi lai tak chhuo zu in tur a keng baw a; thawkhat an a cilra a lungogai a; saidawium a vaw leha, ami pawh inkhawm-na a a tel ve ta baw a, a tuk zina a tawngtai baw a. Chu harh na a chuan mi zawng zawngin Pathian hnua an tawngtai; dik takin Pathian-in tawngtainate a hlawh thin' tir a chhiang leh ta. Evan Roberts, Thirdegntu pakhat chuan Pathian Thularan harhna chu a rawn bre Chluak tu. Kun 13 lai a lo beisei thin a, a dil fo.

Isua tuar-na a ngai tuah-in nasha takin a lo lungngai pui thin. Isua tuar lai a ngai-tuah-in Kalvari tlang leh Kidron lui in bethei angin a ngai dawn thiam, a in-biak tir a.

KALVARI'N Kidron hnena :— “Kidron, Kidron, Isua i shiamtu ka chung a thi mek, A tui a hal em em mai! A auvin ka lungngai em em mai, Kidron, Kidron, I shiamtu tan tui far khat lek tal han la' ta che,” a ti a.

KIDRON chbau'-na :— “Ka hnena rawn bruai la, a duh tawk a in ang. Tuifinriat a kal turin tha mi' pe tawh—mi' ko shela, ka, va duh em ! Kidron ka tui a hal e, ti shela thawkhata a hmu thi-ang-hlin khang ka awm ang a,—Ni lo, tuifinriat a ka kal phawt tur a ni,” a ti a.

KALVARI'N :— “Nangni chhum dam te u ! ruah shur tir rawh u,” a ti a.

CHHUM-IN :— “Ni lo ve. Kan ro chhin tlat a ni. Chabite pawh. I chung a mi pakhat a thi, hren'-in a awm. Kalvari, a hnasha in a kut ata kilna phawi rawh, i thei em ? Ti thuai rawh,” a ti a.

KALVARI'N :— “Van ! Van ! Tui-emaw ka ban a huongkhiri a ni, ka kut leh ka ke ka che' thei lo. Aw ! ka chung a ri'-na em em a awm. Ka chung a rit phur em em hi eng kau nge ni ? Kanan chagte u ! Lokal ula mi' pui rawh u,” a ti a.

CHHUM-IN :— “Ni lo ve, chungnung kut in mi' phal lo ve. Huongkhiri ang baw ka ni. Kan phuar-na chung a mei tla shela i hnena kan tlan ang,” a ti a.

KALVARI :— “Ka beishei a borat ta. Tlangte'n a tou ril an brin, chbumin a hantsh kna an hria a, Kidron-

in a' thiañghlimna, Mihring eráwehuán—Aw, ka thun-
lung a' keh dawn dawn ta. *Lir a-nyhingta a!* “Ama
thu thu in Kalvari a a kal chu thukha ber a ni a. Aña
thu thu in kumkhua tlangte chung a sheng ber a.”

Pathian a mi Pahnihna' chu ehbuk 'shuh shela kum
khua thlengin lungui takin a awm ang, nimashela lung-
in takin Kalvari a a kal avangin mipui ehhuar shen lo
lóngui takin an awm ang.

D. E. J.

—•••—

THU'NAWI.

Tunlain America rama St. Lawrence lui kan tur
in Quebec khaw' lianga, leilawn lian tik an sha mek a.
A shei lam hlam 703 a ni a. A thir ban lianpui
mawnd 21,000 a ni a, a sheilam hlam 54 a ni a. A
chhuat zau lam hlam 13 a ni a. A laitaka khawmual-
lawng kalna pahuih a awm a, a shirtuak a tawlaññir
kalna pahuih a awm a, tin, chumi a shirtuak a chuan
mihring kalna pahuih a awm leh a. He leil awn ñia
shei zawk hi pakhiat chauh a awm, Scotland' rama
Forth lui chung a leil awn pakat mel khat hia shei
a awm

—•••—

Kum 1904 khawvel chian m' shawng leh putu la'wng
2 332 an shiam a, chu mi a chawve lai Britain thliankar
a 1,124 an shiam a. America rama 154 chauh an
shiam a. Rum zawng zawng aña tufniñfiat a lawng
te Britain mi-in an shiam huem ber.

—•••—

Tunlain India rama mipui a lo awm-in' mipui a lo
nasha' deuh deuh va. Punjab leh' Bengawl rami a-te

a lo pug'em em a. March thla ni sarih chung lu
45,541 hripai-in'an thi.

—o—

Germany rama mi pakhat kephah (foot) riat tawng
ruk laia shang a awm.

—

Morocco lai in a in veng turin Zantinin sakei bal-
nei (Lion) 20 an puk ata a phelh. Huang chung a
an vak an vak sipai aiin a in a mi te'an veng the
zawkin a ring.

—o—

Europe rama tlang verh shei ber an lai pawp zo ta.
A elihun' azan-in kum sarih lai Itali mi 3500 in an
thawk a. Khawmual-lawng' kalna tur an shiatu a.
Mel 12½ a shei a ni. Mt. Blanc tlang shang ber hluai
a a kal a ni.

—o—

March thla a khan Aizawla mitdel pakhatin mit-
varna a hmu a. Lungma'wi ata a nu in a fapa a hluai
thla thuan lai a ni ta a. He Daktawr Sap hi ala awm
chung in mitdelte lo kal rawb she, mit naupang
chung englo vun var lo nung shela mi in khua a hmu
thei lo thin, chu vun var chu Daktawr Sap in a hlip
thei, tin, mitdelin a hmu leh thei ang.

—o—

Russia leh Japan indona a khan February thla
thlang in Russia sipai tihlum, hliam, leh tang engzat
nge an tin? Yalu luai 2,941; Naushan a 4,000;
Wafangkau a 1,000; Motienling a 3,000; Tamucheng
a 4,000; Ashanchan a 8,000; Liaoyang a 25,000;
Shaho a 68,000; Port Arthur a 35,000; Heikantai

a 21,000; inkap dal-in 12,000; Mukden a 200,000; Tinfiriat chung a 3,000. I be'h chuan 386,941 a ting tur ani.

April 4, 1905 India rama hmar lama nasha-takin lir a ngthing ta. Sinla khua, fur a Lar Sap awmna, in tam tak a chhin. Dharmasa khawlama a nasha ber. Himalaya thung thung lama lir a ngthing in mihring 13,000 lai a ti-hlum. Mi then khat lung in chin hmar hmar a dam-in an laichhuak. Lar-Sap oupui mutua pindan chhung chung a chuan lung meikhu chhwa na chhip a chin, nimashela mutua in a dal a, Sap hmeichhwa chu a him ta.

Mussoorie khua a nau awmtu leh naushen pakhat mak takin an him ta. Khin chung leh lung bang te a awm-in an chin a anni pahih chu a kil a an tawm a, an him ta. Vai Pawi ram lama khaw then khat a chin ta vek a. Sapte sipaite, sundawngte, lo neite ni tam tak a ti-hlum.

'Russia ram khawpuia St. Petersburg khua a mite an hel leh a. Inhlawhfa lo neilo shing li lai an dawng dah. Tundain Japan ram nen an indo lai takin an tau a hreh-awm em em ani.

Ceylon thliarkara thing pakhat a hmai a kang thei, a chunga chuan tek a tla a, Thawkhatan thing chu a hal a. Zar tin a alh theih va, a mawi hle an ti. Chuti-angin Mizo rama far kang an hmu ngai em?

Kokot khua a Marel thla a khaw ni sarib ehlung
in tuihri-in 63; hripui-in 570; zawng-hri-in 7; khaw-
shik-in 104; natlang-in 326 an thi. Ming 1 000
Zinga 66 zel an thi.

D. E. J.

NUNG-CHANG CHHIA LĒH A THA HRIAT NA.

Ngai te u he ti ang hi zir duh tur ani lo ve khawi
maw laia mi then khat leh lai tha lo vin emaw tun
hi a chan chin lekha ba tedeh thil dang eng emaw
voi lam kawng an han-chiana, an huen a thleng tur
in Bial Dovasi in a pek te hi beng reng reng man a
kum tin in tang ka lai te, kin chawi thin a "Eng
ana kan hmang lo," an ti a an phun nawi hi zawng
dan hriat lo yang ani in ka hriat eng pawh kan tan a
sawt tur min pek chu i ngai shak theuh ang u, tu
pawh in mani ngai in sawt lo rin yangin ni hah na
leh rin tak a an ti chu i ren ti th uh blom ang u,
ni ten lo hre ve se ti ni min pek chu tupawh in ril
ru tha takin hriat hram hram i tum ang u. Chami
a a beng var thian chu khawi a payh mi fel zawk
ni in ka ring. Heti ang in i ti zawk ang u ni ten
har sha tak in buai tak in min ti sak ani hi a lo tha
ngei thin ani.

Tin mi chung a sual tur in, mi then khat chuan
eng ma hre fel lo vin thu an ti buai thin; tin, mi
then khat chuan khawi ang e chu ta tang in an chaw
kha ka lo hre vo ta awm e an ti mai mai then mi thu
chia zinga let kha hlan lo takin an lo awm ta mai
thin a chu chu i ba^h zawk ang u mani ngai in fel tak
in emaw ka awm ti mah ilangin mi ngai chuan huat

thla la ber pawh in kan lo ni thei e: tin, chu mi hmu
eng zat pawh in chhiar leh ma ilang a hma sa kan
lo thiana lo leh kan sual kha, kan shian tha thei
nung lo ang chuyang in mi lung yar nei deuh chuan
mi dan thar a piang baw rawk rawh lo via a hma sha
tha tak in a shiam hram hram tur ani. Ka thian te
u ka lekha chhiar har mah sheka mikhaw ngai ulang
in a chhiar a piang in ngun tak in mi lo chhiar shak
hram hram rawh u.

Dun takin lo awm rawh u Ka pawh dam takin
ka awm ang ka rawn ziak 'ch ang

20-3-05.

Khaw lung khawchhiar

Papawng a Zoak.

PRINTED BY B. C. DAS AT THE DINA NATH PRESS SYLHET,
AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILES LUSHAI HILLS.

Archives

Aizawl Theological College

Aizawl-

Mizoram

MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha VI.

JUNE 1905.

A Man
anna 1.

THAWN THU HRIMATE TAN.

Maana "Thawn thu hma tupaui in mi han thawn
shela thawn China kan eniah ang a bawksish ka
pe ang" ti thu ka tiam kha; tuna hian hla tak tak ami
pawh in an han thawn ta a.

Chuvang an khawhla ten tuna an thu thawn tum
pawh an hian thawn hman lo a ui awin a, chuvang in
tuna chi a dang thla thum ka la ngawi leh rih ang,
chuti lo chuan khawhla a mi ten mi la thawn hman lo
pawh an la awin mah na.

Tun thu thla thum an erawh ka thawn thu hmu
zawng zawng ka eniah ang a, hman ka thu tiam ang
an thu thaber ziaik hneua leh a dawt-tu leh dawt leh tu
ka ka pe ang.

Tuna chuan thla thum chung a hian thawn thu tu
tha lo ngai tuah leh ang che u.

Aijal
4-5-05 }

Pawite Babu
(Sub-Inspector.)

THAWN THU : PA FA KAWI HRUI SHAT CHAT.

1. Po pakhat hian fapa pasarit a nei a. An lo
ra'-na a hian kawi-hrui hian tak hi an hmu a. Tin, an
pa ber chuan "He kawi hrui hi in sha'-shiak ang u; a

shat-chat zo'lo piang sakei kawnga dah a," a ti a ; an ni chuan "Ni ang hmia'ng," an ti a. Tin, an ban shat theuhva, an shat-chat theuhva ; a hnu hnung bera chuan an pa ber-in a ban shat ve a, a chat zo ta lova.

2. Tin, an pa chuan "Ani lah sakei kawnga chuan ka mu' ani ang chu," a ti a. A fate chuan "Ni em love," an ti a ; ani chuan "Kan tih tawh shi kha,-ka awm ngei ang chu," a ti a, a awn ta a.

3. Tin, khua a lo thim a, sakei pakhat hi a lokala "Tung nge ka kawnga mu' chu ?" a rawn ti a. Ani chuan "Keima ka ni," a ti a ; sakei chuan "Engzat nge in ni ? a ti a ; chu pa chuan "Sal-sarih kan ni, kan thal ruah shur ang, kan tuan kawl-phe' ang," a ti a. Tin, sakei chuan a hlau va, a sheh ngam ta lova. Tin, adang a lokal leh a, chu ang bawh chuan a rawn ti leh ve a ; tin, ani chuan a ti ang zel chuan a lo ehhang leh a. Tin, chutiangin an rawn ti fova, an sheh ngam lo zela. Rei deub a elin a pakhat a lokal leh a, pa chuan a ehban' ngai fun in a ehhang thin a. A hnu hnung ber chuan a sheh lui ta mai a.

4. Tin, a upa ber chuan a nu hnena "Ka nu, buh fun mi' lau rawh, ka pa phu ba' ka la dawn e," a ti a ; a nu en en a fun a, a kal ta a. Mau thal hi a keng a. Tin, la hlum-lir khua a va thlenga, "Engnge i ti dawn ?" an lo ti a ; ani chuan "Ka pa phu ka la' dawn," a ti a. Tin, an-ni chuan "Pa phu la' tur i ni chuan la hlum lih ka' rawh," an ti a. A han kap a, a thelh a. Anni chuan "I la thei lovang e, kir leh tawh," an ti a ; a ngai lova, a kal lui ta a.

5. Tin, khaw dang a va thleng leh a, hmei thai in hian a va thleng a ; hmei thei chuan "Teng-ngei ti

lawn?" a lo ti leh a. Ani chuan "Ka pa phat ka la lawn," a ti leh a. Hnei thai chuan "Pa phat la' tur i zat chuan ka vawk pa kap rawh," a ti a. Tin, a vawk chu a han kova, shun shawm lai awm hi a lokal "Hei hi em ni?" a ti a; ani chuan "Ni love," a ti a. A han ko leh thin a, a tawp ber a mi chuan di-tili-far-fem a rawn tawng a. "Hei hi ani hi kap rawh," a ti a; a han kapa, a kap thelh ta a.

6. Tin, hnei thai chuan "I la thei lovang e, kir phat rawh," a ti a. Ani chuan a ngai love, a kal lui leh ta. A pa sheh tu in a chuan a va thleng a, pa sheh chu a ei tir a. A thal chu di-tip a hian a thal chu. Zana chuan sakei in chaichim hi a tir a, "A thal kin lo han rek rawh," a ti a; rek takin a lo rek a.

7. Tin, a tuk a chuan khua a lo vara, sakei hnens chuan "Ka pu, mi' va thlah rawh," a ti a. Ani chuan thlah tur a awm ngai love, kal mai rawh," a ti a; ani chuan thlah a ngen lui hram a. A thlah dawn chuan hreng hi a phur a, ani chuan "Ka pu, eng a nge?" a ti a; ani sakei chuan "Vawk chaw dawl phur law nan," a ti a, (sheh a in ring). Ram an va thlen' chuan thling a lawn a "Ka pu, engtin nge ka pa i ti dan?" a ti a. Ani chuan "He ti hian," a ti a, a han bawh tur chu a thal in a han kapa, a thal chu a tliaka, a sheh ta a, (chaichim re' ani tawh shi a). A sha chu a phur a.

8. A dawt-lu chuana hnasha ti ang zel chuan a va kal a, a va hlawh chham leh a. Chutiang zel in paruk chuan an va ti a, an va hlawh chham ta zel mai a.

9. A hnu hnung ber, an naupang ber chu Thant a a ani a. Chu mi chuan "Ka nu, buh mi' faw rawh a va kal ve ang e," a ti a. A nu chuan "Ni love, i w

te kha zawng kha an kal a, an boral zel a, nang zawng i kal tawh lovang," a ti a.

10. Tin, ani chuan thal-ki-bar hi a chher tir a, a na phal lo chung in a kal ta a. La-hlum khua chu a va thleng ve a, a u te an zaw' ang baw' chuan an lo zawt ve a, ani chuan a han kap fuh ta a. "Nang zet chuan i la thei ang," an ti ta a. A kal leh a, hmei thai in a va thleng ve a. A vaw' pa chu a han ka' sak dawn a, an zawn tak a chuan nu pa hi an in hrik' ena, "Awm shuh a, ka kap ang che u," a ti a. An ni chuan "Ar kawng khar hi kan lo phen mai ang e," an ti a.

(Awm leh-tur).

LOWER PRIMARY EK-ZAM-NA.

March 24 a chuan Mizovin hetiangin Lower Primary Ek zam-na an "pass" : tin, 11 an "jêl" ta.

		Max. 500
I	Lallawnga	427
II	ap-tea	381
III	Khuanga	377
IV	Khawl-khuma	351
V	Kunga	312
VI	Tura	305
VII	Zotu-awnga	285
VIII	Baw'k-tea	284
IX	Telela	275
X	Lian huing thanga	273
XI	Baka	270
XII	Lal-nghaka	265
XIII	Dova	260
XIV	Bawnga	249
XV	Tawnga	240
XVI	Mei-hauva	232

MIZO CHANCHIN.

Mi-eng ho zinga hian, Mizo te, Pawi te, Mi-rawng
 Khasi te, Nepal ho te, ho dang nen an dah a. A
 hach a rei ta em em a; chutichuan an tawng a dang
 lam, an sakhua te pawh a dang lam: "Pathian chuan
 hman lain huam tin mani kawng theuh zawh a phal
 thin. Nimashela thu hre tu awm lovin a in shiam
 lo." (Ap: Thil-ti XIV-17) "Tin, Pathian-in kan
 hriat-lo lai-te a hai-der thin a, nimashela tuna hian
 ram-tin a mi zawng zawng shim tur thu a pe a ni."
 (Ap: Thil-ti XVII-30)

PEM THU: Rei tak a ni ta, mihring chan-chin hriat
 hma chuan, India rama hian mi-hring an awm; nima-
 shela tuna an thlah te an tlem a, mi dang tam-tak an lo
 lut a, pem thar zawk thlah-te tuna hian an tam zawk
 em em a.

Khawi-ata-nge pem thar hian lokal a? Hmar
 lam ata an lokal a. Map en ilang-in India ram hmar-
 lam ri tlang dung shei-tak, shang tak a ni-in kan hmu
 ang. Himale a tlang te a ni; khawvel tlang zinga
 shang ber a ni, a chhip shang ber Everest chhip. A
 shang lam mel $5\frac{1}{2}$ lai:

Dung lam mel 1500 lai a ni

Vang " " 200 " " "

Chutichuan lokal liam a har em em a ni: nimashela
 a tawp na ve ve a lui a luanga: Himalea piah a an
 lo chhuak ve ve a. Tin, pakhat chhim chhiak lam a a
 luang a ni: chu chu Brahmaputra lui a ni, a shei lam
 mel 1,700 lai a ni; tin, pakhat chu chhim-thlang a a
 luang a ni: chu chu Indus lui, a dung lam mel 1,800
 lai a ni. Chung mi lo chu lui dang te an awm bawke.

Lui dung zawhin mi hmar lam a'n India ram lam an lo lut ho thin; a chang chang in an in-dova, a chang chang-in muang deuh-vin ram-a an luah a, mi'u an do lo a ni avangin. Hetiangin thlang lam Dravidian ho an lokal. India chhim-lam-a an lo luah, a hma-sha awm te tlang a te an kal-chho a, then khat chu an hnen a an pawl bawke; tin, thlang lam vek-in Arya ho Bengali chi hi an lokal a, chhim lam a an pan a, hmar lam a an awm bawke. Nimashela chhak lam a Mongolia ho, Mizo thlah te, tun a zo ho thlah-shik-a lui an zawh angin—lui zawh-in chhim-lam a an pana; tlang te an luah-chho a. Hmun khat a an lokal ho love, an lan' chhawnga; then khat chhim lama an kal a; tin, hmar thlang lam a an lan' leh a. Chutiingin a lo pithin, Sailo ho lai a lo awm thlang in: Briten Sawrkar lo luah shuh shela a lo ni mek bawke ang e.

Zo Sapthara.

SKUL HOTU TE CHAN :—

ZIRTIR-NA THU.

LEKHACHHIAR.

Lekhachhiar thei hi a pawl-mawh em em a ni; engkin aia a hlu; a dang zawng zawng bul-pui tur a ni.

Mi in lekha chhiar thei shela, mani leh mani-in eng-lo dang a zir hlen thei.

1. Tha-takin hawrawb kan zir-tir-tur a ni; a hmel hriat ngbal-a a lam dan nen-in. A hma-sha-ber-a hawrawb te kan zir-tir; tin, a lian. Tin, a lian leh a te tlan-darh in.

2. Tin, thu tawi kan zir-tir ang, chang khat chauh nei-in, thu kam khat (sentence) awl nen-in. Tin, a ni-lam chauh a chhiar thei tur a ni love—a ni-lo-lam,

khaw-lam pawh. A ler-a emaw, a lai-a emaw khaw-lam pawh sak ila, an lam nghal thei tur a ni, an hmel ngawt an hriat avangin. An chhiar kha ngai-na, a awm-ia hre ve shela a zia a awm zawk ang.

3. Kan thu zir-tir hi har-leh-zual a awm tur a ni, a chawchin hriat pawh har deuh deuh bawk shela. Tin, hla-shak ang in an chhiar a phal tur a ni love; an biak ang bawk-in, thu awm-zia a thu-in an chhiar tur a ni. Tin, a thu ngai na a hriat lo leh chhiar pawh an chhiar tha thei love,—a hmel hre mah shela.

4. "Comma" te, zewh-na te, thu-mak-na te, tawp-na,—zeng kim kan awi-tir-tur a ni.

5. Pawl an chhiar-in, pakat khat-a in-chhiar phhawng apiang-in, an za-vek-in lekhabu an en-ngun-tur a ni; tin, a chhiar-tu chuan chhiar dik-lo shela, an ban an phar thei, chu chu chin-chhia apiangin, ana ti-dik-tur-in; tin, zirtirtu-in a fak ang: a pawl zinga hmun shang deuh-va dah pawh-in.

6. A chang chang-in an chhiar hma-pawh-in zir-tir-tu-in chhiar sak shela a tha e; a changin an chhiar thu pawh-in. A changin a mal a chhiar zova, pawl-rual-in chhiar shela a tha; chu-ti-chuan "comma" te & an awi rual ang a.

— Zo-Sap-thara.

IN-NEI-NA HEA :—

Chhung khat hi pum-khat a ni: chutichuan nu, pa fa te nen an kim chauh a ni. Nupui pakhat lochu a chuangin awm shela, a pum kim-zia chu a ti khaw lo a ni. Pathian thu awi in-nei-na te hi dam-lai reng a thu a ni: thi-thlengin air awm-dun ang a; fa te chan

bik tur a awm chuanglo, an-ta ve ve a ni. Tin,
 Pathian leh mihring mit-hmu-a an-in-nei, lawm takin;
 hei hi in-nei-na hla a ni :—

1

Pathian-in a-tir-a in-nei hi a sbiam
 Chhung-te bul thiang-hlim awm-dan atan;
 In tan-pui, in-zah-in rin'-awm ve ve a'n
 Nun' in-thleng-in an lo fam-kiam nan.

THU NAWN :—

Hlim-takin i lawm-pui theuh ang u
 Kan u-nan nu-pa in-nei chung chu;
 He-ta kan hriat-pui-in, van a shuih shelang
 Kal-rual-tur,—thina-in phelh thlenga'u.

2

A paw-tur-zia hril-in, kan Lal Isua'n
 "Nu leh pa pawh mipa'n a kal-shan
 A nu-pui a vuan ang, pum-khat an lo ni
 Pahnih an ni tawh love," a ti.

3

A nghet-tur-zia hril-in hei a ti bawke.
 "Pathian phuar kha, tuma'n phelh shuh se."
 Pum-khat an lo awm hi lei leh van mit-hmu-a
 Hma-ngai thiang-hlim-in shuih-tlat shela.

4

Isua'n a Eklisia a hma-ngai-a khau
 A aia a nun'-na pek ang an,
 He mo nei-tu-tur hian hma-ngai ve rawh se;
 Teh-khin thiang-hlim chu ngai dan bawh she.

5

Lalpa : an pahnih i kut kan kawh tir e :
 Iliah-khuh-in i that-in vur ang che.
 Lung-ngai leh lawm hun in-hriat-pui-tir zel la,
 I pek rawug-bawl nan pe thung shela.

—
 Zo-Sap-thara.

THU IN ZIAK SHIAK-NA

LAWM-MAN CHENG 25

Zovin Sap pakhat Lal-kaia an ti. Phai-tual a kal
tuk ta a khan-in Mizo in-ziak-shiak-tir turin tangka
tat saka : a dam chhungin thla-thum thum-in pek a
ni a ; chutichuan a hma-sha mi September ni 30 ni-
an ziaak apiang Aizawla fel-takin rawn thawn rawh
a pawn lam a'n

The Superintendent

Lushai Hills, Aijal

Chan ziaak-in. Tin, thiam ber-a an ruat a khan Rs 25
shawn hnih leh panga) a chang ang : chang
ni-shela ; a ni-lo-leh nak-kum atan an kheh leh ang.
mi thu hi ziaak tur a ni :— Eng-tin nge Zo ram a
lo an shiam tha-leh-zual thei ang emaw
shiam sawt an chhua thei ang emaw ti-in—
mal khawi te, hnang tali-a thut-thleng shiam te &c.
ret emaw, thak-thing emaw phun te, dar leh thir-a
shiam te, bel vuakte, puan tah te, silai llo te, chi
emaw shiam te, thlai tin-reng thlak te &c.

Thu mal 5 000 aiin a tiem tur a ni love ; tin, mani
puak chhuak a thu emaw, tawng dang a le' lin'
emaw ziaak thei a ni.

IRISHEL-NA THU.

Thian te u, he thu hi ngun takin lo ngaitual ulang
m tum hram hram bawh ilang, a tha em em in ka
g a ni. Keini Mizo hi chuan kan han dam lo va,
han hritlan' hlek hian ramhuai mawlh hi kan
wh-chhiat a ; heih a dik lo em em a ni. Kan dam
hi thil dang a ni lo va ; kan sin' lo vang pawh a ni
bawh a ; niuashela keimani in thla dah luat tuk

leh kan thatehhiat vang, leh kan in shum thei lo avang.
 in, a ni zawk in ka ring a ni. Ramhuai lo hi mi ti dam
 lo thei a tam a ni. Hemi te zawng zawng hi mi ti dam
 lo thei an ni bawk a ni. Kan in bual peih lo va, kan
 bal lutuk hian-in, kan taksa kua a hian, kan taksa
 chhung a bawhlawh a chhuak thei lo va; chutichuan
 kan lo dam lo thei bawk a ni. Chutichuan in ti fai fo
 peih ilang, a tha em em tur ani; in bual pawh a har
 mang shi lo va; nimahshela kan in thla dah lutuk thin
 a ni; tun hnu a hian in ti fai i tum hram hram ang u.
 Fai hi a win pawh a nuam hle a lawm; nikhat emaw,
 kan fai pawh, awm a nuam deuh bik hle a lawm; mi
 bal tak ai chuan mi fai chu hlim pawh an hlim bik thin;
 hri pawh an shel nge nge deuh thin a ni. Nimahshelan-
 gin tui bawhlawh a in bual hi a tha bawk lo a ni. Tui
 a hian rannung te tak te te tam tak a awm a. Chumi
 rannung chu kan taksa a hian a loh chuan kan lo dam
 lo thei bawk a ni. Chutichuan in bual pawh tui sim
 deuh va in bual ila a tha bawk a ni. Tin, tui a chen
 rei luat tuk hi a tha bawk lo a ni. Tui a kan awm rei
 luat tuk chuan kan taksa hi a vawt lutuk avangin kan
 vun kua a lo pinga, chutichuan thlan a chhuak thei lo
 va; kan lo hritlang thei bawk a ni; chutichuan tui a
 awm rei lutuk tur a ni lo a ni. Tin kan hritlan lai e,
 kan in bual chuan tui lum a in bual a tha a ni; tin, kan
 in bual zawh velel puan ro vin kan bruk hul thuai tot
 a ni a. Tin, thlan shat lai tak a in bual hi a tha lo
 hna thawk in emaw thil enga pawh thlan sha a kan
 awm hian, tui kan hmu velel kan in bual ta var thin
 a; chu chu a tha lo a ni. Chuti chuan-in chawl dam
 te te ila, thlan te te han dai rih zet shela, chutichuan

in bual ila a tha a ni. Ani lo vek leh, tui lum tal-in
bual ila a tha zawk ani. Tin kan in bual dawn hian
ti-huh hmashak a tha an ti bawk a ni ; chuti lo chuan
zawt avangin kan thi thluak lam a hlir a chho ang a ;
chutichuan mi a ang in kan lo chang thei a ni Thian
u, hemi thu zawng zawng li ngaitualh ilang, mi ti
in lo tu li ramhuai a ni bik lo a ni ; taksa ti dam lo
ti hi a tam hle a ni ; heng lo pawh hi tam tak a awm
yk. Chutichuan heta ka ziaak zawng zawng pawh
in mi ti dam lo thei em em bawk a ni. Tun hnu a
in finkhur deuh leh taima deuh vin in ti fai fo tum
ing, kan Mizo ram a hian dam lo pawh a vang deuh
in ka ring a ni.

Chnautera, Ch. Ch.

Zosap Skul naupang

Serkawn. 14 April 1905

—o—

(CALCUTTA) KULKHUT ZIN THU (AWMZEL)

Thian te u, Human thla hlina, ka thu ziaak kha, tuna
in ka han zawm leh a, Kan englo-hmu te, a then then
u, ka han ziaka. Zo tawnga awm lo ti a awm
ing, a kip a kawi zawng in a ziaak thei lova. Kan
lai hi, sap ho in-khawmpui lai ani a, nitiin. sap ho
in khawma, an zai dur dur thina, a ropui em em mai
ing lam in khaym nen hian han ngai tawn chuan
lam chu a lem ang mai ani. Kul khut khua a
an ni lo lai kan chana, kan cham chhung mai pawh
an nin awm khawp em em in kan hria, nihring an
avangin a buai em em a, mi hua thlala lah an tam,
an mai hian, an za mur mur mai a. "Khawi i
a mi nge i ni" ? an ti a, min zawt sup sup thina.

Tin, ni khat chu, hmama Ramate sap nupui nei tur ka
ti a khan nupui a nei a, sap zawng zawng an in khaw-
ma, an chawimawi em em a, chumi in nei tura te chu
alai a an ding duna; Pathian thu hrilau hotu in thu a
zawta, a zaw zawh in a pasal tura chuan rangkachak
zungbun a bun tira, an in kua chhuak ta a, a nakina
chuan ruai an the leha, a zana chuan in duhzan turin
an kal hrang ta a. An in nei zia chu a ropui in a lang
em em mai. An in nei ni chu February thla ni 28 ni
tak ani. Tin, Mit thi in kan hmu bawk a, mithi in chu
khawvel a, hman tin leh, ran nung tin reng hi, a nung
ang theo vin an dah, chi tin reng in chei dan leh an
sum hlu deo deo te, an englo thiam mak deo te an dah
theo, chitin reng in, an englo biak dan te leh, an Pa-
thian biak te hi an dah veka, en nin thei pawh ani lo, a
tam zia chu, aza in en chhuah vek tum ila, ni sawn lai
a dap in karing. Tin, chumi in a rannung leh sa tin,
reng chu, anunga khawina in a awm bawka, a hmu
zao zia chu mel chan ve bial vel zet chu ani ang. A
vel in thirin an hunga, kawngka pakhat chao a awm
kawngka a chuan mi pakhat a awm renga, a en duh
piangin chumi hmana chuan a man an pea, chumi a man
an pek chu, an ran khawi ei tur leh a vengtu man a
pe leh zel thina. A man pek lo chuan tumah in chu
rannung leh sa khawina chu an en thei lova. Tin,
hung-chhunga chuan engkim ramsa leh, ran nung ta
chu awm lo reng reng a awm lova, tui a cheng mi
leh dil an siam zela, a en nawm em em mai. Ni leh
pawh in en kham thei a ni lo. Sakei te, Sakei lalte
te, saritawm te, samak te a awm a, awm lo reng reng
awm lo. A en chu an in sul zut mai. Tin, Pathian biak

in lopui ber kan en bawka, chumi in chu, Kulkhut khua
 zawng zawnga, Pathian biak na in lian ber ani a, a
 san, zia chu, thingler aia sang mah a ni a, a chhuat te
 chu, sailungvar hlir hi ani a, a mawi in a ropui em em
 a; Hlasa ho thutna te a hrangin an siama Phaiphu-
 leng lian pui a awma, an han tuma mi bring aw ang
 mai in a ao rian rian maia a makin, a ropui em em
 mai. Tin, dawrkai nasa berakan leng bawka, chu dawr-
 kai chu kum tin cheng thum pek lo chuan engma lei
 an phal lova, an sum chu, damr dang ai in a tha in, a
 man a tam aual deova, a zuar tu ti chu sap hlir an ni
 a, a lei tu chu, an in sul zut zut bawka; a in nashat
 zia chu Lungleh office hmun thum tia ani ang, a san
 lam chu thingler chen ani ang. Tin, "India rama
 meilawng lian ber anie" an ti a, chu chu kan en bawka,
 a chhunga awm chuan khua ang deovin a langa, han
 hawi in tui chung ani shia, sap hlir pawh a chhunga
 chuan 200 lai awm theina tur ani a, a awm zia chu
 chhawng thum ani a; a hnuaiber chu tui chhung ani
 a, lungrua dah nan an hmanga, a dawktu chu Mih-
 ring awm na leh "Khawl a ti kal tu" aum na ani a.
 A chung ber chu, sap hlir awm na ani. A mei khu
 chhua na te chu diar vel lai ani. Tuichunga awm ani
 sia, a chungbera han awm chuan hnua lam han en
 ilang, asan, avangin lu a hai thei hial mai. Sawia
 awi awm lo khawpin ani a awm. Tin, March thla
 ni 5/3/05 hemi ni zana lian Kulkhut a tang chuan
 kan lo chhuak a, Meilawng vekin nithum leh zan thum
 Ran kala, Chandpur kan lo thleng leh a, Chuta tang
 chuan Dacca (Daka) lama kan kala, March thla ni
 10/3/05 hemi ni lian kan lo chhuak a, (Chittagong)

Satikang kan thlenga, chuta chuan khua a chhiat avangin kan chama, tarik 14/3/05 hian kan lo chhuak kha, tui a len avangin kan lawng a chak lova, Bamr-kawla te ni thum lai khaw chhiat avangin kan chana Lungleh March thla ni 28 ni in kan thleng leh ta. Dam takin awm rawh u. Thla leh a, Kalkhut khawlai chanchin leh Sap ennawm siam chan chin, nena Serrmpore khua leh (Dacca) Daka khua chan chin kala han ziak leh ange.

Serkawn
24. 4. 05.

}

Makthanga
Zesap veng.

DAMDAWI THAR.

Ka thian te u he thu hi lo ngai tuah ve teh-u; hetiangin Vailheia khua in in an shawi ani :—

“Kan khua a parual tak chhung khat an awm a, an pa ber chu awm-na-in a thi a; tin, a thi veleh chuan ‘Khatia awm-na a thita ani a, a kawchunga engber nge awm?’ ti-in a fa te’n an ai-darh-a; tin, a awm chu a lo bawl-hruah maia. Tin ‘hemi bawl hi a lo thi-pui ber a ni hi le’ anti a.

Tin, ‘enge a ngeih ber?’ ti-in engkim hlo an hnawih-a; thildang chu engma a ngeih a awm lova, a tawpa chuan Valam-bawk thau an han hnawih-a, a bawlhruah chu thawk-khata a fai ta duak duak mai a,” an ti a.

Hemi te thu hi dik ani chuan tupawh awm-na apiang in Valam-bawk sa ci ila a tha thei dawn a ni awm e. Mithi hi zawng hmanlai ami a ni e.

Chhunthang veng a
Champhai Rasi

10—1—05

MU-MANG THU.

December 1904 hemi a thla a khan, Thingka khua a Sangh, awlan a ti. Ka mu manga Thangthiaovan, kumina chuan rual tui a tam em em ang, Sanghawla chuan thinghmun lo chu te nei sul se maohuan lo nei rob se a ti a che, i nu in min lo ti a kei chu ka ban thangharh a chuti mu mang kher kher chu a ya mak em ka ti a. a tuka chuan mi hnena ka sawi a mi pawh chuan chu mu mang chu mu mang mak taka ni chu Thinghmun chu, nei ngam tar ani lo chu an ti a. nimashete thing-huan hui an nei leh ta shi a. khua hi lo chhin chhiah te ang che u a dik enaw a ti ani.

KHAUAI ZIN THU.

February 1905 hemi th'a khan Rasua Toikhawthir kapphunga khua a mi chhin Tuipui hnar khan vela Poi khua choilung an tih a chuan a zin a, choilung chu Poi ho chuan kap tin in kel pakhat in an be fo hi a ni awma. Rasua chu a dawng Leh dawna, choilung khua chuan, an rilu in kan Lungpui hi kan La be silova Rasua kha dangval in zuk thla rawh u Lungpui pel chaoh khan an tia. an zuk thlah a Rasua chuan kel nufa a kai a chumi Lungpui chunga chuan kel 'no chu a dang kal, a, a zung thla Leh a bo ta vang vang mai a" tin Rasua chu kal kong a te a Lo damlo ta zela, in a Lo thlenga ni thum chaoh a dama a thl ta mai ani. a thih dawn te in kh mit hi kawng a tia mi a en tir thin an ti ani. an Lal kapphunga chuan a sawi ani.

Thangluaia Lial Dobasi
mual-cheng khua.

—o—

BUH FAI ZUAR THU OI TUR SUM DON TUR.

Ka thian te-u.
Tun lai hian chuan in mi a duh a piang in sum dawng thei
Sum dawng na in briat duh chuan in chaw-hneh pawh
Sum dawng thei ang. Tin, a chang chang in buh fai pawh

in sum dawng thei bawh ang. A chang chang in buh fai a to thin anga, a to ta tih in hrit ve leh lo' zuar zut zut thin ulan in a hlawk em em mai ang. Ninnashela a chang chuan in a leh lo ve bawh thina. a to chang hi chuan in Lungleh a th a lo thleng fo mai ang. thu a lo thleng tih in hrit ve leh ha zuar mai thin ulang in a van nei pawl a in om mai ang.

Lungleh Rasi veng.

29—4—1905.

Khara Interpreter

S. D. O. Office

—o—

MI ZO HO THU POI SHOI TU TE-U.

Borsap hnena thu in shoi duh chuan in a tir a pang a sap buai lovin om rawh-u. A hma sha in sap a hman emaw thu k shoi thei ang emaw ? tiin ngi tuah tur ani. Tin, a hma sha shoi tawh sha te ani chuan in Kum eng tik nge ni ta thla en lai ani kha nge ni ta tiin in ngai tuah tur ani, chu ti chuan in Leh kha bu a a thu a om emaw tin zawn te pawh duh shelay gin A awl zawk anga. Tin, thu pawh shoi ma ulangin buai in turin A mal mal in in shoi chuanin a tha-ani chu ti chuan in sap pawh in a ngai dan a thiam zawk anga. Tin, Lal rem tawh te ani chuan in sap hnena pawh shoi mah ulang in Lal thu thu a ti bawh anga. Tin, chu ti ani lo va khaw hrang in khing an ni chuan in Borsap pawh in a la ran duh ang a. Tin, thu thok tawh chuan in thu ang in oi tur ani. Tin, Borsap pawh in Lal hnena thu a pek tawh chuan in lal pawh in Sap thu ang in a oi tur ani. Borsap thu in oi lo chuan in, oi lo man in hun hun an in la in chhir ang. He ta mi thu hi bre reng ulang tha hle mai ang.

Lungleh Rasi veng.

26—4—1905,

Khara Interpreter Lungleh

S. D. O. Office.

MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha VII. }

JULY 1905.

{ A Man
anna 1.

SIBUTA THU.

Sibuta hi Rivung la'a ni a, hmeifa a ni a. A nau-pan lai hian an khu a ral-in an run a, Darlal-pui pa-in Sibuta chu a man a; tin, Sibuta chu Darlalpui pa in a chuan a tlang val thleng in a awm a. Darlalpui chuan a ti duh-dah thei em em a, a thirkhai te hian a vit a vit thina. Sibuta chuan "Darlalpui, thu hnu pawh dawn ta em che, heti em chuan mi nghai-sha shuh" a ti thina.

Darlal-pui chuan "Enge thu hnu?" a ti thina, lakina chuan Sibuta chu a chhuak leh ta a; chumi hnu chuan an indo chu an in-rem ta a.

Sibuta chu a retlei deuh a vang in nupui a nei hma a, Khua a shiam ta a: chutan a lal ta em em main.

Tin, Darlal-pui chu a pa a thi a, an nufa chauh chuan an hmei-thai a, Sibuta Khua an chuan an pem a. Chumi hnu chuan Sibuta chuan Se-shawm-in Khuang-chawi a tum a; a rilru in seshawm nan chuan Darlal-pui chhun-tel a tum a, (Darlal-pui chu nula hmel-tha tak a ni) Chutan a Khuang-chawi tur chu an han tan a, Sibuta chuan tlangval ho hmena "Darlal-pui zuk mau ulang chauh rawh u, seshawm nan, tlang-

phal a ka hmang ang" a ti a. Tlangval ho chuan an khawngai a, tuma in an man duh lova; ama Sibuta chuan a man a; Darlalui nghawng a chuan hrui-in a hling a tlangval ho hnena chuan "Chaih rawh u" a ti a, ape a.

Tin, tlangval ho chuan Darlalui chu an khawngai em em a, nimashela lul thu an hrial ngam si lova, an chaih ta a. Lal chuan "Ram a zawng chaih shuh ang che u, khawlai hlir a chaih ang che u, chuti lo zawng in vaw-na ngam lovange" a ti a; khawlai hlir a chuan an chaih-a. Darlalui tui-hal chu a thaw huam huam thina, a nu hnena chuan "Ka nu, tui ka duh em e, tui mi han pe rawh" a ti thina.

Tin, a nu chuan tui pek a tuma tui-um keng in a um a um a, tlangval ho hnena chuan "Lo din-pui rih rawh u, tui tal in rih rawh se" a ti thina.

Tin, tlangval ho chuan an lo din pui thin a; a nu in tui a pek dawn veleh chuan Shibuta chuan "Vaw rawh u" a ti a, an vua a, tui in hman lo bawh chuan a tlan leh thina.

Tin, nakina chuan a chhun ta a Darlalui lu chu Selu-phan lera a tar a, nakina chuan Darlalui lu lung chu selu-phan bula hian a tla chiam thin a a nu-in "Ka fa enphal-lo ei-tu" ti in a lu-lung chu tuktin zing a hian a chihara, a nghaisha thung thina.

Tin, chutan Sibuta chu Tachhip tlang an a awm a a ngawr ta a; a thi dawn ta a. "Ka thi hna in ka lung ka phun ang" a ti a. Tlawng lai lung a khua te a zawn tir a, Tachhip tlanga phun tur-in.

Nakina chuan an lung zawn lai chu a nuar a, an zatwn zo ta lova; mihring pakhat in an bia-a, mihring

shu an that a, a thisen chuan lung chu an bual a;
chumi hnu chuan an zawn thei leh ta a.

Tin, tuna "Sibuta-lung" an ti, Sawrkar lam-lian
Aijal a tanga mel 14 Kiang a an phun-na hmuna shawn
a nuar leh pek a, an zawn zo leh ta lova, an phun
ta a. Tin, chumi an phun-na a pawh chuan mihring
pakhat chu an phun hman an ti a ni; Sibuta chu
Tachhip tlang a shawn a thi a ni.

He thu li dawt a ni uk love, tun hnu thleng pawh
in Rivung ho hian chapo nan an la hmang, "Kan pu
Sibutan mihring in Khuang a chawi, kan ropui ber, lai
tuma mihring a Khuang-chawi in awm lo" ti in mi
nek-hueh nan an hmang thin. K. N. C. I.

THU NAWI

SAP BAWK BAWN :— Kum za khat chhung chauk-
vin sap bawk bawn an phun. Atir-in tetakte a nia.
Nimashel an phun a an enkawl thin avangin a lo hian
deuh deuh va, a lo tui deuh deuh bawk a. Chutiapg
hawkin theirah kungte, pangparte, hnim rahte, thei
kawng zawnng nen enkawl tha shela a lo tha thei.

THING HLCI :— Briten ram a thing hlui pakhat a
awm; kum 3,210, tun thlengin a la nung. A bul lai
a hlai 4 lai a ni a. Mexico ram a erawchuan thing
pakhat kum 6,200 a a tar ta an ti. A bul lai a hlai
20 lai.

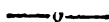
DIL MAKTE :— Trinidad thliar kar a englo thing
no dil a awm a, a rim a chhe em em a. Kun khua-in
aho, pawpaw-leng chhunga GAS rim tha lo tak a chhuak
a khat-a a khal leh thin. Tin, mihring a chunga an
a, an hlai : in-chungte, kawngte, leh lung charua

tur te-in an hmang. Chu mi dil chu kum 300 a ni ta an zawng chhuak a, tun thlengin an 'la' la' fo—a kang thei lo. Caspian tui-pui kianga dil dang a awm; a chunga chi-khawn chhih tak a awm a, sakawr chunga chuangin mihring a kal thei. Tin, Asia run lai a dil, tui shen mawi tak a awm, a kam a mur var tak a awm; chu tui rim pawh chu sap pangpar rim tui ang a ni; a zia leh a rin li-mawnga thin-rua a awm avangin ni-in an ring.

KHAWVEL A MIHRINGTE BER :— Sap ram a mi pakhat inak tak a awm : a pianna chin kum 39 a ni a; buk 15 a rit, tawng khat (= inch 18) a sang. A beng var hle a, a fng, sundawngtu tha tak a ni a. Amerika rama lo piang a ni.

RAM SA MAN :— Afrika rama sai man Rs 20,000 lai a tling thei; India ram a sai Rs 15,000 a tling. Giraffe Afrika ram a sai angin a man a tam; a van' avangin. Afrika sakei-buk-nei Rs. 4000 lai a tling thei; Bengal sakei Rs. 2,700 a tling thei; kamel (sanghawng-shei) Rs. 1,500 a tling thei.

Lir a nghin' apiangin englo a tiehhe thin; nikuma erawchuan Caspian tupui a van kam lam a pawn em avangin lawng a kal thei thin lo va, Lir nghin' hnuu tui a lo thuk a, chutichuan melawng lian a lut thei.



Sangha-in thei an hre thei. Sap pakhatin chaw a pe dawn apiangin a ko thin Tin sangha chu tui chunga a lokal thin. Thu dang a shawi apiang an lokal thin lo.



Galicia ram a lei hnuuia khaw khat a awm a. Hmei-chhia leh paupang chhiar-in shang khat lai an

awm a. Chi laiaa hunun a ni a. Zawlbuk leh chapel
(pathian biakua in) a awm a, chi lung-in an sha.

Tunlain thei thar an shiam thin. Thei kung khat
a thei kung zar an zawm a, tha takin a rah thin. Thei
thar chu a hlui aiaa a tha zawk.

Aigupta ram a hmeichhia aiaa mipa an tam zawk.
Khawiana chutiingin a awm lo va Mipa 160,000
in an tam zawk. Ram dang zawng zawnng a hmeichhia
aiaa mipa piang an tam zawk niurashela an thi huen
zawk.

London khua a hnathawh leh sundawna dang
lam 1756 a awm a. Mizo ram a engzatnge awm?

Chi thlum buk khat shiam turin fu buk 12 sawi
tur a ni. Chi thlum an shiam-in a chanve lai a bora
thin.

Holland ram a ni thatchia an haw em em a. M
rethai-in hna thawk duh shuh shela, englo tui khua
an khuuga, zawi takin tui an luang lut tir a, tin
shiak kang zel tur a ni, a taimak lo chuan tui a api
hlun ang.

India ram chhin lama Madras ram a Chinglepu
khawlama kumina an tam ta a. Fawvang a khan rual
a shur mang lo va. Tin Nipui lai rual shur an ring
ber thin li a shur mang ta lo chutichuan ei tur an ne
ta lo. Tunlain Pathian tirko pakhatin sikul naupang
1000 lai a chawin. Nute'n an fa an zuar a, puante
chawte lei nan.

Kum 10 chhungin (1891-1901) India ram a Kris-
kianta 630,000-in an pung ta.

China ram a chauh Sap ram Pathian tirkot 1233,
China Pathian tirkot te 6388, Kristian putling 112,808.
Chung mi lochu nuai li lai an ngai thla thin. Sikul
lian 100 a awm a ; sikul te 1819 ; zirtute shing li an awm.

India ram a tawng danglam 68 chauh a awm.
Tibet-Burma tawngte 79 an tling. Mizo tawngte li
a hnunung zawk nen a tel. India ram a mi 252,388-
in English tawng an thiam Mipa 10 zinga leh hnei-
ehia 144 zinga pakhatin lekha a thiam zel. Parsi
huanin an thiam hnem ber. D. E. J.

— : : —

THU NAWI.

May thla chhungin lui liamin Srinagar khua a chim
ta veka. Khaw 22 a boral ta mai. An lote, an rante
zawng zawng a boral bawk a.

— : : —

Panjab ram a lo chuan India ram a hian hripui a
dai ta deuh. Nimashela ni sarih chhungin (May 6-13)
mihring 35,492 an thi a.

— : : —

Kum 1903 a Britain ram a mihring 1,000 zinga 15
an innei a ; mi 1,000 zinga 28 an lo pianga ; wi 1,000
zinga 15 an thi a.

— : : —

Tun lai-in kaw! phe thilti-theina khawl her tir turin
Niagara tui khawh thla tui an hmanx thin. Thir dawt
pakhat a chhunga Tuiruang luang tlang thei mel khat
aia shei an shiama. A vel a hlum 10 a ni.

—————

Chaitual a thlashik lai sangha man turin lui kam an lai thin an ti ; a nang-in chirdak a an awm thin. Thu a lian lai-in sangha chu an inphum thin ; tin, an chung lama lei a lo ro deuh deuh va an chhuak thei ta lo.

Russia ram lai chu Czar a hmingan nuah. A in pindan chhunga lung-man-tam-in chhuat an timawi a, rangkachak-in bangte an khuh vek a, bang dangte thihua chber mawi-in a sbiam a.

Reilote anita America ram a lung laina hmun a sa ru, tangkawng chi lianpui, an lai chhuaka. Kum hnh a an bei a, tin kum thum a an ding tir a. A lenzia mai chu ! Hlam 11 a shei, hlam thum a shang, Mawnd 1778 a rit. A lu ru chauh a bo ta.

India ram a hian Hindu hneithaite 29,000,000 an awm a. Mi tamtakin an pasal an hmu ngai lo va, an nupui an la naupan' laia an thi a, nimashela an nupui avangin an thi a, mi-in an ring. An naupan lain an innei a. An pasal thi shela, pasal an nei leh thei tawh lo vang a. An thi thlengin ni tiduh dah-in, hreh awm takin an awm reng.

D. E. J.

LAKHER CHAN CHIN THU.

Lakher in an khua awm na a tlang shang a piang Pathian ang in an bia ani. Tlang shang lum a vawk emaw sial emaw an tal thin. Tlang huai biak nan tlang lam a an kal peih lo chuan in ; lung te pa hnh an han la a. Vai puan lo chuan lung te chu an tuam thei lo, an khaw kawt chhua an biak na bik an nei

ani. chu mi an biak na sha chuan an biak na hmun a
ruai an theh. npa leh lai zawng in a sha chu an in
shem a. pui thiam in a dar a chang thin ani.

Chu mi pui thiam in a chuan ni khat chu tuma an
lut thei lo. zana ar shi a lau' ve-leh an lut thei leh
anga. Tin, van-tlang pawh in ni 3 eng ma thawk
lo-vin an hrilh thin; chu mi lai-in an khua a tangin
mi khua a tuma an kal thei lo a; mi khua a tang in
tuma an lo lut thei bawk lo; an hman-na khua lau a;
chu mi hmun chu khaw hmun an vuah ani. Fa dan
dil na ani ber, sial leh kel-in kum tin an in shiam
chhawk thina. Lakher tongin khaw-brum, kan bia
ti na chu. (Ka thlu im bu aw.) an ti ani.

May 18-5-1905. } Taikawma Circle Dobashi
Lungpher } Lungpher Village.

— × —

PHUNG ZAWL CHAN-CHIN.

Kum thum chauh a la ni. Hem phunga fan ni
lai Lungleng khua a Patenga kum 50 lai mi hi a thi
a. Phung chu a pian tir a zawl ani lo a. fa pathum
lai a nei a chin a zawl a. tin, A phung zawl a chin
kum 12 a dan a a thi ta a. Mi hau sa tak ani a, sial
in an thlai chhia dawna. sial chal dar a chuan in si
lai in an kap a a thi zo lo va. voi 3 thum an kap leh a
silai in a duh zo lo leh a. Tin, nakina hreipui leh a
tal tum in an ti a, a thi ta a. chu mi a, a sha ei zawng
chu an thi lek lek mai a. Kaw tha lo luak chhuak
te in an awm theuh a; a sa an ei kham ve leh ani a.
Patenga phung zawl ani a, thlai chhia a oi lo ani hi
an ti a, a sa ei bang te pawh chu tuma in an rep in an
ei ngam lo va. an pail vek maia. Patenga chu he ti

ang hi ani ama a pian kum 78 ani in a thi a, fa pa 3 leh funn 2 a nei a, Lungleng khua a thi ani. a hnain-hning chu Khawl-hring ani a. zawl zawñ a phung zawl a oi awm e ber ani. Zawl nei dang erawh-chu tlai duh vang leh zu duh vang mai ani thin e. Mi zo in thoi na an ti pung baw̃k thin a; dawt an shoi baw̃k thin ani. A zawl nei a chu na leh hri-tlang in awm shela, in thoi na tur a hril bik si lo va, chu vang in a oi awm lo ani. Phung zawl erawh-chu sual lam ani tuman phung zawl an duh lo vang an duh lo chung in van duai in an zawl thin ani "tin tuna Serkawna a awm ta. Lalara poi ani a kum thum mi a bowrow in a awm tawh a. Thla tham te a fng thin a thla khat te a a leh thina. A at zia chu he ti ang hi ani a. kaw̃l kar in mi kar chhuak ani a ti thin a. a tlan vak a Bung tang hi a la thin a. kawm chhak an a phun thina. Bung hi lal na bung bung a ti thin a. a phun khawm thin a. "Mangthoma farnu Snaknguri ka nei ang" a ti thin a. "Sekhaw tlang ka kai ang a, ka lal bung bung mai ang" a ti thina. hi thum leh zan thum a tlan bo va an zawñg a a lo chhuak leh a. Zada khua Khawng baw̃k a a pema. kum khat a fng deuh tawh reng a. Pathian thu a oih a Zosap in a tawng tai a. tun thlengin a fng hlen ta ani. chu mi chan chin kan briat in wizin tlang Pathian anga biak ai in Isua a Pathian fapa mi hmangai a-vang-in min chhan dam leh min tlan a, a lo kal an ti kha. chhim lam hian kan ring deuh ani awm e. Kum tin Kristian Pathian thu oi an ti kha an pung duh hle. Lushai in sa khua kan biak in Tlang sang chham tan in mani awm na tlang a kan chham lut thin ani. Khum pui a tappuia sut puia kan ti a kan thla tu hwing hnaw

hming a kan pu ani. Sailo, Thangluah, Pachuan, Khaw-hring, Fana, Chinzah; hemi ka ziaik zawng hi hman lai in mi hring hming vek ani a. Nimashela tuna hian in kan pi pu chatuan mi an ni a-vang-in, Hnam hming a sa khua biak chian ber a kan hman ani. Lushai thlang a mi reng-reng chuan-in Lakher pawh in Lakher hi Lushai kan ti ang bawh hi ani. 'anmani' zawng hnam hming hman an nei thenh mai! Lal te eraw-chu, Hlawn ching an ni dah ber. Poi hnam hming ang bawh ani a.

Tin, unai te-u! nakina Lakher hnam-hming eng zat nge awm vai len hre lo in that khua leh sai kap khua ka fawn ziaik vek ang che-u. An sa khua leh an biak dan eng kim nen. Dam takin awm thenh rawh-u.

Lungpher village.†

Taikawma Circle Dobashi

29—5—1905

Lungpher poi khua. a om.

—o—

THANG-LUA CHAN-CHIN THU.

Hman lai hian in thang lua hian in Khaw-chhia a leh lai hnena a hring a Kei chu khaw-chhia a thlah an fa u ber ka ni a. Tin. khaw-chhia a chuan Hmunliana a hringa. tin. Hmun-lianan Lemlova a hringa. Tin. Lemlovan Darliankhupa a hringa. Tin. Darliankhupan Sailova a hringa Tin. Liansailovan Latvanpuia a hringa Tin. Liansailova leh Lalpuihluta Sirte thlang a khuan in fong khat chauh in chuh in an in tual vuaka Tin. Lalpuihluta chuan a ngam lo va. Nakina fe-reh lai tak chang tur in an kal chiama. Tin. Liansailova upa chatan i than ang u. a tia. Tin. Liansailova chuan in u-nau hlau in ka than ngai lo a tia. kawrsen a ha a cal khat an an hian ep tuar maia. a pan hui a a kokia se

a ban bula te an shata. Tin, Lalpuhluta ho chu pach-
nan hlir an nia. Tin, Liansailova na tuar, tlu chu.
Lalpuhluta a chuan ka zuk chhun teh ang a tia. Tin,
Liansailova chuan mi zuk chhun ta che, ka na tuar
lai pawh hi a tia. Tin, ani chuan ngam lo, chung in
a zuk chhun a a. Tin, nakina chuan u-leh nana chu
a thi a hlau leh ta a. a na tuar a ngai-thlak na chu
Liansailova kap kar chu a bel tlut maia. Hman-lai chuan
thiang lua chu luai tak kan ni ani.

Darpuhluti Zote Lal nu.

May. 29—5—1905

KULKHUT ZIN THU:

Ngai te u! Hman thla a-khan Kulkhut a zin thu.
Ba zia a kha tuna ka lian zawm-ange :—

Kulkhut kan thlen' a chiin ni hnih lai a, zan khat
chu Sap ho an in khawm chian a, hla mawi em em an
sha a, an thuta hlual hlual mai a. Tin, kei chu mani
Mizo dan ang tak a in chei tur an ti a, ka in chei a,
puan-lai-shen ka shin a, thihna leh thifen ka awr a,
kawr pawh ha lovin ka ding a, min er duli hle a, mak
pawh miu ti em em mai. Sap nu te, sap naupang te,
hangval te pitar leh putar te lian min bel sup sup mai
a. Tin, kan sap chuan Mizo mi lem te a er tir a, ar
lawm hle a, an kut te an beng thuah thuah thin a, a
ropui hle mai! Tin, mi lem an en zawh chuan hla an
han sha a, phaihpuleang lian pui hi an tun a, a mawi
em em a, a ring hle bawkl! Chung ang a sap awm
khawm zawng zawng te chu an za in Pailian thu hril-
tu an ni deuh theuh va, a bril tu lo pawh an tel bawkl
a. Amaheraw-chu sap hlir an ni. Nikhat chu sap

ho vin hman lai a, Kulkhut khua an run lai a, an-kun te kan en a, a rapthlak zin mai chu, laipui mu chu a kethtupin a awm per pur mai a! Laipui chuan an in chu a vel chhuak thiel a, a nashia em em mai; chung ang awmna chu sap sipai awmna in kiang a ni. Sap sipai pawh tam tak an awm.

Tin, sap ho en-awm shiam kan hmu bawh a, tawtawrawt len khuangpui in an rem a, nula leh tlang-val pakhat hi thir sakawr chung a an chuang a, bang ang mai a awi a hian an in zui pep pep mai a, a mak in a harsha awm em em mai. Tin, nula pahnihi hi an lo lam leh a, naupang pahnihi an in chai leh a, sakawr chung a chuang chung te hian an in rulpui lu-din' a, a enna awm em em mai, en kham thiei ani lo. A en ni chu thutpha hi in dawt thluah in an dah a, a knai ber chu cheng shawm leh panga a ni a, a dawt tu chu cheng nga man a ni a, chuti ang zel in duli man thlang in a in dawt thluah mai a, mi chu an thu khat hmu mai a, a lai a chuan a enna awm an shiam a ni. A kip a kawi in Zo tawng in a daih lo avangin an thil mak ti a hmu ve lo zawng, in hril thei a ni lo ve.

Tin, Serampore khua a kan kal leh a, Serampore chu Kulkhut a tang in mel 12 lai a ni a, khawmual-lawng in kan kal a, unit 20 in kan va thlang a, chumi khua chu khaw lian tak a ni a. Amaherawohu sap, Kulkhut ang in an tam lo. Pathian thu hriltu sap pathian an awm a, chumi te in a chuan kan thlang a. Skul naupang an ngah hle mai, an za in 85 an ni a, an zing a pakhat chau-vin Pathian thu a ring lo. Chumi khua a chuan Keria, Jhura Buakan chhiat thiu hi, a thlan leh a thut pah leh a Pathian thu hril

na leh, a lekha bu te a la awm; simkhur tak in an dah
a, Pathian, thu hriltu, hmasha ber a ni avangin an
pawsha hle mai a ni. Chumi khua a chuan chawl ni
in ni khat chauh kan awm a, an saip tui na te kan
en a, an saip tui na chu hetiang li a ni:— In khat
chau li chu a ni shi a, a hmasha ber in, an her a, an
tei leh a, chutiangin a in dawt zel a, a tawp a chuan
a tui sha in a lo chhuak nguah mai a, u uak hle mai
In ohlung li chu a ni shi a, khawl hli in a bein
mihring chuan khawl in her mai chu an en a; engu
an ti shi lo va, an kai chawp a, a in tei chawp a,
in bang chawp a, a tui sha in a chhuak tu mai thi
a; a mak zet mai.

Tin Kulkhut vek a kan pheh leh a, ni thum chin a
Daka a kan kal leh a; chumi khua chu khung lai vel
a khua a chuan a lian pawl a ni bawk a. Amaheraw-
chu vai hli ang reng an nia, sap an tlem hle mai 50
emaw lai an awm. Chumi khua a chuan lung in tang
an tam em em mai, an za in 1016 lai an ni. Hua eng-
kin an thawk a, puan tui te an awm a, thingren
shiam an awm a, la kai an awm a, an kul zut mai.
Dawrkai te pawh a nasha ve hle mai; Kulkhut ang
bawk in eng—lo mau tak-in a lei thei. Ei tur pheh
chu Kulkhut ai-in a mau a tlem zawk a ni. In te
pawh a ropui em em mai. Lung in tang te engu
shiam zawng zawng chu an zuar a, a mau chu sawrkai
in an nei zel: kan sap pawh in thutpha pali a lei a,
tha in a mawi hle mai. Lung-in tang chu an them
thiam hle mai.

Daw takin awm uang, a kipa kawi in in-hril thei
ni lo re, a na-zawng a ka zik lo te pawh a awm, Tin

thla leh a kan kal na khawmual-lawng leh mei-lawng
chan-chin leh an shiar thian tan tir na te ka briat
apiang ka lun ziak leh ange.

Makthanga,

Zosap School

12. 5. 05

Serkawm

LA KHER LO NEI DAN.

An lo nei dan he ti ang in ani. Lushai lam in lo
hman kan tih ang hi chu an hmanng ve ar 17 emaw a
duh ani in khat a tan vau. Vau kil deuh leh thing buk
lian deuh a piang a ar an tal thina. khua zawng zawng
lo hman na chu a ran a thu ani. ar ani chuan a eng
eng ti ani vawh ani chuan a dar, ui ani chuan a dar
bawh. Lal khat khua zawng zawng in ran eng pawh
vut in na hring ma shela pakhat van tlang. tan an ti
thin a a dak ve lo a piang Lal in an tuar tir thin a.
khual lian thlen leh hman chak an an ti ani. Lakher
Lal an lal na rei tuk nimashela silai an ngah in an
hava lo deuh a hman lai pawh in an vel a mi tuiha
an ngam lo ani. Hman lai Sorkar lo kal hma in,
Thlan tlang Lalluan a chihla vek ani. Sorkar hneha
lei-man chhih leh kuli ai in an ti hreh om ani.

Lungleh }
29-5-1905. }

Taikawma Circle Dobashi
Lungpher village.

SORKAR LEN THU.

Sorkar len chan chih tun lai a Sorkar lo lian hi
Lakher lam chuan an lawm hle. an ai a lal zawk leh
an zawk pawh in an hrem thei ta bik lova. Tin-
lai lian hre lo hman lai awm a awm-sailo zat lai an

Ja awm e. Hman lai in tu man an awm tih an hre lova. Sai kap leh ram chhuak leh in tha an hman a vang in mi zawng zawng in an lo hre chhuak ta ani. an in man a an in thun leh thina. Decambar 1904 thla a khan in Boihrange khua Lian zinga khua in an man a mihring 9 leh silai 5 nen tuna eraw chu an in than chhuak leh ta. an in tih buai zi leh an in hrem zia Mutulam a Arakan sap in a bria a. Chaprasi pa 9 Decambar 1905. thla a khana ron kal tira. Zubova of Tawngkolawng thleng in an lo luta. Palak dil an en a. zawng ling a an kal zel a. chu mit chu sap tir an nia. Palak dil kiang a khua kan shiam ang. nak kuma an tia an hawng leh Arakan an khua ani poi leh Lakheinin matu an vuah. Dam reng ulang chan chin ka hriat a piang ka hriat ang che-u.

Lungpher }
23-5-1905. }

Taikawma Circle Dobashi,
Lungpher Village.

—o—

72415.

LALBIKA KHUA MIA THU.

Ngai te u, he min awm zia bi a at tir, dawn in khaw tam takin Chomphai leh vanlai-lai phai in kara mani ram chin thenh lamlian kan rit a, Sipai pahnin emaw pathum in emaw khawkhut min veng zel a.

Keini khua pawh chu sipai pahnih in min veng a, mi veng tu sipai leh mi a Puhanga chu Tuipui a tang in Champhai an va kal a; tin, an lo hawng lam chu kal kawng a chuan sipai chuan Puhanga chu a rawn vel thina.

Tin, ina an lo thlen' chuan Puhanga chu a thin-lung a dang lam ta tih kan lo hria-a, a nu loh a pa chuan an mang ang in "Champhai lama I va kal na a, sipai in a vel nusha em chi a, i thla a bar a ni hi" an ban ti thina.

Tin, chumi chu a lo rei deuh deuh va, a at a lo zual ta hie

ni Samthang leh Khawbung inkar chu chhia-tha denh chuan chaw an fak thin á; chumi inkar a chuan nittak dawn tawh in khawbung a tang chuan a kal ta a, kai kawng pawh a hlai tawh hle á, leilawn te pawh a chhe zo vek tawh, kawng te pawh a lo min a klum a lo chang zo vek tawh a.

A kal ta chu tlangval hovin an ngai tuah em em a, zan a chuan a um tur in an kal ta hlawn a; tlangval 14 in; kawng chhiat em avang chuan an kal thei mang lova. A ni chu mei-chher lovin a lo kal thei zel a, a kal-na chu beta mihring kal theina a ni ngui ti hriat lo tawp na a hian a kul lar tlangval ho chuan "Heta mihring an kal thei hul lovang e, khuma te hian a lum hlum ta a ui ang e" anti thina.

Tin, ani chu a tum ang ngei chuan a lo kal zel a ni a Samthang chu ulo thlenga, an han hnu á, "Tunge hrui che?" ti in an han zawta, a atvang in "Aizawl Borsap hovin 'Lo kal rawh' ti in min hrui zel" a ti á.

Tin, chumi china chuan a at a zual denh denh tih an hria a, Nakina phet chum ramhnui a tlanpo te a tum thin a, khua te chum hle á tum ta denh denh va. Upa ho chuan an tuar ngam lova, "Kawl i bum mai ang" antia, kawh chu an bun ta a.

Tin, a awm zia hi mak an ti hle maina vai lama Rasite, Pathian thu shawi kan khua han tlawh a piang te hi "ku u te ang e" a ti á. um a tum zel thina an chelh-bet hram lirum thina.

Papawnga Khawbung khua.

PRINTED BY B. C. DAS AT THE DINA NATH PRESS SYLHET,
AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILES LUSHAI HILLS.

MI ZO LEH VAI CHANCHIN

LEKHABU.

Mizoram Theological College

Lekha VIII. }

Aizawl

AUGUST 1908

Mizoram }

A Man
anna 1.

KHASI RAM A HARHNA.

Nipui laiin Khasi ram a Pathian thu awite barhna a lothleng tawh. Sap ram a a awm ang deuhvin ropui takin mihring chung a Thilarau Thiang-hlim a lothleng ta. Kristian pawlte an lo harh ta, Pathian thu awi lo tam tak 1000 lai pawh-in kohrang hova an tel ta. A tir-in Cherrapunji khua a inkhawm lai takin an chung a van thil tih theina an briat-tir hmasha ber a, Pathian biakna in a kal an chak hlawm a. Tawngtai leh hla sha'-in Pathian an be thin a; Sap ram harhna chanchin mi then khat-in an shawi bawh thin a, tawng-taina inkhawmnate an bei leh zual a. Tin, thawh khatan zan khat a an inkhawmna chu thli pui tleh ang leh liroghing angin an rilru-in an hria a, mi tamtak-in an tawngtai chhuak a, an thiante Pathian thu awi lo tan an tawngtai sak a, then khat-in an thil-tih-sual hria'-in an lungngai tan ta a. Then khat an an vak vak a, then khat thla-phang takin an rum vak bawh a. Khua a Pathian thu awi lo then-khat te'n an thawm ri-an briatin mak tiin, an tlan lut a. Then khatin nui an an tum a; nimashela an-mani pawh in a dik zia an briat in an tap ta zawh a! Then khat lei a an tlu'

a; mi then-khat érawchuan Pathian bla an sha thin a, an lawm lutuk avangin an zuang ta mai! Thla khat chhungin kha tamtak a harhna an lo hria a, Kritian tamtak mi thar ang an lo ni ta, Pathian thu an ngai-thla duh leh zual a, Pathian lekhabu an chhian duh zawk a, tha hnein ngai leh zu d-in an tawngtai duh zawk a, an nengte an khawngai zawk a, Kristian zawng zawng huat-thla-la lovin an hui zawk em em a. Khaw khat a Thlarau Thianghlim thil tih-theina chu nasha tak a an chunga a lothlen' avangin ni engzat emaw te an dam lo va. Khaw khat a Kristian pakhat-in Pathian ni skul a tan lai takin a chunga Thlarau Thianghlim a lothlenga, lei a a thu' a, dar kar huih hun lai ni khaw hre lovin a awm a; khaw dang a chuan hneichhe pakhat-in harhna hi a dem em em a; nimashela rei lote a china ama pawh a lo tap vak bawh a! Pathian hnena tawngtai ngai lote in khawmna-a te an lo tawngtai tan ta a. Pathian Thlarau Thianghlim in Baibl-a a chanchin hre lovin mi an a emaw, zu an rui emaw an ti. Then khatin mungin englo an hmu a; nimashela kum khua-in an thiltih sual briat nan leh Isua Krista an chhandamtu hmu thei nan, zurui then-khat inkhawmna a an lut a, an lo huih fua a, an thil-tih-sual thupha an chawi a, an shim ta ngal a.

Khaw khat a Pathian tirko vin kum sarih lai chhungin Pathian thu a shawi thin; nimashela tuma-in Isua an ring lova, Pathian thu an haw fo va; kumi-na érawchuan shawm huih lai-in an ngai thla ngon deuh ta a. Shella khawper pakhat a shawm kua-in Isua an ring thar ta; chu khua a chuan hneichhe naupang pakhat in tha takin Pathian rawnga bawl a. Khaw

then khat ate dai deuh shela khaw dang ate Pathian Thlarau thil-tih theina a lang chhuak leh thin.

Pathian tirkō awm lona luminatē an awm-na hmun a ang bawkin van thil tih-theina chu an lo hria. Lawbyrtun khua a May ni 7 a Kristian then-khat ni lengin Pathian biakna in a an tawngtai a. Tin, an tin hnu a pakha-in an nghak leh a; nakin deuhva mi dangte an lo lut leh a, an in chu a lo khat a, englo eng var tak inehlunga a lo eng a. Thlarau thil tih-theina an chunga a lothleng leh zual a. Ni sarik chhungin tuma an feh thei ta lova, buli tuh lai nimashela! An dam chhunga ram-luai an biak avangin. Shawm leh paruk inkhawmna pakhat a an thu' a, chhandam turin an bei-shei a bo va. Nimashela Krista kraws a hruai-in an awm a, an thil tih-sual tlan sha-in a awm tih an lo hriatin lawmna an lo hre leh ta. Vawi khat a mipa pahnih an chhungte shim lai Pathian biakna in ata hruai chhuak turin an lokal a, Kristian biak dan hi an shawi chhia a, hachna thu pawh hi ring takin an dem bawka, an lothlen veleth thiantē chuan an tawngtai sak a, an thihlungte khawik turin Pathian an dil a, rei lote a china anmani pawh an shim a, Pathian hnena ngaidamna an dil ta mai a!

D. E. J.

THU NAWI.

France ram a ni an vull duh apiangin cheng 7-8-0 an pe theuh tur a ni; chutiangin ni 800,000 man la'-in Sawrkar-in tangka 6,000,000 an hlep.

Ram danga ni-lian leh mihring nen-in mihring an chhandam. Tlang sang chunga te kum-in a chaub mihring khaw fung te 200 an chhandam.

London khua a damdawi in ate hliam, hmuam hma
 zau, tidam thuai turin mi dang vun an hlai a, an bel
 a, a dam duh thin. Chutiengin mi tam takin mani
 vun hral duh-in an hming an ziaak tir; chutichuan
 daktawr Sapte'n an hlai tur chu an hria ang a, man an
 pe zel. Piang sual te-pawh-in an taksa an hral lawk
 thin; tin, an thi veleh daktawr Sapte'n an en fiah.

—o—

Khua zawng zawng zinga New York khua hausha
 ber an ni. Kum 250 anita a thliarkar awmna hmun
 America ram Red Indian lai pakhat-in cheng 75 in Sap
 hrena, a hral ta a Chu mi lai chuan Pathian biakna in
 enkawl turin lo pakhat an ruat. An khua a lo tam
 deuh deuhvin in shakna hmun an duh; chutichuan an
 lo chu khua a a lo chang ta. Tun lain Kum tinin
 tangka 30,000,000 kohranghevin an chang.

—o—

Khuawvel a hian chu chu kohrang ho hausha ber
 an ni.

—o—

I lu a samzai engzat-nge awm? Sambuang ne
 apiang a tam ber thin a ni; 150,000 lai a tling thir
 an ti.

—x—

Bengal ram a hmeichhe naushen 4,000 pasal an
 nei-tir ta; chung mite zinga chuan kum khat aia nau-
 pang zawk 600 hmeithai an lo ni ta.

—o—

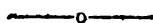
Japan ram a mihring 50,000,000 lai an awm; kum
 tinin 500,000 in an pung. Tokio an khaw tam ber a
 mihring 1,500,000 an tling. Osaka khua a 850,000

lai an tling, khaw dang 20 a pawh mihring 50,000
aiin an tam.



Kumina Kalkat khua a lekha zir in lianpui a nau-
pang leh tlangval 3,021 an lut ta. Lekha thiam lovin
lu' thei a ni lo.

D. E J.



ZU THU.

Zu chanchin zawng zawng ka ziaak sheng lovanga,
nimashela ni zawng zawngin taksa a tih chhiat zia
leh mihring a ti khaw lo zia an hre tur a ni. Zu
chhunga englo tur a awm a *alcohol* a hming a ni.
Tur dang ang bawkin englo ti-turin a hman thei;
nimashela teh kher lovin hman' tur a ni lo. Hman
lai-in mi zawng zawngin taksa thatna-turin zu in tur
ni-in an ring Chaw ei thei na turin zu an pe thin.
Nimashela ril-in chawi ei tur-in a chhawr lo.

Tin, chakna tur a ni an ti bawk a; nimashela tisa
leh tha tha a shiam lo, thau tha lo erawelu a shiam tir,
thishen awm zia pawh a ti dang lama, a ti duk Chuap
in a hu a pail thei lo, thinlung pawh zu-in velel phu
rang zawk mah-shela mi-in chak zawkin in-hre ma-
shela a tuk a chuan a chak lo zawk thin. Zu rui
thmang apiang in hna an thawk thei lo. Indo lai
khan-in sipai mi 30,000 zinga Ladysmith khua a
chinelma huah, hmu turin tunge tuan fun ber 2 zu in
tute. Zu in lovin hna thaw' tinreng tih-thei a ni.
Zu-in-in taksa lumna a reh zawk, chutichuan taksa
in-khaw shik a hre zawk. In-tih shiak leh in-elua
zawng zawng a, hna thaw' zawng zawng a, zirna,

zawng zawng u in lo a tha zawk. Zu rui hmang in
nat dangte an vei veleh an tuar thei lo zawk thin.

D. E. J.

TUN LAI A KRISTIAN THU.

Julai 2 a khan Aizawl kohrang ho-te tan lilinna
ni tak a ni a, kan huena in tel ve chuan min lawm-
pui em em ang a. Tun lai-in shawm huilh a leng
lovin baptisma an zawng. Nimashela kum khat aia
rei an ngha' dawn avangin pasarih chauhvin baptisma
an chang ta. Judate mit hmu a pasarih a bikim, an
zinga tuma-in an kinna hi ti-chhe shuh se.

Unau tam zawk kan zinga an lo tel ta; Pathian
ram a thleng mek, anmani pawh-in Pathian ram
thleng leh zual turin bei rawh se. Darh shela, awm
shelangin, Pathian thu puang turin tanpui rawh se
kan ti. Mizo khaw lama Pathian thu lo hre duh
apiang a khat. Jehu-vin Pathian thu lo hria shelangin
a tha ang. Pathian thu awi-lote'n "Engvangin nge
Pathian thu i awi?" tiin, lo zawt shela chhan thei
tur a ni. "Enguge i rin', engatan nge i rin', engange
i dan hlui i kal shan?" leh thu dang tamtak lo zawt
shela, kan chhang thei tur a ni.

Khawvel biak dan dang zawng zawng lo ngaitua
ilang an ho zia, an mihring ti khaw lo zia, leh mihring
rilru chakna thuk ber te an khawp kham lo zia lo
ngaituah ilangin Isua leh a kraws avangin kan lawm
em em tur a ni.

Chanchin tha chu ka zah-pui love, ringtu apiang
tan chhandamna tur Pathian thil ti theina a ni shi a.
Pathian thu a hian thu dang tamtak tel mashela Isua

thina leh a thaw-leh-na thu hian a Pathian-zia a hrii
siah ber; a khawngaina leh a thilti-theina avangin
Kristian an lo ni thei a ni. Isua'n "Kei lei ata min
khai-kan' chuan mi zawng zawng ka hueni ka hip ang,"
a tih kha, khawvel a hian a la lothleng tur a ni.

Ram then khat ate nasha takin Pathian ram a lo-
thleng; nimashela chung thil zawng zawng ni chuan
Kristian-in thil ropui zawk an la hmu tur a ni. Korea
ram a kum shawm leh kum kua a ni ta, mi-pakhat
Pathian tirkō in a an baptis hmasha ber a; kumina
Pathian tirkō 60 an awm a, eklisia 800 an awm a.
Sakrament leh baptisma changte 16,233, baptisma
zawngtute 11,003, Pathian thlu ngai-thla fotute nen
40,000 an tling. "Heihi Lalpa tih a ni shi, mak kan
ti hle a."

Tin, tun-lai-in Wales ram harhna lo awm tawh
chu ram tin-a a awm thei tih hriat tur a ni. Kum
riat ani ta ka lo chhua' lai-in Pathian thu hritu ropui
tak awm shuh shela inkhawanna ate Pathian thu awi
thar an vang deuh-vang; tuna erawchuan hritu awm
shela, awm shuh shela ram tin-a Pathian thu awi
tharte an lo chhuak thin.

Chu ram a chuan thla nga lai chhungin nuai khat-
in an lo awi thar tak hi mak kan ti hle bawk a. Atir
ata Khasi ram atan an tawngtai sak a, Pathianin an
tawngtaina chu a hlawh-thin' tir ta a. Khasi ram a
pawh India ram a hian harh-hun lothleng turin an
tawngtai sak bawk a, lothleng thuai rawh se. Chuti
avangin Lunglei a leh Aizawl a hian tawngtaina in-
khawmnate kan lo nei a.

Khasi ram a then khat-in an thil tih sual hria-in

an tui dang a, then khat an tap vak a, an an baw k a, an thu' a; then khat erawchuan-in an lawm luat tuk avangin lilim takin an zuang an zuang a. Chutiangin khaw shawm a an awm. Mumangin englo hnu shelangin an thil-tih sual leh Krista an chhiamdamtu hre turin an hnu a ni. Pathian thu awi lote an in a awm thei lovin inkhawmna-ate an tel thin.

Then khat chu zu rui lai takin-an sualna an lo hria a, an harh-fim a, an shim ta a. Ram tin-a nau-pangte pawh an lo dang lam vek a. Hmun khat-a mi sual pakhat-in Pathian thilti-theina nasha takin a briat avangin a tlan chhuak a Ka kun ang a; nima-shela van-tlang zinga ka thil-tih sual thu-pha chawi ka huam loye," tiin, a an va. A chhua' veleh mi thi angin a thu ta phut a, dar hnih lai a-china a harh a.

"Ngaidamna NGAIDAMNA NGAIDAMNA," tiin, a an tan ta a. Chung khua ate chuan 7 te, 15 te, 31 te, 80 te, pawh-in baptisma an chang ta a.

Jowai khua a kohrang ho lian tak a awm a; nima-shela chuta an harh hnu-hnung ber a.

May 8 ni kha Thaw-tan-ni a ni a, chaw hnu a tawng-taina inkhawmna-a mi pakhat-in tap chungin a thil-tih sual thu-pha a chawi a, ama ngaidamana Pathian a dil a. Tin, mipa naupang rei tak Pathian thu awi lova awm leh chuan Pathian a taw k a, a thil tih sual a entir zia a bril a. Krista kraws chuoga leh a tuar-zia an ngaitur theuh va, zur-zut-in an lo tap tan ta a.

Pathianin anmani ngaidam tur leh chhiamdam tur in an dil chiam a; anmani mi'n an ngai thlak-in hlay awm tak a ni a. Khua a mite Pathian biakna-in a nu

lo tlan thut a, an ti-khat a. Thu shawitu zawk chu engma dang hre lovin a shawi zel a; then-khat-in hla an sha a, naupang zawng zawng an tap rual a.

“Keima thlarau tidam turin

Thing an ehhe dawnga a tuar a.”

Hla dang te nen an lo shakin thlamuanna an lo hria a. Khawi-apawh in awm apiangin tawngtai fo ula, Mizo ram a Pathian ram lotlilen' theina turin Pathian huena kan tawngtai leh zual tur a ni.

— o —

D. E. J.

DAN MAWI HRIAT NA THU.

Nung chang :—

Khawlai kan va lenga, mawi in ti awm taka kan kan hal te, leh naupang chung a thu-kan hmang mai te hi, mah-ni ngai-chuan mawi ang takin kan in hria a ni. Nu te, pa te, naupang te, nula te—tu—chung a pawh, khawngaih leh, zai-dama, tawng hnua i rawh ang a mawi a awm lo va ni. Fim khur theuh rawh.

Naih dan :—

Mi then-khat in “Nuih hi a tawh a awm,” an ti. A ni tak e; hmei-chhia pawh, mipa pawh; an ngai-zawng te leh an zah zawng te kianga chuan, nasha taka nui an tam manglo : nula te pawh an nuih hian “I hi ! hi !! hi !!!” an ti thin. An nu huuin an ti leh tawh shi lo : chuti ai chuan mah-ni nung-chang pang ngai hlen chhuah a mawi zawk a ni ta ve ang.

Awm dan :—

Then-khatin “Nui, nui, huat thu shawi an awm lo” an ti; hnai love ! mi kianga in awm a, eng-mab in shawi chhuah mang shi lova in nuih in nuih chuan, an ngaih a tha lo vanga, mathei lovin mi huat thu

shawi in ni ang ; chu vangin nui mai, mai shuh u. Mi te-dem mai, mai, shuh u. In thian te-rel shuh u ; chu nung-chang mawi a ni e. A teh mah ila, mi huat-thu kan sawi lo chuan, mi'n mi' dem lovang chu : chu chu awm dan mawi a ni ber, zir hram, hram rawh u. In chei mawi na te :—

Mi then-khat, nasha takin an in chei a ; mawi zawng an mawi bawk ; nimashela, hna thawh thula an in chei chuan, thi te awrh-in beh thuah thuah mah shela, a mawi lovang. Tai-mak kha, thi te awrh-in beh mah shuhshela ; in chei fai lovin, puan bal tak te pawh shilh-shela, a mawi zawk ang. A mah rawh chu, inchei fai hi hrishel na a ni a ; mani pawh ka lo harh deuh va, a tha a ni fai hi. Dova Mai te Skul.

—o—

Thian te a ! Ka thu hi lo ngai ulang, hman kuma kan miza rama chan chin bu lo chhua' tira ; a chhuak hmasha ber November thla 1902 kha mi chan chin bu kha tun thlenga lo la vawng te hi in awm anga, min han thawh ulangin, chumi a chan chin bu man hmun shawm leh hmun ruk ka pe ang che u. Khawngai takin in nei chuan min han thawh ang che u. A nei chuan in awm chuan pahnih lai pawh ka duh ani.

Lungleh	}	Makthanga, Khiangte, Chawngte.
8-6-05.		
		Rasiveng Lungleh

—o—

NAUSHEN NU TE THISHAN THU.

Tupawh he thu hria chuan a hre lo te hnena hril chhawng zel rawh se. Mi tam tak chan-chin hre zawk-in Sawrkar hi a tha tih an hre ta a ; nimahshelh upa deuh leh chan-chin hre ngai lovin tha-in un hre lo ;

amalerawchu tuná thu maia pawh hian a tha tih in lo briat ang, tuna hian shawi shen' ani lo, naushen thu chauh kan shawi ang.

Mizo-vin fa shen hi nu chauh-vin tidam thei emaw kan ti a ; chuvangin nu in a fa raicheh shan shela a fa pawh chu an delh-hlum tir thin, thil dang pawh in an ti-hlum bawk thina : ti-nun-na kan zawng bram lo ; mihring hlut zia kan briat lo vang ani bawk. Tuna erawhchuan Sawrkar tha takin min awpa, thil chhia leh a tha min briat tir ta bawka : naupang chawm nuu dan pawh kan zir thei ang. Dandawi in a mite hnena pawh tih dan kan zawt thei ang. Engma harsha pawh a awm vak lo, ran hnute-tui mai an chaw ber tur ani ; chaw tak ei nghal tur ani chuan Pathian-in a ha arawn to tir nghal tawh tur ani. An upat deuh lama lo chu hnute-tui mai in an dam thei.

Tin, engpawh nishela mani fa te ngei dam renga an lo piang chu a nu chu eng pawh lo chang ta shela, ti thei ngai apiang in fashen damna chu kan zawng bram tur ani ; chu lo pawh kan thu thu in kan ti duh-dah thei tawh lo reng ani ; Sawrkarin a phal tawh lo, a haw em em : mani fa te a nu thi avanga tihlum chu an aw' hlum tir ve bawk ang ; mihring that ani avangin. Chuti ani phei chuan mani tana tha na na na chu tangka mai mai te chu kan nei zat pawh kan sheng tur ani. Fa lian tawh mah kan chawm zawh chuan a shen pawh kan chawm zo tur ani.

Tin, Mizo tan bawng hnute hi hnu a bar angan nimashela kel hnute-tui shawr thei ani bawk, engma hnual-shuat-na a awm chuang lo, Zo ran ngei ani nghal shi a. Chu hnute-tui chu naushan fah tur ani.

amaherawhchu shawr tam lutukin dab hin' tur ani lo,
hnute ling naushen-in an ei chuan an dam lo vang
hnute-tui chu in chhuang lum thei bawk ang.

Challiana leh Hrangliana.

Zosap veng, Serkawn.

MI A THU.

Hman ni a kham, Lungleh rashi veng. Sailaia mi a
a awma; ama chu kum-khua-a lo a tawh reng ani a.
A atzia chu thu shawi a chuan tumah a tluk tur pawh
li ani lova, pawitaw' leh mi hau ngawt a thu tum
zawng a ni deuhva, a at zual chang phei chuan mi tha'
tur a zawng ruai thina. 'Tun-tuma chuan englo ru' a
mi a puh ani a. Sap hnena te shawi tum-in a vir
chung thina. Nakina chuan rashi hovin "Hemi hian
mi pawh ala khawi tak tak dawn e," an ti a. Sap hnena
an shawi a, sap pawh chuan a ngai na alo hai bik hlei
lova; "Ka tan' tir dawn leh a zia shi lova, a hnaw' in
hnawt-chhuak rawh u" a ti a. 'Tin, rashi ho chuan an
hnawt chhuak ta a, a hriam leh a in te an lak shak in
an chihuh-shak veka; khaw dang lema an kal tir ta a.
A kal hnu te-pawh chuan a lo kir leh a, a ina chuan
ava luta a hriam te chu a lam chung mai a, thlawh-
hna lama te a vak chung fo mai a; tawl-hlel awm ta-
kin, hlau-awm hle si-in a awma. Mi a hmu apiang chu
"Chem in nei em?" a ti lo leh "Ka hreipui min chihua'
tawh rawh u" a ti fo thina, tun lai te pawh hian rashi
veng hmeichhia chu mani a se ngam an awm mang lo
ani. Hman lai-a a at zual hmashak in mi pakhat
Hauhmuna a that tawh ani.

Lungleh

Makthanga, K. CH.

Rashi veng

26-6-05.

Lungleh.

(CALCUTTA) KULKHUT CHAN CHIN.

Thian te u l Hman thla hlui a khan, Kulkhut chan chin ka zia k a kha, tuna hian ka la han bel leh dawn a ni. Thil dang chu ka hriat zawn-g-zawn ka han zia k tawh a, Khawmuallawng chan chin, leh Meilawng chan chin ka hriat chhun tal ka han zia k dawn ani. Khawmuallawng chu hetiang hi ani :— A kal-na tur-in kalkawng thuanin thir hi an phah zui mai a, chumi thir phia chhun tawh chao turin tawhlair an shiam a ; tawhlair chunga chuan hmeithai in ti a lek lek hian in an sha a, chumi in chu a in pawtchhawng leh thluah a, a hmawr leh a hmawr a ti-kal tu a awm a ; a kal dawn apiangin a kiu vel-vel thin a, chumi in khata chuan mi 16 an thu thei zela ; chutiang-in hlir chu a in zawn thluah a, a shei zia pawh mel chanve lai ani ang. Chumi in zawn zawn a chuan mihring an thu-khat put thin a ; chumi mihring zawn-g-zawn chu, rang em em in a kal pui vuah vuah mai thin ani. Khung lai vela chuan dar karkhata hian mel 40 te chao a kal thin a, Sap rama chuan a chaka te chuan dar karkhata mel 80 a kal thei ani. Heng ang Khawmuallawng te hi an thiam na, kumin nen hian kum 103 ani ta. An thiam tir chuan sakawr pawh a la tluk lova, tun lai hian erawh chu, a chak zia mai chu, a kal lai-in mi pawh hmu that thei ani lo. Khawmuallawng a vangin mi zawn zawn ran tina zin in kan vak thei, A man kan pek pei chuan. Vai lam chu Khawmuallawng a vangin Sum man takin an lei thei ani.

Meilawng chan chin :— An thiam na kumin nen hian kum 120 ani ta. Chung ang lai chuan te-tak-te

a la ni Sam rama tangn India rama a lo chhua' na
 hi kum 80 lai ani ta. An shiam tir lai chuan thing
 lo takin an shiam a; tun lai in erawh chuan an lo
 thiam ta deuva, kapathir leh thirin an shiam zawk
 ani. A tir in a shirtuakin tawhlair tui a a in herh a,
 a zatvè tuia a langa, tui a haia, a kal thei.

Khung ang vel a kan zuk humu a chu lian tak
 zawng kan humu lo na a, a lian a te zawng shawi thei
 pawh a ni lo ve. Humana ka shawi tawh kha. Englo
 a han plur chak zia mai chu, Khawmuallawng ang
 bawk ani. Khung ang vela kan humu a te chu dar
 khata mel 20 te a kal thei. Dam takin awm rawh u.

Lungleh
 5—7—05. }

Makthanga, K. CH.

Lungleh, Rashi veng.

THING DELH HLUM CHAN CHIN.

June thla ni 10-6-1905. Hemi ni a hian-in, Za-
 biaka Rotlang a khawper Tuipui Chhanphuhrua veng
 ni hmeichhe pakhat a hning Kapvungi, a hnam hning
 Tlau a ni a, Rotlang khua a chuan Vaihlo zuar in a
 kal a. Buh chu tam tak a han lei a, rit takin a lo haw
 a, a hah em em mai a. Chuti lai chuan kawng chanvé
 an a pasal in a lo hnuak a, an kal dun ta zel a. Kal-
 kawng a an kal lai tak chuan, kalkawng chhak a thing
 hi lo thlu' dawn in an hria a, chu veleh chuan a pasal
 chu a tlan a, a nupui chu a tlan hman ta lova, thing
 ohuan a delh hlum ta a. An chhaka chuan Zabiaka
 khawper baw, Leite melveng ho an awm a, an ko
 va au zawu hawng a, kalkawng a te chuan a pasal
 chu a tap a tap mai a, a khawngai thlak em em mai.
 Tin, in an thlang a Yawkpui in an thlaichhiak a, an

phum ta a. A pasal chu a khawngai thlak em em mai a.

Lungleh Rashiveng.
5—7—05.

} K. R. L. Chinn,
Lungleh S. D. Office.

IN-THLAH-DAH THU.

Kan in-thlah-dah em em hi enga nge kan hman' ber angaw ? Hman lai a kan pi kan pute mi zilh-na ai pawh a hmangai em em a mi zilh tu kan nei tawh si a, enga tinge heti ema lawmna chang hre lova kan awm hlawn hi leh ?

Engemaw mibring duh zawng te tak te ei hei emaw hmu awm shela, ei leh bar tum hian kan phe huang huanga, heti in tu in nge mi chawm sheng hlei ang ?

Sawrkar thute hi duh lo awm tak hian kan awm a, thil engemaw bei-tham deuh te, mani sual chung a te hian hotute'n "Heti ani ngailo" ti in zilh shela, nilo bakshak taka Sawrkar hnena vui hi kan tum feh ang reng si a : enga ti nge ngaishak lo ang a kan awm theuh si hi leh ?

Kan in-thlah-dah-na hi a tam hle mai ; engemaw chang hian a pui ate hian Sawrkar chluanga mani thu theuh va awm hi kan tum a, tawngte lah kan shum-kar ngai hek lo : Skulate naupang dah awm shela, "Enga nge i fa zirtirtu hnena i dah a, i awm-tir ? thatpuna khawp thiam-in i ring em ni ?" ti a, in chhal ang deuh va kan in ti te hi i shim ang u.

Mani-in kan fate kan zilh-chawp ai chuan, Zirtirtu-in khawngai taka a zilh hi a tha zawk phawt ang. Ohumi huu a pawh kan fate chu zilhna kan hriat chuan kan zilh leh bel-chhah tur ani : chutia kan

fate'n thilung tlemte tal a an shian thei lo chuan kan fate an shual em em ani ang chu, zirtirtu hnena pawh awmtir ma shuh ila, an tha bik hlei lovang.

Chumi ai chuan mani hna thawh tal pawh ngaituah lova, nu'a hmeltha apiang rima kan kat kan kat hi, in-thlah-dah ropui tak ani kan ti lovang maw?

Tin, mani shual mi pek tuma engemaw changa chanchin lekha zia kan hming te hi a mawi kan ti em in dawr?

Mani shual mi pe dawn ilang tunge lo duh ang? mani shual mi kan pek thei chuan tuma in shual kan nei duh tawp lovang.

Lalte pawh hian, hnam chawnte pawh hian thu tam lutuk nei tum lo ila, kan hming a mawi zawk ang.

Chuti lova kan hnena shawi apiang leh kan awmpui apiang kan tanpui lutukte hi thu mawi a ni mang lo.

Khamliana

Lungdar khua.

G—5—05.

PRINTED BY B. C. DAS AT THE DINA NATH PRESS SYLHET.

AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILES LUSHAI HILLS.

Archives

Aizawl Theological College

Aizawl-

Mizoram

MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha IX.

SEPTEMBER 1905.

A Man
anna I.

IN-KAP-HLUM THU.

Awgast thla ni 13. 8. 1905 he mi tarik ni tak a
hian Maubaw k khua a Ruma Pulish sipai a in-kap-
hlum a, sipai a kum riat a tang tawh a, Maldar pakhat
pawh a hmu tawh a. Tin, tarik 13 ni hian-rawsawt lak
ni a ni avangin, mi zawng zawng pawh an awm vek a;
Ruma chu *chhuti* la a ni a, chumi awm-ni chuan Aizawl
a a va kal a. Dawrkaite, Mi-man veng-te a va tlawh
hlawm a. Tin, dar shawm leh dar khat a an veng a a
hawng a, nula Chhingi a rim a, an in lama a kal leh a,
shaw-chhun a ei a; tin, *Zachanvungi* a va rim leh a,
uma Ruma leh Shiamliana nen. Tin, Ruma chu an in
lama a hawng ta a, an in a lai-phir chu a la a, a nute
chuan a chei-mawi dawn emaw an ti a. Tin, bah-zar
uma chuan a chhuak a, a han in-kap dawn a, a darhlo
nu a lo tha lo deuh va, a darhlo chauh chu a puak a
tlawh ta a. Tin, in chhung a a lut leh a, a nu
hena chuan, "Khawia-nge Khuanga ipt e?" a ti a.
A nu chuan, "Ka hre lo, zawng teh," a ti a. A
nu a, a hmu a, bahzar lama a pheh leh a, puan-pui
kham-in a mu zang-thal a. Tio, a lai-phir chu a
nu tlawh puak a, a khabe hnaia hian a kap a, a ka'
nu chuan a nu hena a shawi a, "Ka nu, kei zawng

ka thi dawn tawh," a ti a. Chu veleh a lai-phir chu a puak ta nghal a, a nu chu tap-in a lut ta nghal a. Ani lah chu a lu zawng zawng a thlawh vek a, a ka pawh tuma-in an eihawn hman ta lo va. Tin, keini chu upa pathum lai ka hruai a, Saptea haena kan kal ta a. Saptea chuan engkim a thi-zia leh a in-ka'-hlum-zia te min zawt vek a, kei-in ka hriat zawng chu ka shawi bawka. Tin, Saptea chuan lekha a ziaak a, "Borsap pe ang che u," a ti a. Tin, Borsap chu kan han pe a, Borsap chuan lekha a ziaak a, "Saptea pe ang che u," a ti a.

Tin, Saptea chuan, "In phum thei mai ang chu," a ti a. Tin, keini chu kan hawng ta a. Tin, a tuk a chuan a awm-ni a ni avangin mi zawng zawng kan awm; a lung kan dawh a, a lung pawh pathum kan phum a, a lung a chuan leka kan ziaak, heti hian :—
 "MAUBAWK CHUA RUMA AIN-KAP-HLUM, TARIK 13.8.1905, A"

Heti hian a lung a kan ziaak a ni. A in-ka'-hlum lai chu dar vawi khat rik hun lai a ni, heti-ang hian tuma chin a tuma-in i ching tawh shuh app u.

Hrangchhunga
 Maubawk Skul Hotu

-----o-----
 INDIA RAMSAP HOVIN AN LUAI THU.

He thu hi a ngai-nawm hle mai a, nimah-shela kum za thum aia tam chu mi chhung zawnga chan chin a ni a, ziaak zawh lawk ruai a ni lova; ka thei chuan thla kipa ziaak la tuma.

India rama puai pan mawi tak tak te leh, maw awla tui tak tak te leh, thil tle tha mawi tak tak te leh thil dang te Isua Krista pian' a chin, kum za eng maw zat lai chin a, Irawp ram a mite'n an lo hriat

Amah-erāwh-chu Thlang lama mite leh India mite an
 āpawp lawk mang lova. Sum the chu sa-ngha-
 ng-shei hovin, Persia a te Asia Minor a te leh
 Constantinople khua a te an rawn phur tlanga; Arab
 awngin Indian Tuifinriat kan in, Tuipui, Sen a,
 Gupta ram thlengin an phurā. Tin, kum 476 leh
 1492 in-kara, Venice khua a mite leh Genoa khua a
 mite sumdawngin, India ata sum zawrh te an lei a,
 turawp rama an kal tlangpui a.

Tin, kum sang khat leh za-nga-na emaw lai tawp
 dawn lama, Portuguese mite tui chungā kala, sun
 dawn-na an hmu in an in-then a. Tin, kum 1487 a,
 Bartholomew Diaza'n Africa chhim lam tawp a mite a
 za-zawm a, thli-pui leh ruah pui hmuāia a va thlenga,
 ram hming a chuan, Cape of Storms a vuah ta a.
 (Cape chu tuifinriat a khawmual zuk pawng lut hi a
 ni; Storms chu thli pui a ni.) Chutichuan thil zawnga
 India ram kalna thar hmu chu, Portugal lalpa chu a
 hmu a, hmuun hming chu, Cape of Good Hope a vuah
 a zawka. Tin, Genoa khua a Columbusan thlang
 lama kala, Atlantic Tuifinriat kan in India ram thlen'
 belsheia; tin, kum 1492 a America rampui a hmu
 hmuak ta a.

Tin, kum 1497 a, Vasco da Gama Cape of Good
 Hope vela kal chhuaka, India ram thleng turin, lawng
 thum nen Lisbon khua ātangin a chhuaka. Thla
 hmu leh thla khat theh tui chung a kal in, Vasco
 da Gama chu India ram Thlang lam Kam a Calicut
 a in-kar kai ta a. Mi lokal dangin an rawn
 Portuguese ho awma chuan thlang lama Surat
 chhuak lama Satikang ram te a lothleng ta thuaia.

Goa an khawpui a lo ni a. Tin, Portuguese ho puitlin' chuan, an ti-dan zui turin Dutch ho a chawh-harh ve ta a.

Tin, kum za thum sia tam lai a vi ta, England rama sundawng then khat in India rama lawngte kal tir turin Sundawng Pawl an shiam a. Chumi lai a Eng-land ram lai chu Lalnu Elizbeti a nia, tin, India ram Lalpa chu Akbara a nia.

Tin, English ho lawngte sundawng Pawlin an tirh chu India ram an lothlenga, Portuguese ho chuan sundawn' chu an ti-sual dah aunge tih, an hlau avangin an in-ngeih lo hle a. Dutch ho India Chhaklam Thliar kar a (East India Island) hmun thil hlawk tak nei te payh chuan chutiang bawkin an tia. Amah crawh-chu kum 1614 a, James I., England lai a lo ni a, Mogul hnena, an ram a amo mite sundawn' phal tur dil : englo pe in palai a kal tira. Tin, English ho a India rama an hmun nei hmasak ber chu, an sundawn' nan sundawn hmun Musalipatam khua chaah a ni a. Tin, a dawttu chu Madras khua a ni a, chu che kum rei lo te a chin, kum 1639 a, Chandiagiri khua a Hindu lai fapa in kuli shiam nan a phal suk a nia, kuli pakhat an shiam a, a hming Fort St. George an vuah a. Tin, Madras chu British India ram khawpui a an shiam ta a. Tin, kum 1651 emaw lai a, English dandawi-mi pakhat in Delhi khua a tlawh a, Lalber Shah Jahana fanu chu a lo na em em a, a tidam a, tin, a khawngai-zia avang chuan Lalber chu nasha takin a lawm a, a thung-rul thei-na zia a hre duh a. Tin, dandawi mi chuan, mi tha chuan ti awm rengin, mani mite hman-gai chuan, English mite duh duh a an sundawn' thei

lal zual na tur chauh a dil a. Tin, Bengal ram Hotu
huena a thung rul na anga, hua va thaw' shak tum-
a va kal chuan, Bengal rama Hoogly lui a chuan a
nite tan sundawn-na shiam phal thu a va hmu leh ta a.

Tin, chung phal chu an la pek hma lawkin, Eng-
land a Charles II., a lo lal leh a, Portugal lal fanu a
nei a, an in-nei chan hrang ang a chuan Bombay
Thiarkar an hmu a. Nakina chuan English ho chuan
Chhak lam Kam a Madras khua atanga chhim lam
mel za emaw lai a hla a chuan Hindu lal fapa ta Tega-
patam khua an lei a, chuta chuan kulh pakhat an
shiam a, Fort St. David an vuah a.

Kum 1686 emaw lai a, India ram sawrkar te'n an
chunga thil dik lo tam tak an ti chu an khaw lama
an thian te huena an shawi a. Bengal ram Hotu chu
an hmelma a lo ni ta a. England atang-in sipai ho an
rawn tir a, lawngin Hoogly lui a an rawn in-kar ehhe
va; nimah-shela an lo um kira, lawng te chu tina
Calcutta an ti tak a hian him takin an lo lut lui daw
a. Tin, Hotu chuan English ho chu a va thawnga,
an lo um kir a, Mogul lalber Aurangziba lawng te
pawh an hal a. Chuvang chuan Lalber chu a thin-
ut ta em em a, India ram a English ho sundawn'-na
zawng zawng chu a ti-ehhe zo vek thelha. Amah-
shah-chu nakina chuan an in-rem leh ta a, hmane
awg lawkin an awm leh ta rih a. (Awm Zel)

Leta Khiangte Khup chhang

II. THAWN-THU : PA-FA KAWI HRUI SHAT-CHAT.

1. Tin, a han kapa, vawk chu a tlanga, nupa in
chhu a tlangin a kap hluma; chu mi pawh chu

a tlang leh a, huana thei pui a a bura. An vawk than chu an era, a er-fu leh a hriak um khat a kenga, a khel leh ve ta a. A va thlengchun a mnaute sha chu a chhum sak a. Ani chuan a ei duh lova, awnga a thlak zel a, sha-hriak erfu chu a ei thin a. Ar hian "Khual-in sha thla," a ti a; vawk chuan "A ruh hlii ani e," a lo ti a, a ei duh avangin.

12. Tin, zana chuan sakei in chaichim chu a han tir leh a, a thal rek turin. A ha chu a sheh bal vek a, a thal chu thir ani shia. Tin, a tuka chuan chaichim chuan mei a han chhem dawn a, a chhem thei ta lova. Sakei chu a thin-ura, chaichim chu liangden' nan a hmauga. Tin, ar a han khuanga, "Mi khual nei tu pa a thi," a ti a. Sakei chu a thin ur leh a, ar chu a nghawng a pawt chhum a.

13. Tin, a mi khual chuan "Ka pu ka hawng dawn e, min va thlah rawh," a ti ve a, Ani chuan "Hlan tur a awm ngai love, va kal mai rawh," a ti a. Ani chuan a ngen lui hrana. Tin, pareng hi a phur leh a "Ka pu, eng tanng e i phur?" a ti a. Ani chuan "Nakina vawk chawdaw! phur nan," a ti a.

14. Tin an kal ta a, rama chuan thal-leh kung mar tak hi a lo awm a, a bul chu a han shat vel a, a lawm a, a ler a chuan a han phihhik a, a nal ta para. Chu mi a chuan a sha-hriak um a shawh keh leh a, a nal ta em em mei a. "Engtiunge ka pate i tih dan?" a ti a. Ani chuan "He ti hian," a ti a, a zuk bawk a, a tlonga tlong ta mai a—a nal avangin. Ani chuan a zak dawh taka a zuk kap a, a thi ta a. Tho tle hi a palai tir a "Thova, a ka a khan lut la, a mawng lana lo chhuak ngam rawh a ti a; tho chu a ka a chuan a lut

a mawng lam a a lo chhuak leh a. Mai pawl a to
 13) a, mai pawl chu a chunga a in-vawrh dawp dawp
 a thi tawh tih a hril a, a lu a la ta a.

15. Tin, chu mi Tlumtea thang hlan chuan a re
 hnena phung ho hian an lo ti-der fo thin a "Ka nu,
 zawng mi' va hawn' sak rawh, i fapa Tlumtea ka
 hawng e!" an lo tifo thin a; a lo hawng thin a, an
 leh thin--an ti ta fo. Tin, a hawng peih ta zo zai lova.

16. Tin, ama Tlumtea ngei chu a lothlenga, a re
 chu ama ngai in a lo tap a lo tapa. Tlumtea chu
 "Ka nu, zawng mi' va hawn' sak rawh, i fapa Tlum
 tea ka lothleng e," a han ti a. A nu chuan "Ta
 fova che u, mi mah mah ka fapa Tlumtea ka ngai
 tawh nak a lai hian!" a ti a. Tlumtea chuan "Tun
 zawng ka ni tawh e, sakei lu pawh ka rawn ak e,"
 ti thin a, a awi zo ta shi lova. Tlumtea chu a beir
 dawng ta a "Ani mi' hawn duh shi lo chuan ka kal t inga
 sum a hian sakei lu ka dah ang a; tin, sum ko thanga
 hian ka chil ka chhak anga, rawn en la, phui; chil
 chui han liak anga, a kla' vek anga, ka chil erawh
 a thlum ang; kei, zawng mi han en lu, kawh lala
 sawm chem ka han lek anga, i hmu ang," a ti a, (kawh
 pho, khaw that lai a ni hi ani.)

17. A nu chu a lo chhuaka, sakei lu chu a hmu
 chil chu a han liak theuhva, phung chil chu a lo hmu
 ta vek a; Tlumtea chil erawh chu a lo thlum ta a. A
 nu chu a tap a tap leh ta. Chung phung ho chuan
 an lo tih der thin avangin nu fa in ngai tak kha
 then tir ta ani.

He mi a hian kan zir tur a awm ani.

(1) Kan pi leh pu chena khan mi bum tu

awm a, mihring zawng zawng dawt dawng neng reng in kan lu-hai zo tawh a; ti-der na kan lo zawm zo tawh—nin-awm khawp in.

(2) He nu pawh hian phung tider na a lo awi thin avangin, a fapa ngei a lothlenga, a awi zo lova, a fapa tak pawh a chan phah (ahlo). Tider in a lo kha' tawh avangin, ti tak zet pawh a awi zo ta lo ani.

(3) Nu fa in hlo tir turin phung a awm agin mih-ring leh Pathian then turin ramhuai a awm. Zawl nei (ram huai zawl) in mie ti der fova, damna ti in, kan thawveng chuang lo.

(4) Tuna, kan duh ber, kan ngha'-hlel ber Isua, Tidamtu tak meuh a lokal a, tu ma'n kawng kan hawn' duh lo, kan rilru a sual in kawng kan khar.ta, thiaghhiin lu'-na tur a awng lo.

Tuna kan hawn' lo chuan Pathian Fapa lung ni lovin min kal pel ang a, nakin kan in chhir ang.

Chhunrama

SKUL HOTU TE CHAN :

ZIAK THU.

Ziak that thei hi a pawm mawh ani. Mi huena lekha thawn-tur emaw, ek-zam-na-a emaw, fiah takin, rang-deuhvin ziak thei a tha ani.

Mi zawng zawng-in kar lekha ziak an eo thei, kan lekha ziak-in mi ngai-tuah thin. Lekha kau ziak fiah chuan englo dang kan ti tha ani ta ve ang.

1. Lekha ziak that hian peng thum a nei :--

(a.) A fiah-tur ani.

(aw.) A mawi-tur ani.

(b.) A rual-tur ani.

Tin, rang deuhvin chutnangin kan ziak thei-tur ani baw e

2. Hawrawb a kual zel tur ani; kel-zum a nei-tur a ni love. A dum lutuk tur ani love, a dum-tawk chauh tur ani. Tin, hawrawb te hi lian tak shiam-tur a ni love,—a tawk chauh tur ani.

3. A mawi-tur ziak kan ti hi, mi ena-nuam-tur ani. Chang-changin mi-in an ziak ti mawi nan englo mai mai tamat an pawh thin; chuti-chuan a fiah tawh lo.

4. Rual tak-in, in-chen-takin kan hawrawb a lang-tur ani. Hawrawb lian te, chhak-lam lawr chuang-tur te, thlang-lam lawr chuung tur te pawh in-chen zel-in an fual tur ani. Tin, hawrawb khat kawng khat zelin kan ziak tur ani.

5. A tawp-na-a mawi-tak-a ziak chungin rang-tak-a ziak thei kan ting tur ani; chuti-chuan naupangin a-tir-a zawi-deuh takin a mawi-lam ziak-a tang rawh se; tin, a rang-leh zual-a ziak-in a mawi thei bawh ang.

6. Naupang an ziak tir-in a, aw, b, ziak hlen nghal tur a love; a awl bik apiang; a in-thu-hmuu apiang an ziak hmasa a, n, i, m n, a d &c. Tin, naupang ziak tan hma chuan lekha dum-a emaw, lung-lekha emaw, shiam dan kan en-tur-tur ani; khawi-ata-nge an tan-in, eng-lam nge an kual &c.

7. Naupang huena eng-ti-zia-in-nge an thut-tur, ziak-n an chelh-tur khawi-lam-nge ziak-na a khawh-tur te chu kan en-tir-tur ani; chu-ti-chuan hah-lovin rei-takin an ziak thei ang.

8. Hma sha-ber-a lung-lekha-a an ziak-tur ani; tin, lai shuh-a an ziak thei ang. Lekha chhiar hu-a, hawrawb an hah zawh chuan, an chhiar-lai ziak leh rawh se kawmate a-tir-na te, hawrawb lian te, engkim dah tha-in.

9. An ziak-lai kan en-zel-tur ani. Hawrawb-a tha-lo bu an shela, chu chu kan zir-tir-ang. Tin, a chang-in lekha-dum an en-nge kawmate, hawrawb-pui te &c. "composition," ka zir-ang. Lekha dum-a anni pawh in zik mat she. Chu mi chuan lekha-plawn-tur angin an chanchin ziak rayh te tur lu-in ti-dik shela.

10. Chhiar-kawp-na an shiam lai pawh-in an figar ziak te a emaw ti-in eu bawh-tir ani.

MILA:

“KAN PA VAN-A MI,

He hla hi “Lalpa tawng-tai-na” (The Lord’s prayer)
chungga ngha ani; hla chang a ni love: tawng-ta,
hla ani :—

1. Kan Pa, Van ropui-a Mi,
I hming zah-awin she, kan ti;
I ram thiag-ihia lo- ihleng she,
Kan ei-tur min pe aog che;
Van-a i dsh-awng an ti ang;
Lei chungga mi’a ti ve shelaog.
Kam, ti-thei-na ropui nen,
Chatuan I-ta reng, Amen.
2. Kan Pa, Van ropui-a Mi,
Kan chung thi sual to te hi,
Kan ngai-dam angin, Nangma’n
Kan sual te na ngai-dam lang;
Thlem-ne a n in huaa lo h ang elo,
Mi sual ceaw a’n min ehlan teh
Ram ti-thei-na ropui nen
Chatuan I-ta reng, Amen.

“KRISMAS” HLA.

“Kris-mas” ni hi Disembar ni 25, ni ani; chu ni
ni chu Isua pian-na cham-pla-phuk-ni-a an ruah-in at
pawh-shak. Krishan ho blim hun ber ani: bhawve
ebhandantu a lo piang awangin. He hla hi eng-ti-le
pawh shak a rem bawke :—

1. Mibring zinga a lokal
A Pa tih, lu-man-n-el;

Mihring awm-zia reng a hria :

Nau-shen, naupang, pui-ting-a.

Thu nawn :— Isua, Im-man-u-ela-kha ;
Isua mihring chhandamtu-a.
I lawm ang u ! I fak ang u !
“Hosana” an-rual ila.

2. Zawnei, a lokal lima-in,
A thu an hril-lawk bawk thin :
“Kan tan naupang a lo piang,
Fapa min pek,” ti, a puang.
3. A hming Karel-tu Maka,
A dang-Pathian Pasal tha,
Chatuan Pa, Rem Lal bawk chu :
Heng pu’ hi i fak ang u.
4. Kan mihrin’—zia put pak-ia
Mihring reng a ti-thiang-hlin ;
Lei pawh a ti-mawi vang-a
Mihring leh lei zah ila.
5. Isu ! lei i fan’ ang khan
Fang leh ia, kan thinlung-an ;
Lo piang a, lo pui-ting-in
Keini, min fan-chhuak langin.

————— Zosaphara.

MIZO CHAN-CHIN.

(2) MIZO LAN’ THU.

Mizovin lekha an thiam-lova, an zia lo avangin an
chan-chin hria a har ani ; nimah-shela englovin an
an leh an lal-zia thu a briat-tir a :—

1. Ram dang-a Mizo cli an hmu hian an lan’-an
an a en-tir a.

2. Sap ho chauchin an briat phak angin, chu ni hma chuan Mizo ti-dan a la awm avangin an bre thei deuh-va.

3. Upa hovin thang-thar an hril-ehlawng thin.

Heng mi briat-na te hi ngai-tual ilang, Thlang-lan leh Hmar-lama an lan' til kan hria :—

1. Chhak-lam khua a tam; Thlang-lam khua te erawchu an khat e; ram zu-tak-in khaw nei-lova a awm a; tin, Sailo ho chhak leh Hmar-lama-a an lae deuh deuh thin.

2. Tuna Chhin-lama a, thang-dung thlang ber a Khan Saukang ram ri-a chuan, Thangluan khua te an awm a. Hmar-a chung mi an la-te emaw, an la-te emaw chuan Chhak-lama-a leh Chhin-lama-a khua te an nei a; tuna erawchuan thang dung thlang ta ber, Hmar-lam deuh-va an lo awm ta a.

3. Hmana Hmar te ho leh Pai te ho helama an awm zawk a; tin, Hmar-lama an tawh deuh deuh va; then khat Hring-char lama-a a zo awm a; tuna eraw chuan Sawikanin ram hi an lo luah avangin an lo khat deuh deuh awm e.

4. Tuna Ngai-bon thang-a te Mizo chi an tam e. An 1,891 ehhar kun-a khan 5,000 lai an-ni kun 1,899-a zo sap ho ngai-ban thang-a an lo-kal thang a. Zo tawng-in anman an lo be thei theh theh a. Tin, khaw khat-a pitar pakhat an lo hman, an bia deuh a Mizo tawngin: Tin, ama pa emaw Zo ram-lam-a a awm tawh-in, Ngai-ban thang lam-a a tawh a, ama pawh-in a lo awm ta tin an ring ta deuh-bawk a; chu chu pitar ta' ani; kun 70 emaw lai pian-a mi awm e.

—————
Zosaphara.

UPA TE LEH ROREL-TU TE THU.

Khua a hotu te leh upa te u, khua-leh tui a tha
Inem-ngai-tak zet in ni chuan, he thu hi bre reng
rawh u :—

Khaw khat-a rorel-tu ber leh thu nei-tu ber ni ma
ula, eng-lai-pawh-in hnuai-hnung ber leh a tlawm ber
angin in-ngai ula, rorel-tu nei ula, in-ngai-tuah-lawl
zet-in “He thu hi karel that lo chuan, ka chung a ma
te’n rorel-tu-a min ban’ dah ang e ti ang-in rilru shian
rawh u : hlau-takin ro-rel ula, in rorel a fel lo thei lo
ang. Thu-buai, in-khing awm shela, mi-bring laan
en-lovin, an thu chhia leh tha chauh rilru-in ngai-
tuah ula ; chu-ti-chuan thu lai-tak in bria ang a
fel-takin in rem thei ang ; tin, tu-mah an va
thei bik lo vang. Pu te u, “Ka chung a ni l’
thla chauh lo eng-nge awm ?” ti-a, thle tliak dawn
dawn lo hian fim-khur rawh u. Mizo sap nung chang
te hi en teh u ! an lal chin pawh kan bre phah em ni.
An in-ngai-tlawm em ema ; mi chhe te pawh-in ber
bia’ ila, mi an chhang tha duh lo ngai hek lo, an ai
lal zawk ni hial awm hian mi hi hi an han bia’ a ; nga
teh u : chhe te pawh-in an lal a kiam chuang shi lo va
in-ngai-hlu te aiin an fak-awm zawk mai a ni.

Tekha bua betiangin ziaak a awm :—

“Tupawh, in-ngai-hlu apiang an tlawm ang ; te
pawh, in ngai tlawm apiang, an chawi-mawi ang” tin.
Kei-ni Mizo ho hi kan cha-po hle : kan ai-a hnuai
hning deu-va kan hnu-chu, an lu chung a ek khum to
kan-luh thin ; inhmushit chin tawh reng kan bre lo.

Chu-vangin a tha ngai a that hlen theih lova ni
In-ngai-hluat-tak hi : ro-rel thu a apawi zual ber
Pawh, fim-khur-takin, rilru-in, he thu hi bre reng

rawh u—a-chhiar apiang pawh in ngaih-ven zel rawh
u, fin-khur takin.

Dam tal in awm rawh u.

Dova

— — — — — Mai-te skul hotu,

HALKHA LEH PAWI AWM-ZIA THU.

Ngai te u, an tin' ziaadang ble mai, ehumi Halkha
khua leh Vai awma chu a hlat zia chu lung pawh in
den' phak tur a ni a chuti chuan vai nen an in-awm
pawh mur mur a, lekha te pawh an naupang te chuan
an zir thin a, tin, an zirtu chu Baptist, heng lama
Mizo sap kan ti ang bawh hi a ni a, ama pawh chu a
fel hle awm a : fin' pawh a fang hle awm e.

Tin, anmani chu *hapta* khat a hian vawi buik
chauh Skul du lut a, mihring 15 lei hian an zir thin
a, tin, chu mi a tel ve dah in bhaw-bung khua a mi
pali kan hau kal a, kan thlen' tuh chuan tuma pawh
in mi hlau ngai-na pawh chu an la hre mang lova ;
lekha te pawh chu kan hau zir a thin a.

Tin, a lo rei deuh va mi pakhat in-ti-fing deuh a
lo awm a, chu chuan "Lushei fa chu an za-in dawi an
thiam a shin, Tian ral thlang lama mi chu an nau-
pang pawh-in an za-in dawi an thiam a shin, Imana
pawh Hal-kha mi pakhat Lushei khua a a zin a, hawu'
veleh a dam ta lova a pum ehlung a ral lian pui pui
te leh cherote te a chhuak thin a, ama pawh chu a
thi ta mai a shin l." a ti a.

Chuta chin chuan keini ho chu mi hlau ta em em
a, lekha zir ngam pawh chu an awm ta lova ; tin, kan
awma sap pawh chuan a hria a, Sap pawh chuan
"Heng-in mihring thi-na an thiam chuan lei pawh-in

ka duh lovang e, engma an thiam love, in lekha z chu ban' shuh u" ti-in ni thum lai min phat pui a. Anni ho lah chuan "Ka fa thi chu ka phal love" ti zawng-in an bei a, sap chu a pha thei lova, a manang em em a : sap dang zinga te chuan "Hei ka hot lah chu daw-thiam a an ruat a, lekha pawh an zir a thei dawn love min phat pui te u" a ti thin a.

Tin, sap dang pawh chuan thei tawpin a an ph pui a, nimah-shela an awi duh chuang shi lova. Tin a tawp a erawh-chuan keini ho chu kan khaw lan kan hawn' phah ta hial a. Heti-ang-in in ring ve em keini hovin "Kawl-in daw an thiam" kan ti a. Kei lovin "Lushei-in daw an thiam" min ti a.

Tin, khawi-a pawh kalila mi then-khat-in daw mawh hi kan hlau shi a, tu daw ber nge maw kei hlau thin le ? keini'n mi daw kan hlau va, mi in kei daw an hlau va. Chuti-chuan khawia-ma hian daw hi chiang takin a awm lo a ni awm e. Mihring kaw chung a sarubte thil dang te an dah thin chuan in thawi-te dawmdawi-te pawh-in dam thei ni-in ka rin love. Damdawi-in ngawrte a ti-dam thei shi a.

Papawnga Khaw-Chhien

—o—

MANI HNAM TAN-PUI THU.

Ka thian te u, tun-lai hian mi zawng zawng nuu chang a lo dang ta. Tun hma-lam khan engma chin kan la hriat lo vangin mi then-khat mani chnng a an lo lal thin. Tin, ngai te u, ka tawng tu hnat-thi ni-shuh shela, keini ho hi mi thiam ang lo deuh, Vei tawngte, lekhat, mi chan-chin engkim kan hriat mani hnam pui zirtir leh bril ve aiin anmani kan h

shit thin. Tin, kan thu hnat-in lai-chin unau kan nep thin; an that-na-tur ti ai in angeta kan ti chuk-dak thin: kan u-a-on lei te leh ka-a-on, kan pa te kan deah thin.

Tin, ngai te u, mi then-khat xa fak-awn a, ti then-khat an borat la. Chuti chuan mani u leh nau, mani hniam pui deu hi hniam dang ngai in nuiza sbiam kan ni. Ka thian te u, he thu hi eng-ang ia-nge in ngai? Tuna hian mi then-khat-in "Kan Mizo ran hi eng-tin-nge a mawi ve dawn tih an ngai tuah a; mi then-khat-in "Ka thiante hi eng-tin-nge la chung nua' Lhalb ang" tih kan ngai-tuah thin, hei lu a maw lo a ni.

Ka thian te u, Thing-blang-a hian mi then-te kan awn a; chuti-chuan mi then-khat in mite chet-zia an a; mi then-bat-in ngai ia ngai rapui-in mite kan hmushet thin. E in chet-zia an mite chet-zia an-la an thil-ti that i tih ve ang a. Mithing tem in thil tha an bue thin.

Bohronga bi chhi lai, & coga Ekuh bohu neo.

PRINTED BY B. C. DAS AT THE POKHARA PRESS BELUR,
AND PUBLISHED BY MR. A. R. GUPTA LUSHAI HILLS.

Archives
Aizawl Theological College
Aizawl- Mizoram

MI ZO LEH MI CHANGCHIA LEHABU.

Lekha XI. }	OCTOBER 1905.	{ A Man and 1.
-------------	---------------	-------------------

THE NAWL.

1. *Var. arctica* : Greenland ram a mi-
 bring huiat huiat in xur a l. taw deuh deuh zel a ni. A.
 zan lam mel kil h 600,000 l. a. chah ze mel khat
 leh a chawve lai a ni a ; chu chu mel 1000 shai shela
 za-ruk a zan lam a ni. Mizoram a lam chherchhuam
 shela mel za aun a shang aag.

2. *Kat arctica* : Amerika ram a Mexico bung a
 thang kang mit pakhat a awm : chutiang thang kang
 bluiate a changin dil zan-tak, tink tak a awm, chu mi
 a cawehum kat tamtak awm. Silai hlo shiam terin
 an huang dawn, engtisa mah an huang zo lovang,
 maund 2,800,000,000 a awm-in an ring

3. *China ram* a mi bring 397,660,000 an awm.
 British Empire aun 7,000,000 in an tam zawk.

4. Tuitinriat a ni khat a lui tu luang zawng
 zawng cubic (kiabik = shai lam, chah lam leh zau lam)
 mel 86 a thag an ti

5. Sap ram a khaw khat a hmeichhe naupang
 pakhat skul a a kal chhangat mel 6,700 ke-in a kal.

Mizo ram a engtikange hmeichhe naupangin chutianga skul a kal turin an bei ang, hla tak ni mah sbela.

6. *Laushih Lal* - Japan miten laishuih bel' an shiam ta, a chhuanga tui an sho hma lo zawng a kang lovang.

7. Vawi riat chauh a hman' thei a ni; a man pawisa pali chauh a ni avangin bel dang lei aun a sawt zawk-in an ring. A zan' bik avangin a hman' nuam ber. Tun lai-in Jerman sipai rual-in an hmang dawn.

8. Khawvel a mite zawng zawng hmun thum a shem la, hmun khat chuan buh an chaw atan an ring ber. Hman a khat-in buh ei tute aiin chhang ei tute'n an ngam zawk fo vin an ring; tuna erawchuan Japan sipai-te'n Russia ram sipaite an ngam ta zawk a.

9. Thames lui England ram a awm lui kam a chuan London khua a awm. Khawvel a hian lawng awmna zan ber a ni awm e. Nitin sumdawng lawng zanga lai a chhuak thin, ram danga kal turin. Chu mi lo chu mihring chuanna mei lawngte a chhuak thin.

10. *Khawvel khaw hian ber te* : London khua a mihring 6,580,000 an awm a United States rama New York a 3,437,202, France ram a Paris khua a 3,600,000 lai, Berlin kam za anita khaw tetakte a ni a, tuna Jermany ram a khawpui ber a lo ni tawh mihring 2,430,000 an awm ta. United States a Chicago khua a mi 1,698,375 an awm ta a. Austria rama a Vienna khua

mi 1,662,269 an awm. Russia ram a St. Petersburg
mi 1,248,739 an awm China raina Peking a leh
Boston a 1,000,000 an awm theuh.

11. *Lekha zir in lian ber* :— Germany ram a Berlin
khua a lekha zir in lian a rawlthar leh nulate shang
khua aiin an tam. Sap ram tin ata then khat chut
chuan lekha zir turin an kal.

12. *Puak phur chak ber* :— America ram a darshen
hah-chkuah-na hmuua awm. Chili ram a mite'n khun
khurum kawr thuk ata darshen hman rua shang taka,
leih-lawn a an phur chho thin ; an phur khat ch
mawnd thum aiin a rit.

13. *Damdawi in lian ber* :— Berlin khua a dam-
dawi in lian ber an sha dawn mek, mi dam lo shang
hrih an awm thei ang a, enkawltute, hna thawk tute
leh dartawr Sapte za ruk leh shawm nga an awm ang.
Adawtta Hamburg khua a mi damle 1,600 an awm
thei. London khua a damdawi in pahnh lian leh
a awm ; pakhat a chuan mutna 780 a awm, a dang a
744 a awm.

14. *Mi a te tan hna thawh* :— Paris khua a mi
en-kawlina in lian tak a hna an thaw' tir ; milente an
ziak tir a, lungte an chher mawi tir a ; chutiang a hna
an thaw' tir-in mi tantak an lo hrah zawk. An hna
thaw' en-in dartawr Sapte pawh-in an enkawl thei zawk.

15. *Sap tawng—English* :— Kum za anita a
20,000,000 an tawng, tun lai in 125,000,000 an tawng.
Chutiangin limun rakin a tawngtate an pung ta. Ch
mi kum za chhugin Sap tawng dang khat mah a pung
lo. German tawng-in 80,000,000 an tawng. Nant
khola Sap zawng zawng zinga a pung chuang lo.

16. *Lekha chhiar thei* :— China ram a mipa zawng zawng-in lekha an chhiar thei ; nimashela an hmeichhiate za khat zinga shawm kua in engma lekha an thiam lo. Nimashela an hmeichhiaten an indo thei, kum 50 lai anita hmeichhe 500,000 pipi a an tang, an hotute pawh hmeichhia an ni a 10,000 lain an thiam hle, a ni an ti.

17. *Tui a tla chhanchana* :— Denmark ram a hna-thawktu rethei pakhat-in englo tui a shiam ta ; chu mi tai a chuan mi'n an puante chiah shela ni rei tak chhuagin tui a a pil lo vang. Chu mi a chuan kawr emaw, kawr pum emaw chiah shela a botu a chbandam thei, a ti lang.

18. *Tui a tla chhanhim pawl* :— Sap ram a tuihin riat kam a lawng tamtak a ehbe thin ; chu mi pawl chuan tui finriat kam lawng leng pil thei lo tamtak an nei, khaw hien deuh apianga. Ni kum a mihring 519 an chhanhim, lawng 34 an chhanhim bawk a. Chu Pawl chu kum 1824 a shiam a ni a. Chu mi china chuan mihring 44,880 an chhanhim ta. D. E. J.

SAKEI HU MI TLAK THU.

Tun lai Lal hrina khua a chuan sakei huai a tla a, bel leh sial te a sheh a sheh mai thin a. Ni khat chu Lalhrina sakawr a sheh a ; zan a kar an an shiam a, a zen duh lova ; chuta chin chu zan saih a zawn in kar an kam a ; zan khat chu sete a kap hlum der mai a. Tin, a zan leh a chuan sakei a lokal a ; silai a puak thei lova ; sakei chuan silai che' ri chu a bria a, kawng chhaka a shawt chhova, kawng chhak lei chu nasha takin a ham yak mai a. Tin, Jan thla ni 20na a khan

41 6 leh sial pakhat a sheh leh a. A tuk a chuan an
an a, an han lu'—chhuak a ; Lian bawnga hma taka
chhuaka ; A silai chu vawi thum lai a che' tir a, a
chhuak thei ta lova, a chhuak ta a. Tin, chuta chin chu
reh ta deuh va.

Tin, Julai thla ni 19na a khan Darkunga'n ama in
awm a zui a ; a zan a chuan a lo haw ta lova ;
anmani chu rama riak an ni a. A tuka chuan a thian
a chuan an lo zawnga, an hmu 'lova, an mang-ang-
chuan, "In lama a hawng a ni ang e," an ti a ; tin, in
an chuan han zawnga, a lo awm ta lova, in a mi te
chu an tlan ta chiam mai a ; an zuk thlenga, a
an han chhui a ; a chaw ei-na an han hmu a,
sakei hel-te hi a lo hmu a. Tin, an chhui zel a,
hawng ruh hlai han zawh dawn a, chu mi lai tak a
sakei in kawng chbaka a lo changa, a lo sheh a ni a ;
an han hmu ta a. A lu chu a lo khel fai rian mai
a ; a vel a chuan a lo bawk bel lel lul mai a. A ei
zo vek emaw an ti a, an hawn shan ta a. Tin, a tuk
a chuan an zuk kal leh a ; a sakei hmu chu an han
chhui leh a ; a mal pui leh a ban chu a lo pu a, a lo
awm chian leh a ; ni lengin an um a a tlan hla duh
chhi lova. Tin, a tuk a chuan ni lengin an um leh a,
chhi hla deuh hlek a. "Ni khat chu i hah-chaw
ung a," an ti a. Tin, a tuk a chuan an zuk um leh
a, an phu leh nghal-ruai a lo sheh a. Tin, sa ruanga
an kar an shiam a, a zen duh shi lova ; ni lengin an
an leh a. Chuta chin chu an ban' shan ta a. Tin,
an ni tak chuan Sip te a, a chang turin Rasi pa-
at non a lokal a ; chan' ngai-na a hriat shi lova.

Tun thlengin Lal brima khaw dai a, an thlaw-hma
kianga a la cheng reng mai a ni.

Sh. hir	}	Dosotthanga
11-8-1905		Circle Interpreter

————— ❧ —————

TIAU RAL HRI VEI THU.

Ka thian te u, ka thu hi lo ngai teh u. Tian ral
a'n sial pahni a pul a; Sa-ek khua a. Se sa chu
mihning-in an ei a; tin, a ei-tu te chu an pan ta a, an
thi ta mai a. Tin, an thi hma a an ek chu vawk te,
ni te, ar te hian an ei a, a ei apiang chu an thi zel
mai; chutichuan tu pawh-in se pul sa chu ei lo ila a
tha ang e. Chu thu chu Khaw-thir khua a ka zin a
ka briat a ni.

Tin, Rih a kan riak leh a, Rih a chuan ngah-kui
kan chiah a; sangha pawh atam hle mai a. Rih a
chuan Kawl vai lam-in pum an shiam a, kan kal kan
kal mai a, rul te pawh ban tia te hi a tam mai; sau-
gha chu ei an tum a ni. Tin, rih-ar kan ti te pawh
hi atam mai; Chowkidar-in, "Tui a chuan no an nei
a, tui chhunga chuan dai-kar-khat te chu an awu
thei," a ti. Dam ulang.

Harangliana Palian

Circle Interpreter

Champhai.

————— o —————

HNAM-TUR A IN-HRAI-HLUM THU.

September ni Hma 1905 thai-lam dar 7 a kham
Kung tai a'n a nupui leh a fa te pahni hnam-tur-in
a hrai a, zan-riah-ei lai hian. Tin, zan riak ei khaa
a chuan (dar 8 a) a fa naupang zawk chu a thi a

Nam-tur chu ama chuan a ei lova ; nimah-shela aw'-
 tum a ni. Tin, aw'-hlum-na hrui chu a suih
 hrawkin a han tauh vak a, a thi ta lova ; a hrawk
 chung lama a hrui chu a han dah a, a han teh
 yaka, a thi lo leh a ; tin, vawi thum-na a a hrui a
 ta ta a. Tin, a nupui leh a fa upa zawk pawh chu
 thi lo : an lu a hai chauh a ni.

Tin, khua a var a, an veng a mi-thi a awm a, thlan
 turin ka va kal a, Lalhuna chuan min lo kova.
 Lokal tel khai, Kungtai a pawh-in a fa te a hrai
 hlum a, a thi chin pawh kan hre lo : a hmu hmasha a
 han tang ila, Sawrkarin kan ti-hlum a hian a puh
 ang, tih kan hlau shi a, nangin zuk en tel khai, kan
 ngam love," a ti a. Tin, kei chu ka zuk kal a, a
 chuan ka zuk lut a, mi dang te pawh an lo lut
 hlum hlum a. Tin, kei chuan, "Enga-ti-ge heti-
 ang te hi i lo tum le ? i lai-chin te leh i awm-na khaw
 al te pawh i va tlawn em ve le, Lalhuna pawh in,
 Lal thang vunga leh keima pawh mi ti-hming-ehhe
 a, khawvel a thang lovang, tih ni hek lo, ei tur a
 lei lo leh, buh te kan khawn sak thin a', a ti a ; al te
 pawh in chu tia an ti chuan tha tak a awm a tha e,"
 ka ti a.

Tin, ani chuan a chanchin a shawi a :—

"Kei lah chu heti hi ka ni a, hna thawk thei ka ni
 lova ; ka lungngai a ni hi ; kum-khua-in min khawn
 tak zo zat lovange, tih ka ring a ni ; chuvangin ka
 hlungte hi hrai hlum ila, kei chu awk-hlum ila,' ka
 ni na a ; nimah-shela ka fa te ber chauh a thi a,
 eti hian a kin tow ang chu, mual-pho pawh a mual-
 tho-thak em a lawm," a ti a. Tin, kei chuan, "nangin

i ei ve lo reng a, i chhungte chauh a ni maw, i ei tir?" ka ti a. Ani'n, "ni e, ka chhungte chanchin fel takin hria ila; chutab kei ka in-ti-hlum ve anga, tuma nung bik awm lovin, kan chhungin thi ila, rem ka ti a, kei ka thi hmashak chuan ka chhungte hian rawn in-ti-hlum ve ngam shi lovanga, rei takin mi ehhih-hlawh a an lo awm ang, tih ka hlau shi a; chuvangiú anni hi ka hrai hmasha a ni," a ti a.

Tin, keini chuan, "Shim hman-hmawh rawh, 'ló tí leh tawh shuh ang che," kan ti a. Tin, "Awle," a ti a; nimah-shela tum-in kan la ring a; lal in a lai-chin te ho hneua, "Veng tha rawh u, buh kan khawn sak leh, e Enga-tan-nge min khawn sak? thi ka duh a ni; ka ei hlei lovang e, a ti a, thin kan awi lo a ni; a tum loi chuan pem tal rawh she; kan khua a a in-ti-hluu chuan nangman'in in tuar ang," a ti a.

Tin, a zan a chuan a lai-chin te'n an veng a, hrian lrei te pawh an lak shak a. Tin, a tuka chuan skul kai tur naupang sawmin ka kal a, a in a chuan ka lut a, "Eng-tin-nge in awm le?" ka ti a. Ani chuan "Engma in-ti kan tum tawh love, lal in, kan lai-chin te ho, min veng turin a rawn tir a," a ti a. Tin, "I thi an phal lo chuan i ei tur an ngaituah dawn a ni ange, lung-ngai shuh ang che," ka ti a; chuti chuan engma in-t, tum lo awm takin a awm ta a; nimah-shela hna thawk thei ni hek lo, a lungngai hle shi a; ni danga chuan a la tum leh bawkin kan ring; hna a thawk thei shi lova, ei tur eng-tika-ma a nei chuang lovang. Tun a zawng tha takin a awm ta rih e: thu leh a awm chuan kan la rawn ziaak leh, ange. Dam takin awm ula.

Dova Maite Skul Motu.

CHHIAR-KAWP-NA THU.

Chhiar-kawp-na hi a hman-tlak em em ani; mi zawng zawng-in an hmang thin. Naupangin zawi deuh in an zir thei; nimashela tam-tak an hre thei lo, an rilru a chak hma-lo-zawng in. Chhiar-kawp-na tha-tak-in shiam thei nan ngai-tuah tha thei kan-ni-tur ani Thu ril a nei zel:—

1. Hma sha ber-a = 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 ziaak leh chhiar kan hlen-tur-in, kan zir-tir-tur ani. Chu mi hma chuan englo chhiar: ar emaw, ban-hla emaw, kut-zung emaw a tha ani; chuti-chuan naupang-in a awm-zia an hria ang. Tha-takin numbar chhiar thei leh ziaak thei a paw-mawh ani; chuti-avangin rei deuh chu chu kan hman-tir thei ang.

2. Belhna-tur kan zir-tir-in, *englo* kan belh hma-sha-tur ani; figar mai mai aipin, ar emaw, ar-tui emaw, eng-pawh ni rawh she. Pail-tur leh puntir-tur leh shem-tur thu-hmu reng ani.

3. Chhiar-kawp-na hi kal-hlen rang-tur ani love; lung in shak-in hmasha-ber-a lung kan phun tha angin belh na hi chhiar-thei-na hi, ziaak-thei-na hi mi ril-ru-a tha-takin kan phun-tur ani. Tin, tangka te, *fraction* te, an thlen-in dik-takin an chhiar thei ang.

4. Pun-tir-na zir hma-in, hmun dan hi tha-takin kan zir-tur ani. A za-vek-in kan zir-tir nghal tur ani love.

Hmun khat-khat-in kan zir-tir-tur ani; pahnih (?) hmun te &c.; tin, an zir chhah hma pun-tir-na tam-tak pahnih pun-tir-tur kan hmang-tur ani. Chuti-ang in kan ti-zel ang.

5. Shiam dik a paw-mawh ber tur ani; nimashela chhiar rang kan zir-tir bawh tur ani.

6. A chang-changin lekha lovin an hnena chhiar-kawp-na kan pe' tur ani; an rilru mai-a shiam nan: h, h, bal-hla 9 mi 3 hnena shem la, eng-zat-nge an hmu theuh ? &c. Tin, chhiar-kawp-na ngai-tuah nan kan ziak zel-tur ani, awl-tak ahmu thei lo; chuti-ang-in an rilru a lo chak leh zel ang, a thi am bik bawk ang.

7. Chhin chhiah na na-zawng kan hril-fiah tur ani, + - × ÷ &c.

8. Figar zawng zawng ngil takin kan ziak-tir-tur ani, pa pa hnuai-a shawm shawm hnuai-a, za za hnuai-a pawh. Tin, pathum a-ta chhiar-in 3 zel a kawma kan ziak-tir-tur ani. He mi hi a bul ata kan ziak-lui-tir-tur ani.

Zosaphara.

— :: —

MIT THI THLUK.

Ka phian te u, ngai te u, he thu hi eng-ang-in-ngl in briat ve ? Awgast nits, he mi ni a hian-in Khawlian khua a mi pakhat, Chawng hnemi, mit-thi-in a thluk a; ama chu a thi hi a ni ngawt mai a, a chhung te chuan in “Khaw-hring a ni hi,” an ti a. An mang a ang hle mai a. Tin, nakina chuan mit-thi thluk ti an hre ta a. Thu chu a shayi, a shawi mai a,—kei erawb chuan ka hre ve lo ve. Ama chu ka zawt a, “Kei-ma-in ka kal, ka kal a, chhum chu a zing mup mup mai a, nakina chuan-in kawng bi a chho em em a mai a; tin, tlanghi ka han chhuak a, vawi khat a, a lo eng ta uar mai a ! Nimashela, mit-thi khua chu a la lang lo. Tin, ka kal leh zel a, nakina chuan mit-thi khua chu ka va thleng a, awm rei an phal lova, awm zawng ka awm rei lo.

Tui-bur-hmuam-da' chu ka awm ang e 'Kal thuai

pawh, mi hring i a ni ve love, phung i ni a lawm,' an
 A hna-a naupan' thi te erawh-chu ka hmu lo
 Pial-ral-a an ka a, fai-sha-in an chawm e,' an ti a.
 Naupang pakhat chu han pawm ka tum a, an phal
 phun pa lo mai a : 'Tui-bur hmuam langin, kal thuæ
 mai rawh, kan upa te pheï chu awm shela, i ham-the
 lawp lo vang,' an ti a, awm rei reng an phal lo.

'Thang-chhuah kher hi erawh-chu ka bre lo, nau-
 shen hlam-zuik a thi hi chu Pial-ral' chu an kai em em
 hni le," a ti a.

Khuanga

17—8—05.

Khaw hian Zir tir tu.

ZAHAU LAL DAN.

Hmana khan Dokhama khua-in, "sial kan thawi e,"
 an ti a. Vawk-pui an tala, an khaw sial zawng zawng
 chu tual lai a an khall khawma. Tin, vawk-pui chu
 zing tak a an tal a ; tin vawk-pui sa chu an chhuma, a
 so veleh a tui chuan sial an theh ta chiam maia. Tin,
 vawk-pui sa chu a ei thiàng lo an tanr hle mai : a ei
 thiàng lo chu nupui rai te, ha bal te, ral kut leh sa kut
 tuar te, nupui thi-nei te chuan an ei thiàng lo a ni.
 Tin, Dokhama khua chu in 160 lai hi an ni a, a vawk-
 pui sa ei thiàng chu 13 chauh an awm a ni. "Zahan-
 in sial kan thawi lo chuan sial kan nei thei lo ; kan
 thawi chuan se chi pawh a tha a ni," an ti.

Chhup thangvunga Khiangte
 Binl Chaprasi, Champal.

—0—

INDIA RAM SAP-IN AN LUAH THU. (awm zel)

II.

Tin, Aurangziba sapa Azama Bengal ram hotu-
 ram, Sutanti, Govindpore leh Kalkat (Calcutt.)

English ho hnena a hral a, a nakina chuta-chuan English hovin Fort William kuli an shiam a. Tin, Kalkat chu Madras aia English ho India ram nei a khawpui a an hnang ta zawk a. Nimal-shela Madras chu tun thlengin hmun paw-mawh tak a la ni.

English ho a tir a chutia tlem chu an lo nasha ta em em a. Thil pakhat fel taka kan briat reng tur a awm, hei hi, English hovin a tirin ram a mite hnen ata engma an la lui lo, India rama ram te te a an nei te zawng zawng chu, ram a mite hotute'n an-pek emaw an hnen ata an lei emaw te hlir a ni.

England lai William III; a lai lai-in, India rama sum-dawng turin Pawl dang a shiam a, a hluite chuan an lawm lo em em a; nimal-shela kum rei lo te china, Pawl pahnih te chu, "Chhak-lam India Pawl In-zawm te," (United East India Company) hning pu-in an in zawm ta a. A nakina chuan "Chhak-lam India Pawl," (East India Company) an ruah ta a.

Iurawp a sap hnam khat nasha tak an awm, French, an ti te hi; an ram chu England chhim lama a awm, France an ti kha. French leh English ho chu an khaw lama pawh in-geih lo tak an ni reng a. French in English aia lawng sipai an ngah lo zawk na-a, khawmual sipai zawng an ngah zawka, kawng khata chuan hman-lai-in French hovin ram danga ram lak zau tak an nei thei lo hi, lawng sipai te an ngah lo awang a ni.

Chuti-chuan French hovin Portuguese te, Dutch te leh English te ang bawkin, India ram a awm-na nei an awt ve ta a; tin, harsha taka bei-in kum 1688 lai a khan an pui-tlin'a Chhak-lam Kama Pondichery khua

an awm a, chu khua chu an kullh a. Sum dawn-na
mun mahe ate, Karikal a te leh Chhandarnagore khua
ate an lo nei bawk a.

Lurawp sap ram lama English ho te leh French
hote an in-do ta a, India ram a French sipai hotu, a
hning Labourdonnaisa'n India rama English ho ram
maite chu, thawng turin a rem-chan' lai lo ni-in a ring
a. A han thawng a. Mei lawng-in Madras-a a kal
a kullh chu hum-him turin English mite an awm tlen
awngin, a la ta a, nimah-shela tangka engzat emaw-
lai-in than leh tur thu a tiam a.

Pondicherry khua a chuan French ho awptu
pakhat, a hning Dupleixa mi ngai-sham tak, Pathian
pawh hlau lo, India rama hian English ho aijn French
ho lai zawk dawn a ring em em a awm a. Chu-yang-
in Madras chu pek leh a phal lova, Labourdonnaisa
chu France rama hawn' tir a, engkim ama-in ti yek
a tum a.

Ram a mi lai te chuan chu lnam hnih te chu, a
tu zawk nge huai zawk tih bre lo-yin a huai lam
apiang an zawm a, a changin leh-lam an zawm a, a
changin leh-lam an zawm leh thin a. Tin, chu mi-lai
chuan Arkawt (Arcot) ram Hotu-in English ho a
zawm a, Madras chu lakshak leh a tum bram a, nimah-
shela a hlawn-tling lova.

Fort St. David kullh chu thawng ta lovin Hotu
leh English hote chu French ho chuan an han um kir
leh thruai a, Tin, a leh-pek a Hotu chuan a pui-tlin'
ta a, Dupleixa leh a sipaite chu a um chhuak vek a.

Tu, Dupleixa chuan English aijn anuani lam chu
hni anawka in-shawi-in Hotu chu anuani lama pakai

tir a tun hama; Hotu chuan English ho thian n̄t
 tlat turin chhua lam a chham tawh na a, a kal-shan a,
 French ho chu a zawn ta a Chumi vang chuān,
 tupa-wh-in kan thu bawh-chhe-tute chu g a chuam li
 awm reng hlan a nakin a chuan a tuar ta a.

Chumi a chin rei lo te a chuan, England 'atangh
 mei-lawng tam tak sipaite rawn phur-in a lo thleng a,
 tin, English hovin Pondichery khua French ho ta
 chu lak-shak tal an tu a; an pui-tlin' lova, turawp
 sap ram lama French leh English ho chu an in-rent
 ta a. French hovin kum 1748 a Madras an lak khā
 English ho huena pek leh an rem-ti ta a. Nimah-
 shela French ho leh English ho chu rei an in rem
 lova; sipai tam tak an nei ve ve shi a; ram a mi lal te
 chu an in-do-vin, a ngam lo lam apiangin anmani pui
 tura an dil chuan, a tu ve ve pawh-in an duh thii a.
 Chutiang a a chuan English ho chu lal hrang tam tak
 an-pui-in an lo ni a. A hmasha-ber chuan an sum-
 dawn' hlawk-na-tur chauh-vin an ti a; nakina erawh
 chuan, ram, lei-man lak-na te an lo nei ta a. Chuti-
 chuan ram a mi lal te chu an kap tur a lo ni ta a, a
 chang-in mi an tan-pui avangin, a chang-in an ram
 hmu-him turin, a changin ram nei belh leh turin an
 kap a. Chutichuan ram a mite chuan, anmani chak
 lo vang leh an no avang-in an lo tlawn tellh tellh a,
 tin, English ho chuan India a zau zawk chung a thu
 an nei ta a.

Leta Khiangte Khupchlung.

CHAWNGBUAIA MU MANG.

Ka pi te, ka pute, ka thian te u, he thu hi lo ngar-
 tuah tha ve telh u. Kan khua a Chawngbuaia nikuma

n a nu a thi a; kum-in a n mu-manga'n p nu a lo
 a, a nu chuan, "Taite, Pathian thu hi hreh-awm
 yang chung pawh-in mathei lovin rawn awih vo
 tal angche," a lo ti a. Tin, Chawngbuaia chuan,
 a nu, Pathian thu awih lo chu eng-a ti-nge," a ti a.
 in chuan Pathian thu awih lova thi zawng kan
 h-awm em em mai," a lo ti a. Tin, a tuk thum
 pai a chuan chawngbuaia chuan mi huena a shawi
 a shawi-na apiang te chuan, "Hei a mangtu hi
 pang ni mah-shela, Pathian hi a awm tak tak zet
 iang e," an ti hlawna, mak an ti hle mai a. Mi
 n-khat chuan Pathian thu hi kan ring ta deuh
 in ka in-hria a, Chawngbuaia mu-mang yang

Tin, chu lo pawh chu, hmana Zirtirtu Chhunruma
 yin lai in, zin-thiang bawl-hlo te, bawl pui a in-
 vi-na te, engkim, "A pawh ngai e," an ti apiang hi
 shawisha thin a; kan puithiam te, kan upa te, mi
 ng zawng in "Hei tuna chhunruma hian chatuana
 puithu te apiang a shawisha a, engma shawi-shela-
 a awm lo chuan Pathian-in a hum tak tak a ni
 e," kan ti a, shawishela-na turin a awm ta shi
 a. "Chhunruma hi hri a shel reng a ni ang e,"
 ti leh a. Tin, tuna Dova a lo awm leh a, chuti-
 bawkin thiango engkim a shawisha leh a, shawi-
 na tur engma kah hre leh ta lova, Pathian hian
 in ring te hi a ring lo ai chuan an dam lai pawh
 hum thei tih i hria ang u. Ka thian te, ka nau
 leh ka pa te u, kan sual-zia leh kan at-zia hi i hre
 ang u. Tute pawh in rilru lam-let-in chuan
 una lama kal i tum bram bram ang u. Upa-in

zu-hmuna thil sual an ti leh tlangval-in nula chung a
 thil sual kan ti hi Pathian mit-hmu a'n a mawi lo em
 em a ni. Kan sial te, kan ran nei zawng zawngia
 Pathian lawm-zawng tur kan shawi emaw, kan te a;
 he mi hi a lo dik lo zawk em em tih i hre tawh angu.
 Mi naran-in, "Thlaran te chu duh-leh borai rawh she,"
 kan ti thin. Nimah-shela kan taksa hi thlar an
 avangin a nung a ni.

Thansanga
 Maite Khawchhiartu.

—o—
 KUM-IN CHANCHIN THU.

(ZU-YA N. JIAL ZIA)

Thlawhma lak tir ata tawh ruah tui a tam em em
 mai a; churang emawni vaiminte, buhtunte a sheh
 thlu pheng phung mai a, ei hun hma in. Tin, chu
 chu a ei zova, buha a bei leh ta a; chuti chuan in li
 (4) emaw lai chu an hlawh-chham ta. A hlawh-
 chham lo a te buh pawh chu a la sheh thlu hner hner
 mai; churangin kan lunggai em em mai. Kum-in
 hian buh ei him taka a lothlen' pawh kan ring lo a ni.

Ratu
 8. 9. 1905. }

Thangphunga
 Lalhleia khua.

PRINTED BY B. C. DAS AT THE DINA NATH PRESS SYLHET.
 AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILES LUSHAI HILLS.

Archives
Aizawl Theological College
Aizawl. Mizoram

MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha XI. }

NOVEMBER 1905.

{ A Man
nama 1.

INDIA RAM SAP HOVIN'AN LUAH THU. (awm zel.)

Tin, rama mite zinga an mani pui tura English ho shawm hmasha berta chu Sahujia, Tanjore lal a ni a, a unau Pratabsingan a lan a ni a. Sahujia chuan English ho huena chuan, ama an lal tir leh chuan Davicotta kulh pek a tiana. Chu chu English ho chuan an rem ti a ; tin, chu kulh chu Coleroon kama sum-dawn'-na huau atan fel tak a ni a ; an tan chuan a hlawk dawn em em a, a thawng turin an kal ta a. Tin, nasha taka an in ka' huau an la ta a ; tin, Pratabsinga chuan English hovin an ti-tlawm a hlau va, ama an ti-buai lo chuan chu kulh chu nei tir a rem-ti a. Lal chuan, a unau Sahujia pawh chuan ama a ti-buai ang tih, a hlau va, kum khata cheng 4000/-, sangli, pek a lo tian a. English hovin chutia an ti chu an fak awm lo em em a ni—tin, bei hi briat reng atan a tha a ni : English hovin India rama leh ram danga Kristian (Pathian thu ring) takin an tingai lo thilte tam tak an tia. "Kristian ka ni," tina-zawng hi Kristian tak an ni lo tih, kan thei-nghil tawp lo tur a ni ; tupawh Lal Isua Krista leh a Chanchin tha thu-tiam zawm tlal chu Kristian tak an ni. Mibring Kristian lo ni bian in-sum tlal tura mai in-shawi-zawi a ngai avan-

gin, chung ang mi chu khawvel ram tin a bian a ni. Tin, English ho Davicotta a in-buat-shiah a an tul ehhen lai chuan, French ho chu an lo dawngdah bik shi lova, ram a mite lal-in anmani indo rem sak turin an shawm ve ve shi a.

Tin, Carnatic Hotu-in mak pa a hming Chanda Sahiba mi ngai-sham tak a nei a. Trichinopoly leh Tanjore chu lal pakhat-in a awpa, Mogul Lal-in an lei man tangka chu Arcot Hotu hnena pe turin thu a tiam a. Hotu chuan tangka. khawn chu harsba a ti hle thin a, an pek duh thin manglo avangin; a chang pheh chuan a khawn tute chu sipai in-ral-thuam-in an veng hial a, an khawn lui thin a. Chuti lai chuan. Trichinopoly lal chu a thi a; tin, Arcot Hotu chuan lal thia ram chu luah turin a rem-chan' lai tak lo ni-in a hria a. Chutichuan a fapa Subdar-Alla leh a makpa Chanda Sahiba hovin sipaite a tir a—"Lei-man kan khawn dawn e," tia ti-der turin; tin, lal thia nupui hmei thai chuan, "Engma mi' ti lovang chu," tih, a ringa, Trichinopoly khua a chuan an lu' a phal a. Tin, rei lo te a china, Chanda Sahiba chu a sipaite nen an lut a, an ral-thuam a phelh tir a, a luah ta a; rei lo te a lal thi a rum zawng zawng chu a hnena pek a ni ta a. Nimah-shela rei ap in-ngeih lo, Dekkan ram Hotu Azof Jah, Nizam-ul-mulk an ti khan ama leh Arcot Hotu chu a lo ngeih ta lova. Nimah-shela ama-in a ngam shi lova, Mahrata ho a chawh harh a, Carnatic a an lut a, Hotu leh a fapa naupang zawk Subdar-Alla chu an that ta a. Tin, a fapa upa zawk chu a pa pui turin a lokal a; nimah-shela Vellore a an khunga,

Mahrata ho chu kal bo turin tangka tam tak an pek
hina zawng chu an khunga. A kum leh a chuan
Mahrata ho chu an kir leh ta a, Sūbdar-Ālia, tun a
Carnatic Hotu chu a makpu nen chuan an in-be-rem
mang lova, Trichinopoly thawng turin Mahrata ho a
seik a; tin, an thawng a. An lak a, an luah hnaa
chuan Chanda Sahiba chu Satara kulh a an tang tir a;
a nupui leh a fate chu Pondichery khua a French ho
hum-hin-in an awm a. Hotu Subdar-Ālia nupui leh
a fate chu an him-na turin Madras a an kal tir a.
Chutichuan tuna English ho leh French ho chu ram a
mite lal-te'n an indo-tir thin tih a lo lang ta a. Chu
mi indo tawp lama chuan English hovin Carnatic an
lakna a lo ni ta a.

Leta Khiangte Khupchhung.

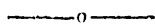
CHRYSTOM (KRISOSTOMA) LEH ROMAN LAL.

Hman lai-in Sap rama te Kristian ho an ti-duh-
dah em-em a; Pathian thu an phat shan hma lo chu
na tak tuar pawh in an ti-hlum thina; chung Kristian
zinga chuan Krisostoma pawh hi a tel ve a, an ho tu
ani a; tin, Roman lal pawh hian anni ho chu a ti-duh-
dah thina.

Tin, Krisostoma hi, chu lal hma a chuan, thu-chhe-
nei angin, an rawn hruaia. Lal chuan, "I Pathian
thu awi hi i ban' lo chuan ka hnawt-chhuak daih ang
che," a ti a. Tin, ani chuan "Khawvel zawng zawng
hi ka Pa in ani; chutichuan khawi a pawh mi hnawt-
chhuak mah la ka Pa in a ka la awm, Pa in a awm a
hian i" a ti a. Lal in "I ro zawng zawng hi ka lak-

shak vek ang che." a ti a. Anī'n, "Heng khawvel ro hi ka ni vak lo ve, ka ro tha ber te vana an awm, chung chu mi chhuh-shak thei shi lo," a ti a. Tin, lal chuan "ka ti-hlum ang che !" a ti a ; anī'n, "ka taksa i ti-hlum thei tih ka hria ; nimashela ka thla-ran i ti-na thei lo ; chu nun-na chu Krista hnena, Pathiana a in-thuk-ru tlat shia," a ti a. Lal in, "I thian te pawl thei tawp lo turin ka shiam ang che," a ti leha ; tin, hotu huai chuan, "Mi shiam thei lo vang, ka Thian tha ber vana a awm, tuma in Ama hnena ta mi ti hrang thei lo," a ti a.

Dala.



THU-KHAW CHANG.

Imana August thla a Aijal Mizo-sap-in "Khasi ho rama an Pathian biak in chhunga Harh-na a lo thleng ta, "a ti kha, tuna kei-in chu mi zinga tel te mihring pahnih hnen atangin Mizo-sap shawi ang chu thu tlem ka lo hriat belh leha, tupawh-in kin takin lo chbiar ve tel u, a thu awm zia in rin' zawng em ni ? Anah-crawh-chu ka hnena an shawi zawng zawng kin takin ka la ziak thei lo, thla leh lama ka thei chuan ka ziak leh ang. A shawi tute chuan Dibrugarh khua a awm kan ni, an ti ; pakhat chu Kawr-mia nia, a thian chu Tuikuk a ni a. Hetiangin thu an shawi :—

"30na March thla 1905 lai khan Shillong khua a sum-dawng turin kan awm lai tak a ni a ; chu mi huua chuan thian-dun pahnih Khasi khaw lama englo zuar turin kan va kal a ; zan thum lai kan awm a chin a, Khasi pakhat in an Pathian biak-na-in a chuan mi' buak lut ve ta rawk mai a, an tawng pawh hre ve shi

lovin kan awm ve ta mai a. Tin, anni ho chu a changin an zai dur dur thin a ! a changin thu an shawi leh thin a ; an zaizia leh an thu shawi a ehbia a tha hre lovin a zinga min thut tir reng mai a. Tin, a tuka ohuan kan englo zuar turin kan ehhuaka, zuar hman lovin kan ban a min hnuk lut leh ta mai a. Chaw hman lai kan thut a chin a, kan kianga thute pasarih lai hi an rum ta nghuat nghuat mai a, a changin an tap leh fuh fuh thin a ; a then chu an an ehel chul mai a ! Kei ni ngaih chuan, "Hripui an vei ta a ni," kan tia, than-ehhiat kan tum a ; nimah-shela Khasi pakhat in kal a phal lova, min hnuk thu leh thina ; min hnu' thut lai apiangin, "Pathian," ti ni awm tak hian a kut-in van lam a kawk thin a ; keini ngai a chuan a lai a awm putar khabe hmul tuk-bu pui shawn min dawi tir dawn omaw kan tia, kan hlan zual tuih tuih mai a. Tin, rei lo deuh a china min kai thu tu fo chu a an ta chiam mai a, a tap ang deuh hian a an ruan ruan mai a ; tin, keini chuan, "Chhei ! tuna zet chuan keini chu min la dawi huih lova, kan kianga mi a dawi hlum hmasha dawn a ni maw," kan ti a, kan hlau chu kan zuang ehhuak rawk mai a ; a lai a thu shawi-tu khabe hmul tam tak chu a lo zuang ehhuak a, min chell dinga, ka thian chu lei a a thu tamp mai a ; a khur a khur ta mai a—engma hre lovin ; kei chu ka tal vak a ; nimahshela ka thut-na pang-ngai bawka hlau takin ka thu leh a. Rei lo deuh va thu shawi tu pawh chu a thu ta a, an an no no hlawn a, kei pawh chu ka awm ngai ka ang ta lova, ka khaw en chu ehhuak-bul angin ka hnu ta a, ka rin'-in, "Hripui

ngei a ni ta maw," ka ti a, ka thlan chiam a veng kil leh lama a rukin ka awm a. Tin, khua a thim dawn ta tih lai-in ka thian ka han lama, ka han hmua ka zawt a, "I thuk khan enge i hmu?" ka ti a. Ani chuan, "Dawi a ni hek lo, hripui a ni hek lo, Pathian ropui-zia a lang dawn a ni," a ti a. Chuti-chuan kan khaw lama kan hawng ta a. Tuna ka thian chu kan khaw lam a Pathian thu shawi-in a awm ta. Kei pawh hman lai Pathian thu awi na-chang hi a briat ngaina reng reng ka hre lova, tuna zet chuan ka ring ta, ka briat apiangin Pathian ka fak ang, a fak-na thu tam ka hre lo pawh a ni," a ti a.

Sakei thanga C. I. Lungdar khua

—o—

LUNGLEH DURGAPUJA.

October thla ni 3-10-05 hemi ni a tangin ni 14-10-05 thlengin Lungleh a Durgapuja (Vai Pathian bia') a lo awm a, a hma chuan mizo khua atangin an Pathian biak na tur chuan kel 40 an lei a. Lam tur pawh Manipur (Meitei) naopang hmeichhe pahuih, leh mipa naopang pakhat an 60 kal a, mizo naopang pathum an awm bawk a. Kum tin in, hetiang hian vai in an ti fo va, mashela kumin ang em chuan Meitei reng reng hi an lo la kal ngai lo va; chuvangin mi naran in hmu an chak em em a, an lam hma a pang in, an en huai fo mai a. Kum dang angin mizo naopang lam erawh chu, chuti em chuan an hmu deh mang lo. Lam na in chu hmun huil a lam-mual a Sipai ho tan, Police (Manni) lam-mual a Babu ho tan an sha a, chu mi lam in a chuan zan a an lam mur

mur mai thin a. Babu ho zawng zawng leh sipai ho zawng zawng nen, mizo nen kan za mur mar fo mai a. Zan khat chu babu hovin hmu-nawm an shiam a, an in shiam mak a, thu an shawi a; Mizo hmeichhia lem a te an changa, a nuizat thlak em em a. Tin, tarik 4-10-05 heni ni hian lam leh zai chung in khawlai dung an fang a, mi naran mai hi a en in kan plu mur mur mai a, khawlai dung a Meitei leh Mizo naopang chu a lam a, Sipai in silai te an kap thawt thawt bawk a, mao ler a puanshen an tar a, chung ang te chu an keng a, a kawi in an kawi nguah nguah mai. Tin, a zana chuan nasha em em in an lam leh a, chung ang a te chuan Meitei nula leh Mizo naopang chuan tangka mitin hnena an dil a, mi pawk leh pawk lo kan in thlei thla em em mai. Mi then khat pheichuan tam tak tak te an pe a, an lam chhung zawng zawng chuan an tangka hmu zawng zawng chu a-za-in 300 lai a tling awme. Mizo naopang eraw chuan tangka 57 chaoh an hmu a ni. An Pathian bia' an tiak veleh chuan mi haosha kawt a an lam leh a, Dawrkai kawt a te, Babu lal ber kawt a te, Subadar kawt a te an lam fo mai a, mi zawng zawng in hmu nuam an ti em em mai. Chu mi awm-ni chhung zawng chuan mi naran hi an in chei a, khawlai an lenga nuam ti em em te kan tam awme. Tun thleng hian Meitei chu an la awm a, "Sipai ho inkhel pui zawh luna an hawng ang," an ti.

Lungleh }
4-10-05 }

Makthanga,
Lungleh Rashiveng

SAVAM SEH THU.

Awgast ni 18-1905. He mi thla a hian Parvatui, Rothianga khua a, mi pakhat, a hming Vana, anga mai-in savawm vaimim ei hi a chhui a. Tin, savawm chuan lui-dung a zawh ta a; tin, Vana pawh chuan a zawh ve zel a. Tin, lui kam a chuan-in savawm chu a lo mu a, changel bul a hian-in. Vana chuan a hmu lova; tin, savawm muhil lai chu a tho ta a. Tin, a tho chuan-in huk-in a han bei ta a, a huk velel vanan a hmu a, silai a kan va; tin, a kap hman ta lova.

Tin, a bawh thla' ta mai a; tin, Vana chu a an vak a, a an rawl chu mi lo va fel-in an hre hlawn a, an hre ho zinga chuan Vana nu pawh chu a tel a. Tin, chung hma reng chuan-in, chu mi lai rama chuan-in engemaw a an thin bawk a, mihring leh savawm in bei rawl ang-bewkin. Chutih-avang chuan Vana an leh savawm huk pawh chu ramhuai ni-in an ring a. Nimashelangin a nu chuan "Ramhuai a ni love, ka fapa a rawl ugei a ni kha," a ti tan a.

Mipa panih an awm a, mipate hnena, a nu chuan "Zuk zawng tawp u, ka fapa a ni e," a ti a. Tin anni chu an kal ta a, an kal hlan chuan-in hmeichhe ho felte chu in lama an lo hawng a; in a mi hnena chuan "Khu lai a khuan mihring leh savawm an insual a ni awm e, an au pawh kan hria e," an ti a. Tin, in a mi chuan an hriat velel an kal ta huk mai a! Mi palmih, a zawng hmashatute khan an lo hmu a, bul a an lo ding reng mai a.

Tin, mipui chu an zuk thlenga, an rawn zawng hawng a, zanriah chhuu huncemaw lai a an lothleng a.

Vana chu, mi³huai tak a ni-in kan hria. Hmeithai fapa, nupui nei hlin a ni a; a nupui nen thla khat emaw hauh an la innei hman a ni a. Ama, Vana chu, zui ai taka a thi³ta a, a nupui chu a khaw-ngaih thlak em mai. An khuate chuan "Kan ni em em mai," an ti a. Ani, tuna hian tupawh i sinkhur theuh tawh ang u, Vana pawh hi a inrin hma-in a bei a, a seh ta a ni. Asehai renga ni ang chu," zawng kan ti thei. Nima-shela sinkhur lo avangin thi³ breh-awm tamtak kan har thei e. In ring rengin i awm fan angu. Changel ni a savawm a awm ngei tih hria shela, silai kau vin a reh ang a, a³che' lunasha ang.

Chutiang bawkin tuma reng hian kan chung a thil othleng tur kan bre lawk lo. Ite khawvela taksa iboraltu a tam ang bawkin thlarau tiboraltu a tam awk. Taksa boral kan hlau ang bawh hian thlarau iboraltu i hlau ang u. Chu mi savawm seh tuartu chuan chiantu a ngai angin mi zawng zawngin chiantu kan ngai bawh.

Kan thlarau bawhbetu, savawm aian a hlau bawm-n, a chak zawk, chuvangin mihringin min chhan chhuak lo lo vang. Kan Lalpa, mi zawng zawng aia chak ber ana Krista chu kan au tur a ni, ani chuan mi' hman am ang,—i ring theuh ang.

Dengkunga,
Mission veng, Aizawl.

HMAR LAM CHAN-CHIN THU.

An sikipui kum dawn chuan "khuang lawm" an tia, chuan in hla loh tlangval an in lawmpuia, an in rawi

zu bel pui leh, bel pui leh-bur
ni chuan a re-a :thlawh-lai an hian khuang an beng a,
an rema ; an zai dual-dual thin a. Thlama
Paww dawn chuan chawfak dawn a an hla, betiang hi
an han sa' a.

"Mual vawm buh fak sawt ta lu'ac, ding nū man na
chung a siam ni ang kan tlai," an tia. Chu ta chuan
thlam a an lawi thin. Thlama chuan zu an sema, lei-
rawl pakhat an hrai rui bika, kal peih lo tawpin, an
pawl hawng thin. Arui lova te chu thing fak an keng
theo va ; an tam hawng thin, in thleng in.

Tin, mual a an lama, rei lo te : tin, in ehbung a an-
lam luta, an tlai var thin. Tin, ta vang bun a hian
zu-an sha' theova, an sikpui thin. Nuam an tih zia
mai chu ! Zu an han siak theova, zu chu peng-in-an
hiau va, chu ti chuan nula leh tlang val chu an ngai-
zawng a piang an in huuk peng a, an in lu, nuk nuk
mai thin a.

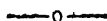
Tin, "saia," an ti hi a that ehhe em em maia, akal
nalam apiang a a hnong maia, nula te hian "Saia zuang
naw-raw, ehhuu thla peng ka tiehe, to den raw," an ti
thin a. Chu chu, "Saia lokal ve shu ; thir khai ka pe'
ang che, awm hle hle rawh," an ti na ani.

Tin, tai mak a zir leh thunga, asur asa sawi lovin a
feh a feh leh ta maia, atai ma leh ta ber mai a, a diar
khim te chu phel lo tawpin a khim reng mai a, a diar
khim a chuan Buh tun a tiak thet thut mai, an ti chu
le ! Lei chung a hian mi hring kan tam, kan dan adang
lam theu mui. Sakhua teadang lam theu va ; zosap
dan hi a mawi in afel ber, a dik bawk.

Tham-dang pathian biak zia chu rin' ti leh phuah
hawp-pawh-a ang thei e.

Lal hning liana

Ratu khua.



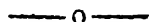
CHING HNIA LU THAT THU.

Ka thian te u, he thu hi in chhiar chuan lo kam
kam deuh ang che u. Vai-hleia khua an ui a pul
cham-maia: a thi lai tak chuan ching-hnia lu hian-
chum a, a tui chuan ui chu an bual ta chian mai a;
tin an bual a chin chu ui pul tur chu a dam ta vek
mai an ti ani. Mizo khua an ui pul a leng thin ani;
dam-daw-kan hre ngai mang in ka ring lo; tun
chua i hre vek ang u. Chinghnia lu kan hmu chuan
hi tak in i dah tawh ang u. Chinghnia lu chhuma,
tui in ui bual in a pul tur a lo dam thei ani tih a
hia awm in ka la in-ring mang lo. I ngai trah
ang u.

Chhun thang vung a

Bial Rahski

Cham-phai.



JAPAN LAL THU SHAWT.

Japan lal chuan "Lal pa a ka awm hi kei-ma ta-
tur ani lo, huam-chawm te ta tur ani zawke," a ti
Chutiang in kan hriat phaka lal an tawng tawh
ani em? Mi in lo nei shela buh that-sia tur a hma
lo chuan eng nge shawt ang? Lo va hma
tur in lo a nei ani; chutiangin lal zawng zawng
Pathian in huamchawm te chung a to tha taka

rel turin a shiam ani. Hlo thlo tu in buh lung duat bik n-i lo va, an za a an that-na tur a hlo a thlo fai ang in lai zawng zawng pawb in ti shela a tha ang, an hna thaw ber ani bawk shi. Chutiangin eng kima hotu te pawb in ti shela. Japan lai a khua-leh tui tan a lai ngat angin.

Dala.

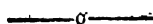
SAKEI HUAI TLAK THU.

July thla taka Ratu klu a chuan sial leh kel leh vawk paruk lai a sheh mai a ; tin, sial a sheh chu kan nuna, lui kawra hian alo dah a, sakei chu a tlan duh lo va, sa-ruang kiana chuan a ding reng mai a ; chu chu zan ani a, khua a thun em em mai a. Khawl-bring ni tlang val sang ber a chu a huai hle mai, "Thian te u, min ni dup dup shuh u ; thun mah shehang kei-ma ka hnasha ang ; sa-ruang kiana a lo awn leh ka kap mai ang," a ti a. Ama in an kal tir a, a kiang denh va chuan alo awn ngeia, lui kawr thim tak ani avangin a hmu thei hek lo a sa chu a rum hlek hlek mai a. Mipui chuan "Khai ! Sangbera chu a bei dawn ani ang e, kal r'u, i kal chhuk ang u," an tia, an kal chhuka chuta mi-pui thawm chu a hlau ta denh va, a tlan ta. Tin, an zuk th'enga, mi pui chu Sangbera chuan "Euga nge in lo kai ka h mu thei lo na a, silai pial-lung nen a in khawi hune ka kap ang," ka' ti a shin, a rum ni zawh han ka' dawn leh ka' theli ka hlau shia," a ti. Mipui chuan "ka' hlau pui em mi che," an ti mit. Chu chu a sial sheh chu kar an shiam hnua ; a zen ngei na a, a kep thei ta mai. Tun lai pawh a la lang

fo mai : a kar kan shiam leh a zen duh ta shi lo va, a
lawh mawh hle mai.

Lal hming liana

Ratu khua,



CHANCHIN THU SHAWI TU LEH TAN PUI TU.

Tun lai in Lushei tlang an awm dan shual ngai tua
tir in dan tha lo ban tir duh in Sawrkar an lo awm ta,
a rem chang em em mai ani. Lo ngai, tua ulang he
Sawrkar hian eng vang in nge min awp duh ? mi tam
zawh in a chan chin kan hre zo lo. Hemi avang in ani
An Lal ber te hi Pathian thu awi te an ni avang in
dan tha lo pawm te hi an ngai mawh em em ani Lushei
ram a mi te n, hei hi hre rawh u. Tun lai in zo ho vin.
(Mizoshap) kan ti hi Pathian thu awi an ni, an nani
pawh in dan tha lo ban tir an duh ani chu ti avangin
mizo ho lekha min zir tir ani. Kei ni zo ho te chuan
Sawrkar ho leh Pathian thu a in kalh in kan ring,
luai shu e. Sawrkar ho hi Pathian thu avangin ram
dang an veng ani ber. Sawrkar hna thawk tu te zing
an (Kristian) lo te tam tak an awm avangin an in kalh
ni-in kan ring ; luai lo mai. Sawrkar hi Pathian thu
bul pui ani.

Tin, tun lai in (Kristian) Pathian thu awi zo in kan
u hi an mapi te tau chuan (Isua Krista) eng kim ann
ropui ber ani ; nimashela a ropui hre reng chungin an
mami zing a thil ti shual tu te an leng fo ani. In ngai
tau chuan Sawrkar hna thawk tu te hi Pathian thu tan
pui ani ber (Skul) en kawh tu-in naopang a zilli tur
an thil shual lo lama. Pathian thu pawm lo te chuan

hei hi hre rawh she, Pathian thu awi te zing an thil tha lo, lo chhuak shelang. Pathian lam shawi ebhiat tur ani lo mihring lam kan en tur ani. Heta ka zial angin, in ngai tua duh chuan Pathian rojni zia chanchin in hre thei ang. Aw le ! In thin lung in ngai tua ulang a ebhiat leh a that in hre tur ani Dam tak in awm ula ngai ven rawh a.

15-7-05.

Telela Skul naopang

—o—

Rasi veng.

CHAMPHAI LEILET.

Mizo leh Sipai biang hovin Champhai a lei an let chian a, Mizo chu Borsap in veng tin a hotu pakhat a shiam zel a, an ramri te pawh a hrang in a shiam shak theuh va. Tin an hotule chu hemite hi an ni :—

(1) Lutea in 19.

(2) Sanga " 14.

(3) Hlawnehina " 4.

(4) Thang thianva 10.

(5) Butpawla " 13.

(6) Satruma " 4.

Tunlai chuan hei zawng li an la ni a; tin, tuna rih chuan an lo pawh ruah tui in a tlak buak thiam kum chuan kum hlui ai khan kum thara an hausha zawk fan rih a ni.

Buh chu humun khata an tlima ngun tang tang a to ta ti humu hian an lo lei leh phuta chuan an phun shawn leh a, an phun humu chu may thla in a ni ber.

Tin, leilet ho zawng zawng chu an inlawmpui a, a ruai tu apiang in kel pakhat leh zute hian an inhrat thin a, an ei dual dual tlima.

Nikhat chu chutia an in ruai an in lr'ai chu, Sipai pakhat chu a rui bik a. Tuipuia a in-bual dawn a, a tla ta a; a pawlte chuan an hmu si lova, an hawn'shan ta veka; ani chu alo thleng ta lova, a tuka an zawng chiam a, a nili ni in an hmu leh a chirdiaka a lo in-phum reng a, a lo thider tawh a, kum 1903 hemi in.

Tin, a nupui chu a lung ngai em em a, nimashela tun thling in a pasala kut hmu a lo chu a thlahlel em em a, tuna pawh a thei tawpin a la bei fan fan mai a thlah lo.

Heng lei let te hi an lei in dak hurn a nei chuan lo chuan nakina chuan huamchawn ran rauva zawng mani dam chhung leh thlah te thleng a eng thawl deuh na pawh an an la hmu thei hial nishna.

Hmana kan pi leh kan pute lo nei ang fovin tun thleng in kan la neia, tuna champhai leilet hian dan dang lam an zir rih a, a la ni—Khua thei chuan a la tha ang. Tun hnu a kum tin-in an thlawhna chan-chin ka la han ziaak zel ang e.

Chunthang vunga

Rasi Champhai.

MI ZU LEE WA CHANGHIN LEKHADU.

Lekha XII. }

DECEMBER 1905.

{ A Man
anna 1.

CHING HINIA IN VAWK A SETHU.

Tun lai kan khua a ching hnia a awm a, vawk leh kel ase foma a ; kel te chu kan thlah ngam lova, kan chawm reng hlom mai a ; kan thlah dawn leh alo ei leh kan hlau sia ; kanthlung fur maia, akhua in. Tin, vawi khat chu vawk a han se a, (dai kiang ami hi.) Dai leng tur hian a hnuu, a vawk chu a tlan' a, atta'u chu an ei pah zela ; a thi hma in an ei zo thaw mai a.

Dai leng chu a lo tlan' a, "khu ta khuan ching hni in vawk a se a, an bei hat hat mai e," ati a. Silai sin-in ay zuk tlan' a, an-kap thela ; a lo lang leha, Hming a leh Hangpui an an changa ; Hming a chuan hang puia huena "ka ril a tam em a. chaw ka han ei lawk anga, kalo kal le ang ; ti hian lo chang reng roh," a ti a ; chu ti chuan Hming a chaw ei hian chuan Hangpui an a lo kaplum ta a. Hangpui a chu rin' awm lo tak, nidang a eng mah la kap ngai lo ani a ; rin' a lo vin a lo kaplum khat mai a, a van nei ngei e ; tang ka cheng 10 anei ani-ta mai.

Thang phunga, Ratu.

THU NAWI.

France rama khaw lian ber Parisa sakawr sa dawr-
kai 132 a awm.

Archives

Aizawl Theological College

Aizawl.

Mizoram

London khua a tawlailirpu tamtak an awm a, an zinga mi 4,000 in zu an tem ngai lo.

—o—

Mipa vantlang leh hmeichhe van tlang, hmeichhia aün mipa buk 10 in a rit zawk.

—o—

Britain rama mi 1,450 atan. daktor sap pakhat a awm zel.

—o—

London khua a a vantlangin nitin Sakawr in emaw, tawtailir emaw, khaw mual lawngin emaw mi 3 an chil hlum zel. Chuti chuan kum khat a 1,093 an tling.

Sai naran in ngho buk 60 a nei. A man cheng 900 a tling.

England rama kum-tin-in mawnd 18,200 an hmang. Chung chu hmu turin sai 12,000 lai an talh zel tur ani, Africa ramatangin an hmu hnem ber.

—

Mut hihh-hlo :—Japan mi daktor-in mut hihh hlo thar a zawng chhuak ta, a dang zawng zawng aün a tha ber ani an ti. Nat lai ber in dar 8 emaw lai mi an mu hil thei, tin, an men veleh mut hihh hlo dang pek angin an luak a chhuak lo. Anwani ram huih in a shian ani.

—o:—

Laipui puak rang :—Lithuanian nu pakhat in laipui thar a shiam ta a, kawlphe thil tih theih-na in a kap a, mi pakhat-in a enkawl thei. Minit khat a yawi 12,000 a puak thei a, mel 3 a kak phak.

—o:—

Paraguay ram pa van nei :—Mipa zawng zawng in hneichhia in shem rual shela pasûrîh-in an chang theuh tur a ni. Chutichuan englo harsha leh hreh-awm a awm apiangin hneichhia-in an tih sak thin. Tawlaillirte an kal tir a; lawngate englo an thiar lut a, ludo lai pawhin sipaia an tang. D. E. J.

— :: —

THU NAWI.

Chhung kaw van tlang :—Europe Sap zawng zawng zing French-in fa an nei tlem ber a, Irish-in fa an nei tam ber. French chhung kaw van tlang mi 3 $\frac{3}{4}$ anni a; Irish chu mi 5 $\frac{1}{2}$ anni. England a mi 4 $\frac{1}{2}$ anni. Spain leh Russin mite Irish ang anni. French an pun' mang lo avangin fa 5 nei apiang lawmna an pe zel. Canada ram a French pem te erawhehu hnam zawng zawng aini an pung ber.

Khawmual-lawng kawng :—Australia ram a Khawmual-lawng kawng pakhat ram zawl tak a a kala, ngil takin mel 126 a kal; chu chu Aizawl leh Lunglei in- kar aini a hla zawk. Aigupta ram a mel 45 kal ngil a awm bayk a; Mizo ram a chuti ang a kawng shiam ngil theih ani tawp lo vang.

Mihring Bu Nei :—Australia rama hnim zing khawsha mi an awm a, mihringa hnam an la a in an la chhe ber nge nge awm e. In pawh an sha thei lo va, ramhuai a thing zar leh hnim an chhep khawm a, chhung khat lengin an shiam a, inkhul hul na turin in chung pawh an shiam lo.

Thiarker Thar Te :—Tun kien za chhungin Tuisia riet a lei chhung ata tlangkang 52 a lo chhuak a, thiar- kar an lo ni ta. Tin 10 erawhehu an chim leh ta a,

thliarkar 10 chung a mihring an lo awin thei ta. Achan-
gin mi hausha-in “Rom thar kha kan luah ang,” tin an
huat saih a, a tuk lam a chuan a lo bo leh mai thin.

Comma Man Tam :—United States Sawrkar lekha
ziaktu pakhat in comma pakhat chauh a ziak dik lo
avangin Sawrkarin tangka 6,000,000 an hloh. “Thei—
kung” ziak aia “thei, kung” a ziak ta mai a ; chuti
chuan kumkhat chhungin dan shiam chu an ti dang
lam thei lo va, thei—kung te engma chawi tir lo va
lak luh an phal a ; thei te erawelu chawi tir an tun a,
chu ram a chuan thei tam tak an thiar luh avangin lak
luh man an chawi tir a ; chuti chuan kum khat a tangka
6,000,000 an hnu thei. Thei leh kung kar a comma
a dah mai avangin chu zawng zawng chu an hloh ta.

Thlawpcho-na :—Germany ram a Sap pahni
thlawchho-na Sapin “balloon” an tih a hian an thlawk
chho shang ber a ; hlam 5,000 an thleng hmasheber a ;
a changin an lo thi dang thin a ; Lei chung lam a
shang tak a kal ila boruak a lo pan deuh deuh avangin
khawmala saugh chhuak ang deuh vin kan lo ni.
Chu Sap pahni te chu hlam 5,620 an thleng a ; nima-
shela pakhat in a thildang hma in chhuak theih-na turin
boruak-bawm a hawog a. Kal chho thei turin englo rit
an pah chhuak a, an boruak “gas” zang tak khung chu
an ti chhuak thin. Ram thir na turin a sawt, in do lai
kawhin an hman thin.

—o—

CHILAR LA I LA HRIA ANG.

Hmana India rama sap pakhat lekha thiam tak a
awm, “Sir William Jones” aia. Tawng hrang 20
(shawm-huñh) aia tam zawk a hria a.

A nanpan' lai-in thil engkim nasha tak briat a duh
 hia ; nimashela a nu'n a hril hman zo zai ngai lo va,
 "Chhiar la i la hria ang," a ti mai thin a. Tin, chu
 h-na chu a pawm ta tlato, lekha bu te hi a ngai-na
 en em maia ; chhiar a chhiar thin a. Skul a an zir-tir
 te hian a kham lo em em maia ; skul ni in a duh zawng
 ir-na pawh a daih thin lo va. Tin, a zir-tir-tu pakhat
 Juan, "He naupang hi chu thla-dah mai ta mah ila a
 haushak-na khawp leh a huing-than-na khawp chu
 hmai in ka ring lo," a tia.

"Chhiar la i la hria ang" tih hi chhiar thei apiang
 in zawm thei ila that-na tam tak a nei ang. Zir la i
 la thiam ang. Ngai-tuah la i la hria ang. Thu tha
 tak tam tak a awm ; nimashela shawi mai ai-in tih a
 har thei em ani.

Mi tam tak in an chhiar duh lo leh an ngai-tuah
 duh lo avang in thil tam tak, tha tak shi, an hre lo vin
 an thiam lo thin. Hindu tam takin Pathian lekha bu
 (Bible) a chiat leh a that briat an hian avangin an
 chhiar duh lo. Mizo te pawh in vai lo lian tur an hneh
 dawn leh dawn lo eu-fiah hmasha lo vin, an cho hma-
 sha a, tuna an puak an phur. Mizo vin Pathian thu
 dik leh dik lo ngai-tuah hma in nasha takin an hmushit
 Nimashela Pathian lekha bua, "Hmushit-tu te u, en
 rawh u, mak ti ula, boral rawh u," tih zia ani (Tirko
 te XIII 41). A tira zo rama Pathian thu awi Sap
 pahni chauh an awm, tuna eng tin nge ni ; kum za a
 chin a eng tin nge la ni leh ang ? Dala.

BERAMPU NAUPANG LEH LAL PA.

Tuk khat chu naupang pakhat in a beram-pual
 hnga a lo veng, a hlin em em mai a, a zai a, a lama.

Tin, chu ram nei-tu lal chu berampu awm-na lam a chuan ram-vak turin a lo kala ; tin, chu naupang hlim tak chu a hmu a, "Naupang, eng in nge ti lawm kau che chu le ?" a tia. Tin, naupang chuan ani chu lal ani tih a hre lo va, "Enga nge ka hlim lo vang, kan lal pawh keima aiin a hausha bik shi lova," a tia. Tin, lal chuan, "Chu chu eng tin nge ani thei ? i han shak zia min hril rawh," a tia. Tin, naupang chuan, "Van atagin lal tana ni a en' tluk in ka tan pawh a enga ; ram te leh pang-par te mawi a ti tluk in mawi ka ti ve thei bawh a. Ka kut leh ka ke te a nei zawng zawng lei nan kan tan duh bik hek lo. Chu lo pawh thil ka chak-khai daih chu ka nei bawh shi ; ni-tin a ka ei tur chaw ka nei a ; mi ti-lum tawh tur chu puan pawh ka nei a. Tangka lah chu kum tin a ka hman tawh tur ka hna thawh a hian ka hlawh chhuak bawh shia. Ka pu, lal chu eng bera nge keima aia a haushak-na i- hria em ?" a tia.

Tin, lal ngil-nei chuan naupang hnena lal ani tih a in hria tira ; chu lo pawh, "Ka naupang duh zawng tak i ni ; i shawi dik hle mai ; i chung a i lal a lawm em ema ; i hlim ngai hian hlim feng ang che," a tia.

Dula

— :: —

IIIA.

BERAM-NO THISHEN IN.

Hman lai-in Juda hovin beram-no vin an in-thawi thin, ropui deuh takin. Taksa dam-na hmu nan an in-thawi chuang lo va, sual ngai-dam-na hmu tur zawh in ani. Tin, chung pawh chuan Isua, Pathian Hapa, kan tan a thi tur zia pawh a hril lawka. Tin, Isua a

chua' in Johana'n, "En teh u, Pathian Beram no
hu mihring sual kalpui-tu saw," ti-in u kawh-hmuha.
in, Isua a thi-in, a thishen a chhua' avangin sual
gai-damna kan hmu thei : chuti chuan Isua thishen
n kan thin lung a tleng fai in, a ti var an teh-khim :—

1. Vur var ang in kan lo la fai thei ang a :

Beram-no thishen in i var em ?

A kai dum zawng zawng te la eng pup thei kha

Beram-no thishen in i var em ?

Thu nawn:—Beramno * * * * thishen in

Beramno thishen in i var em ?

Kai-dum nei lo tawp in thlaran a fim ang :

Beramno thishen in i var em ?

2. Thiang-blimna mawi ber kha a chan' tir duh che .

Biramno thishen in i var em ?

Pathian pang par mawi rim-tui i ni ang e

Beramuo thishen in i var em ?

3. Lo fai, lo mawi in, i chak i hre bawkan :

Beramno thishen in i var em ?

Beramno mah ni she, ti-huai a tang :

Beramuo thishen in i var em ?

4. Chhiar shen' lo, lo var tawh hnu, a la tling fo :

Beramno thishen in i var em ?

Hnam-ze tin reng tan ani——a kan thei lo :

Beramno thishen in i var em ?

Zosaphara.

THILMAK.

Thian te u ! Lo ngai te u ! October thila ni 22
tarik ni tak a hian, Lungleh khawlai a vamur a tla
chiam a, buarchawm pakhat pawh a tel ve a ; a tlak lai
rawh cha tumah-in an hmu lo va. Zinga Thanchheva
hnaphtat mi in a hnathaw' thawk-in Office kianga a

han kal a, office vel a, leh Dak bangla kiang vel a chuan a lo awm ta phung mai a. Vamur pasarih leh Buar-chawm pakhat arawn la a, mi zawng zawng in mak an ti em em a. Chumi lo pawh chuan mi dang pawh in an chhar teo hlawn a, a za in 20 lai a tling awm e. Thi a tla pawh ani mang lo va, a then a lu a te a pem a, a then a la nung te in an chhar a, a then a lu te eng lo ei awm takin a bul a, a then erawh chu zawte in a ei a. Upa tak tak pawh in "Hetiang a sava tla' ta chiam mai chu kan hre khat te e," an ti a, mak kan ti theo ani.

Lungleh	}	Sentawta, leh Makthanga,
24-10-1905.		Lungleh, Rashiveng.

— : —

DAMDAWI TANGKAI-NA.

Ngai teh u, October thla ni 30 ni zan a hian, Lunglei Rashi veng a nu pakhat rul in a chu' a, thim dawn hian daileng in a va kal ani a, a ke rek a hian a lo chu' a. Tin, dar kar khat chin a chuan tawng pawh a lo tawng thei ta lova, a khur-in a khur mai a. Chutiingin nasha em em in zual mah-shela damdawi babu te hril tum lo-vin, mani zo thiam in tidam on tum a. An thei tawp in an ti a, engma a sawt thei ta lo va. Nakina chuan tlangval pakhat damdawi chin hre deuh hi a lo kala, "Enga ti nge Doctor babu in ko lo?" a va ti a. Anni chuan, "Doctor babu te'n eng tin mah an ti thei lik lovang," an ti a, an awi lo va. Tin, chumi tlangval chu mi awi lo ngai lo vin, Doctor babu te kovin a tlan ta chiam a, a han ko hawng a, dam-dawi chu an hau hnawi a, a ke a te an phuar a a hmuam hma te chu an zai a, chu veleh a lo dam ta deuh deuh va, a lo tawng thei leh ta a, a pasal

chu a lawm em em a. Tuna chuan ala dam rih lo, a
 chu' tu rul chu an hmu shi lo va, a nasha em em a ni.
 Hetiang rul chuk nasha hi a vang em em ani. Dam-
 dawi in an ti-dam avangin mi zawng zawng in damdawi
 a that zia hi liria ilang tun hnua i hre tawh theuh
 ang u.

Makthanga,

Rashi veng, Lunglei.

ZAWL-NEI THU.

Hman lai chuan mi pakhat hian Zawl a nei a, chu
 Zawl chu "A dik lo," ti-in an khua a mi chuan an nui
 shan thin a. Tin, he thu hi a lo shawi bawk a :—
 "Nakin hnua chuan Pathian thu hi a shawi tur mi
 danglam tam tak an lo chhuak ang a, an rawn shawi
 ang a, mi tam takin an awi hlawm ang," a ti thin a.
 Nimahshela tuma-in, pakhat mah-in an awi duh ngai
 lo; an nui shan mai mai thin a. Tin, a hretute chuan
 tun hnua hian "Chu Zawl chu a dik a lo ni ta," an ti a.
 A shawi tirh lai chuan tuma-in an awi sak ngai lo va;
 tun hnua hian chu mi Zawlnei shawi ang zel chuan,
 Pathian thu shawi tur mi danglam tam tak an lo chhuak
 ta a. Pathian thu te kan lo awi ta hlawm a, a shaw i tute
 lah hi kan humuh ngai lo te an lo kal ta shi a. Chu mi
 Zawl chu tuma-in a shawi lai chuan an awi ngai lo va;
 tun hnua hian a dik tih an lo hre leh ta. Chu mi thu
 hretu pawh chu tun thleng hian a la dam bawk a, pitar
 tak ani a, Kawlehhuana nupui ani a, hmama Bunglmuna
 a awm a, tuna chuan Theipui khua a an kai ta.

Hrangliana

Serkawn.

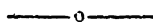
IN-SHIAM-CHHIAT-THU.

Hman lai chuan Shela nen Shalthanga nen Thangphunga nen Shawibunga nen Lunganga an ram chluak a ; tin, shele hi an hmu a, tin, shele chu an hliam a, an um ta a. "Nakina pawh a kap thlu apiangin i nei ang u," an ti a. Chu mi hmu a chuan Thangphunga chuan a kap thlu ta a ; tin, Shawibunga huena chuan, "Min rung rawh," a ti a. Tin, Shawibunga chuan a han kap a, a tho leh ta zawk a, a tlan leh ta a ; tin, an um leh ta a ; chu mi hmu chuan Shawibunga chuan a kap thlu ta a. Tin, a shele chu a huaisar em em avangin Shawibunga chunga chuan hriatna a lo awm tan ta a. Chu mi hriatna chu hemi hi ani. A in-shiam-chhie ta mai a. A in-shiam-chhiat tirh chuan Kila hian a hmu a, tin, chu mi zawh a chuan Shela'n a hmu leh a, Shela hi chuan a mumangin a hmu ani. A hmuh zia chu hetiang hian a hmu ani :—Kawng shira hian a lo chluaka, chu mi chuan Shawibunga chuan hetiang hian arawn ti a :—"Bullut. Bullut." arawn ti a. Tin, chu mi hnua chuan zawlbuka arawn in-shiam-chhe tan leh ta a ; a lu hi a hnung lama hian arawn hawi tir a. Tin, chumi hnua chuan zawlbuka a leng tur kal hi, a puan te hi thing-thla-var ang mai hian arawn ti eng thin a. Tin, chu mi zawh a chuan heti hian arawn in-shiam-chhe leh ta a :—An in a hian an khun kiang a hian phum tur ang hian a in zali fo thin a. Tin, a shele ka' chu Sheipua te'n an zuk lak sak ta hlauh va ; Sheipua fapa chu a thi ta a ; Shawibunga crawh chu a thi lo, tun thleng hian a la dam ta fo mai. Chutiang chu Mizo lama chuan an thi chawh thin kan ti shi a ; he mi hi chu a thi ta hauh shi lo va, a ai-awh-tu a awm

avang emaw ni ? Tin, he thu hi hman lai nasha chu ani lo, anmani pawh an la dam tlang hlawn, tun thleng hian an la dam theuh. Shele pawh chu Sheipuia te hian an la nei ta fo mai, a ki chu a that em em avangin a huaisar ni-in kan ring. He thu hi kum shawn hniñ leh kum thup ani tawh. Ka thian te u, he thu hi hmanlai thu emaw zawng ti shuh ang che u, a breta leh a kaptu pawh an la dam tlang theuh ani.

Irangliana

Serkawn.



PA VI LAL ZIA.

Ngai te u, keini Lushei lama chuan miehbia daikil-kara mite pawh hian in mitha zar kan va zova, an zu leh an sa a kan va thai a, kan va rui-a, nuam tak takin kan va awm thei zel thin a.

Tin, anni Pawi lam chu hetiang ani ngai lo, an tizia a mak hle mai ; mi hausha chawng leh lam ina pawh hian mi hausha vek lo chuan zu a ehlim thei mang lo ani.

Tin, Halkha khua a Lal pakhat kha a hming Lian-mova ani a ; chumi khua a chuan sum-dawng turin kan va zina, kan kal lai chu a tual atangin mi lo hnu a, min ko luta a inia, tin, keini ho chuan “Engange ni ta e ?” tilu hian deuh chung in kan va luta.

Tin, ani chuan “Engama ka tilo a che u, ka salu hi i tam in ti ve em ? va en teh u, ka ti mai a ni e” a ti t. Tin, keini chuan kan va ena, salu chu a tam te a, chu nen. Lawi-u nen, Sebawng-lu nen a sum-humre dan them hawl-vel chhunga nihring chen-in a in-tiang nata.

Chu chu "Hei eng tia I ti-hlum nge ni?" tün kan zawta, ani chuan Sial hlir 100, Vawk 300, Lawi 20, in wawi hnih khuang ka chawi" a ti a.

Tin, "Sial tlem deuh leh Vawk tlem deuh chuan aza rengin wawi nga khuang ka chawi" a ti a.

Tin, chumi a khuang chawina te zawng zawng chu ama tha-hruia a thawk chhua' a ni hek lo'.

A Lal em em a, a khawvela a chhiah-khua te'n tlang hrang hlir a Lal 30 lai in khaw lian deuh deuh an shiam theuh va, chumi a chhiah khua zawng zawng chuan ran eng-pawh Sawkar in Leiman a khawn ang bawkin a chhiah-khua a tam leh ran a khawn tam a, khua an tlem leh a khawn tlem a

Khaw khata ran 5 a chin chung lam ran 20 thleng-in a khawn thin.

Heng lal dan li nangni ropui in tive zawng zawng em ni?

Mi thenkhat tan chuan a ropui tle awm a, mi thenkhat ama el zawng deuh tan chuan mani tha-hruia thawh chhuah ni silova, lal vanga mi nei ringa chawu' leh lam chu a ropui an ti mang lovin ka ring.

Papawnga Khawbung Khua.

—o—

SKUL HOTU TE CHAN.

GEOGRAPHY.

India rama Geography zir-tir a pawimawh em em ani. Mihring rilru ti-zau-tarin eng kin tha ber Brama hovin India ram atangin kal chhuah an phal lo mi dang zung zung aw-ze mi, in chhe mi emaw an ring. China rama pawh "mandarin"-in mani tha neina yawng turn, midang zung zung "Vai ram-

uai," a hming an vuah. Hnam dang nen eng-a-ma in in-hmang-ro; chu-ti-avangin, India mite leh China mite tun-thlengin hmuna an awm pang-ngai-in an la awm bawk.

Tu pawh mani ram ata an kal chhuak thei lo apiang in, ram-hnuai nau-pang awm ang bawk anni.

Khaw te skul-a naupang thiam ber a chapo thei, khawlian skul a a kal veleh ama ai-in mi tam tak an thiam zawk ti a hria ang-a, a lo zak ang a.

Chu-ti ang-bawkin khawia pawh, hnam te an in-hman' apiangin, midang thatna an hmu thin. Pathian-in hnam tin ri a kham; amah-erawchu an in-hman' tur a ruat ani.

Mizo rama thir te dar te, tangka te, rang-ka-chak te, dar-thla-lang te a awm love; ama-erawchu thlai chi te, buh te, la te, thing te, mau te a awm. Ram-dang atangin hriam te, puan te, tang-ka te an la thei. Ramdanga thil te an thawn thei.

Chutiangin ram zau apianga eng-lo ram dang-a a awm lo apiang a awm thin. England rama lung-alli-thei leh thir atam. Barma rama thing leh buh a tam. India rama la leh chicha a awm. Ceylon thliar kar-a chi-thlum a tam. Australia ram a beram hmul leh rang-ka-chak a tam. America ram a la leh Vai buh a tam. Chu-ti-avangin Londona thil zeng kim ram-tin a ta an lei thei.

India ram a then hmuna te mihring an tam em. Europe Belgium a, mel kil-li khat a a mihring 480 au awm. Hugli lui kianga India rama 1,000 ai-in an tam zawk. India ram a mihring an lo tam deuh deuh lau in hriqui te, tam to dang-turin a har zawk

em em ang a ; Europe ram a ta English te, German te, France te an pem chhuak thin. America a Europe huam thlah te an tam em em Europe a an lo awm chuanin anmani nen midang nen an rethei em em ang a. Pem hi mi zawng zawng ta-tur a shawt ani—Pem mi te nen mi an la awm te nen India ram zawng zawng a mel-kil-li chhung theuhva mihring 170 an awm ; Central Provinces a 120 an awm. Assam a 90 an awm, Burma a 43 mihring tam na hmun apiangin mihring khatna hmuna pem shelang a tha ang.

Mihringin Geography an hriat lo avangin an pem duh lo. An ram vela chan-chin an hriat lo avangin, kal chhuak shela thil hlau-awm a tam in an ring. Geography hria shela ram dang a anni hlau thei zawk tih an hria ang a : Sum-dawng pawh a pung ang Geography a sawt hmasha ber.

1. Ril-ru ati zau.
2. Lekha a te Geography an thiam in an ring.
3. Geography hriat-in thil thar leh hna-thawh thar a tir.

Hindu-in kan khawvel lai tak a lung-pui nasha tak awm-in an ring ; a vela ghi te, houte-tui te, thil tui dang nen ; a vela tui-fin-riat zau takin an shiam ; Europe mi erawh-chuan ram dang an tlaw hlat-na an teh, lei chan-chin an ziaak Geography hming thar chan-chin an ziaak.

Geography hming thar chauh zir-tir-tur ani lo. Map chhunga eu tir rawh she.

Khaw chan-chin te, huam chan-chin te zir-tir ve rawh se.

ZIR-TIR DAN.

1. Chhim leh Hmar, Chhak leh Thlang kan en' tir tha tur ani.

2. Map zia-k-tir-tur ani atira hnai te hmun te,

(a) In leh skul chhuat

(aw) Khua.

(b) Daivel.

(ch) Ramte, continent te &c.

3. Lei bial-zia hril fiah tur ani, dawnfawh a hman' thei ani.

4. Hnam chan-chin leh an hna thawh, thil to nen zir-tir hma in, tlang te, lui te, tui-fin-riat te hril fiah tur ani.

5. Hming leh hmun te, hlat-na te leh shan na ai-in, hnam te, an awm zia te, an nung-chang te, an in-hman' na te, an in rin' na te zir-tir ber tur ani.

PRINTED BY B. C. DAS AT THE DINA NATH PRESS SYLHET,
AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILES LUSHAI HILLS.

Archives
Aizawl Theological College
Aizawl- *Mizoram*